

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. М. В. ЛОМОНОСОВА

Научно-исследовательский вычислительный центр

О. Б. Арушанян

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ
СЛОВАРЬ
ПО ПРИКЛАДНОЙ МАТЕМАТИКЕ И МЕХАНИКЕ

Шестое издание

А — 1, Б — 5, В — 9, Г — 19, Д — 22, Е — 28, Ж — 28, З — 29, И — 32, Й — ??, К — 35, Л — 42, М — 45, Н — 49,

О — 57, П — 64, Р — 78, С — 83, Т — 93, У — 97, Ф — 101, Х — 102, Ц — 103, Ч — 104, Ш — 105, Щ — 106,

Э — 106, Ю — 107, Я — 108

Москва, 2004

A

- А не**
If c is a complex number, it is customary to write ... rather than ...
- Аббе**
Abbe
- Абель**
Abel
- Абрамовиц**
Abramovitz
- Абсолютно упругого удара закон**
The law of perfectly elastic impact
- Абсолютное значение (модуль)**
By A we denote the maximum of the moduli (of the absolute values) of the eigenvalues of this matrix
- Авиагоризонт**
Artificial horizon
- Абстрагироваться от**
We show how the idea of number separated itself from the objects counted
- Авиационная гравиметрия**
Airborne gravimetry
- Авогадро**
Avogadro
- Автомодельное решение**
Self-similar solution
- Автомодельность**
Self-similarity
- Адамар**
Hadamard
- Адамс**
Adams
- Адъюнкт(а) определителя**
Adjoint of a determinant
- Айвори**
Ivory
- Айзекс**
Isaaks
- Айткен**
Aitken
- Аккерет**
Ackeret
- Аксиома счетности**
Axiom of denumerability
- Алгебра комплексных чисел**
Algebra of complex numbers
- Алгебраическая степень точности квадратуры**
Polynomial degree of quadrature
- Алгебраический порядок точности квадратуры**
Polynomial order of quadrature
- Алгоритм вложенного разбиения (рассечения)**
Nested dissection algorithm
- Алгоритмы минимальной степени**
Minimum degree algorithms
- Александр**
Alexander
- Алльюр**
Pace
- Алфавитный указатель**
Alphabetical subject index
- Альманзи**
Almanci
- Амальди**
Amaldi
- Амичи**
Amici
- Амонтон**
Amonton
- Амортизатор**
Dashpot (например, в теле типа Кельвина–Фойхта)
- Амортизатор колесной пары**
Wheelset damper
- Амортизационный и пружинный элементы в теле Кельвина–Фойхта**
Dashpot and spring elements in a Kelvin–Voigt type body
- Ампер**
Ampère
- Амплитуда возбуждения**
Excitation amplitude
- Анализ порядка величин**
An order-of-magnitude analysis
- Анализировать на**
All compounds are analyzed for nitrogen
- Аналитическая механика**
Analytical mechanics
- Аналитически продолжить на плоскость**
Analytically continue on the plane
- Аналогично**
Analogously, by analogy with, likewise, similarly
Similarly to (но не similarly as in) Section 1
In much the same way as in Section 1
As (Just as) in Section 1
As is the case in Section 1
- Аналого-числовой преобразователь**
Analog-to-digital convertor
- Анкерный болт**
Anchor bolt
- Аномалия гравитационная**
Gravity disturbance
- Аномальная составляющая**
Anomalous component
- Аносов**
Anosov
- Ансамбль, фракция**
Group
- Антенна радиопеленгатора**
Direction-finding loop
- Антенна с непосредственным питанием**
Directly fed antenna
- Антиблокировочная тормозная система**
Antilock braking (brake) system
- Аньези**
Agnesi
- Апофема правильного многоугольника**
The perpendicular from center to a side of a regular polygon
- Апофема правильной пирамиды**
The perpendicular from vertex to base of a right pyramid
- Аппель**
Appell
- Аппроксимация данных**
Data fitting

Априорная информацияInformation given *a priori***Апробировать**

To test (но не approve)

Апьезон

Apiezon

Араго

Arago

Арган

Argand

Ареа-функция

Inverse hyperbolic function

Аркгиперболическая функция

Inverse hyperbolic function

Арматура

Reinforcement

Арматура бетона

Concrete reinforcement

Армировать

Reinforce

Армстронг

Armstrong

Аррениус

Arrhenius

Аррениусовская зависимость

Arrhenius plot

Артикли**1. Примеры предложений без артикля****1.1. Отсутствие артиклей перед существительными, которые обозначают действия (в конструкциях с of может быть использован the)**

(The) application (use) of Definition 1 yields (gives) (2)

(The) repeated application (use) of (1) shows that ...

The last formula can be derived by direct consideration of the estimate (1)

This set is the smallest possible extension in which differentiation is always possible

Using integration by parts, we obtain $I = I_1$ If we apply induction to (1), we get $A = B$

(The) addition of (1) and (2) gives (yields) (3)

This reduces the solution to division by Ax

(The) comparison of (1) and (2) shows that ...

Multiplying the first relation in (1) by x and the second one by y , followed by summation, we come to the concise form of the above equations

Therefore, we omit consideration of how to obtain this solution

This specimen is subjected to uniaxial active tension

Consider the invariant points of the compound transformation $T^n R_k$, where R_k denotes k -fold rotation through the angle 2π **1.2. Отсутствие артиклей перед существительными, которые обозначают свойства (если эти свойства не относятся к конкретному объекту)**

In questions of uniqueness one usually has to consider ...

By continuity, (1) also holds when $x = 1$

By duality, we easily obtain the following equality

In the above reasoning, we do not require translation invariance

1.3. Отсутствие артиклей перед существительными после of, которые являются атрибутами основного существительного (понятия)A function of class C^1 We call C a module of ellipticity

The natural definition of addition and multiplication

A type of convergence

A problem of uniqueness

The condition of ellipticity

The hypothesis of positivity

The method of proof

The point of increase (decrease)

A polynomial of degree n A circle of radius n A matrix of order n An algebraic equation of degree n (of first (second, third) degree)A differential equation of order n (of first (second, third) order; or an integral equation of the first (second) kind)A manifold of dimension n

A function of bounded variation

The (an) equation of motion

The (a) velocity of propagation

An element of finite order

A solution of polynomial growth

A ball of radius r A function of norm p

A matrix of full rank

Однако: (the) elements of the form $a = b + c$ (of the form (1))**1.4. Отсутствие артиклей в выражениях, используемых после with, without, in, as и at для уточнения свойств основного существительного**We shall be concerned with real n -space

This program package can be installed without much difficulty

Then D becomes a locally convex space with dual space D' The set of points with distance 1 from K

The set of all functions with compact support

The compact set of all points at distance 1 from K An algebra with unit e An operator with domain H^2

A solution with vanishing Cauchy data

A cube with sides parallel to the axes of coordinates

A domain with smooth boundary

An equation with constant coefficients

A function with compact support

Random variables with zero expectation (zero mean)

Any random variable can be taken as coordinate variable on X Here t is interpreted as area and volumeWe show that G is a group with composition as group operationIt is assumed that the matrix A is given in diagonal (triangular, upper (lower) triangular, Hessenberg) formThen A is deformed into B by pushing it at constant speed along the integral curves of X G is now viewed as a set, without group structure

The (a) function in coordinate representation

The idea of a vector in real n -dimensional spaceThe point x with coordinates (1, 1)

A solution in explicit (implicit, coordinate) form

Однако: let B be a Banach space with a weak symplectic

form w

Однако: (the) two random variables with a common distribution

Однако: this representation of A is well defined as the integral of f over the domain D

Then the matrix A has the simple eigenvalue $\lambda = 1$ with eigenvectors $x = (1, 0)$ and $y = (1, -100)$

1.5. Отсутствие артиклей в случаях использования нескольких прилагательных или при перечислениях

The order and symbol of a distribution

The associativity and commutativity of this operation

The inner and outer factors (radii) of f

The direct sum and direct product of these elements

Однако: a deficit or an excess of electrons

1.6. Отсутствие артиклей перед существительными, используемых после to have без последующего уточнения этого существительного

The (a) matrix A has finite norm (но has a finite norm not exceeding n)

This function has compact support (но has a compact support contained in R)

This matrix has rank n

F has cardinality c

This variable has absolute value 1

This matrix has determinant zero

It is assumed that the matrix A has full rank

This function has zero (но has a zero of order at least n at the origin of coordinates)

This distribution has density g (если символ g упоминался ранее; если нет, то has a density g)

The number associated with a point on the plane has geometric significance

1.7. Отсутствие артиклей перед существительными, которые обозначают устоявшиеся общие теории и разделы науки

This idea comes from numerical analysis (homological algebra, linear algebra)

These theorems are proved in Morse theory (game theory, potential theory, distribution theory; но in the theory of games, in the theory of potential, in the theory of distribution)

1.8. Отсутствие артиклей перед именами собственными в притяжательном падеже

Minkowski's inequality (но the Minkowski inequality)

Cauchy (или Schwarz) and Bunyakovski's famous inequality (лучше the famous Cauchy–Bunyakovski inequality, или the famous Schwarz–Bunyakovski inequality, или the famous Schwarz inequality)

Newton's laws (или the Newtonian laws, но не the Newton laws)

Newton's first (second) law (но не the Newton first (second) law)

Однако: the Earth's surface (лучше, чем the surface of (the) Earth), the Moon's gravity (лучше, чем the gravity of (the) Moon)

1.9. Отсутствие артиклей перед существительными, которые снабжены ссылками

It follows from Theorem 1 that $x = 1$

Section 2 of this paper gives (contains) a concise presentation of the notation to be used below

Property 1 is called (known as) the triangle inequality

This assertion (statement, proposition) has been proved in part 1 (part (a)) of the (our) proof

Algorithm 1 (с большой буквы) defines elementary permutations and elementary triangle matrices of index 2

Equation (1) ((the) inequality (1)) can thus be written in the (артикуль обязательен) form (2)

In the language of our notation, algorithm (1) (с маленькой буквы) is a stable way of computing the inner product

The only place where the algorithm can break down is in statement 3 (in Statement 3)

We combine Exercises 1 and 2 to construct an algorithm for finding an approximate eigenvector

This case is illustrated in (но не on) Figure 1

The asymptotic formula (1) was proved in Example 1

Corollary 1 can be used to estimate the error in the inverse of a perturbed matrix

By property 1 (by Theorem 1), this function is positive except at the zero vector

A less trivial example is given in Appendix 3

Step 1 in Example 1 and steps 2 and 3 in Example 2

The idea of a norm will be introduced in Chapter 4

Now from statements 2 and 3 of (1), we have ...

All the drivers for solving linear systems are listed in Table 1 (are illustrated in Figure 1)

If Algorithm 1 in four-digit arithmetic is applied to refine x , then we obtain ...

Assertion (ii) is nothing but the statement that one natural way of extending these ideas to R^n is to generalize formula (1) to obtain a Euclidean length of a vector

By property 1, this function is positive except at the zero vector

We have seen on page 3 that set of matrices is a vector space which is essentially identical with ...

Equation (1) effectively gives an algorithm for using the output of Algorithm 1 to solve ...

2. Примеры предложений с определенным артиклем

2.1. Определенные артикли перед существительными, которые были ранее упомянуты в тексте

Let $A \in R$. For every set B intersecting the set A we have ...

Let us represent $\exp x = \sum x^i/i!$. The (this) series can easily be proved to converge

2.2. Определенные артикли перед существительными, которые однозначно определены контекстом в момент использования

Let us consider the equation $y = ax + b$

Let x be the root of equation (1) (если (1) имеет единственный корень)

Let T be the linear transformation defined by (1) (если оно единственно)

We see that $x = 1$ in the compact set X of all points at distance 1 from A

Let B be the Banach space of all linear operators in X

Let $A = B$ under the usual boundary conditions

This notation is introduced with the natural definitions of addition and multiplication

Using the standard inner (scalar, dot) product, we may (can) conclude that $Ax = 0$

2.3. Определенные артикли перед существительными, которые при помощи of характери-

зуют другое существительное или однозначно при этом определяются

The continuity of f follows from the continuity of g

The existence of bounded functions requires to be proved
This representation of A is well defined as the integral of f over the domain D

There is (exists) a fixed compact set containing the support of all the functions f_i

Then x is the center of an open ball B

The intersection of a decreasing family of such sets is convex

Однако: every nonempty open set in X is a union of disjoint sets (здесь нет однозначности)

2.4. Определенные артикли перед количественными числительными

Recall that only the two groups have been shown to have the same number of generators

Each of the three terms in the right-hand side of (1) satisfies equation (2) (если в (1) имеется только три terms)

2.5. Определенные артикли перед порядковыми числительными

The first Poisson integral in (1) converges to g

The second statement follows immediately from the first

2.6. Определенные артикли перед именами собственными, используемыми как прилагательные

The Dirichlet problem, the Taylor expansion, the Gauss theorem

Однако: Newton's first law или Taylor's formula

Однако: a Banach space или a Chebyshev polynomial

Однако: Gaussian (Gauss) elimination

2.7. Определенные артикли перед существительными во множественном числе, которые определяют класс объектов (все объекты сразу), а не какой-либо один объект

The real measures form a subclass of the complex ones

The solutions to equation (1) are everywhere positive

This class includes the Borel sets

Сравните: let us assume that this class includes a Borel set

2.8. Определенные артикли перед существительными, которые снабжены ссылками

The differential problem (1) can be reduced to the form (2)

The asymptotic formula (1) follows from the above lemma

The differential equation (1) can be solved numerically

What is needed in the final result is a simple bound on quantities of the form (1)

The inequality (1) (артикуль можно опустить) shows that $a > b$

The bound (estimate) (2) is not quite as good as the bound (estimate) (1)

If the norm of A satisfies the restriction (1), then by the estimate (2) this term is less than unity

Since the spectral radius of A belongs to the region (1), this iterative method converges for any initial guesses

The array (1) is called the matrix representing the linear transformation of f

It should be noted that the approximate inequality (1) bounds only the absolute error in x

The inequality (1) shows that ...

The second step in our analysis is to substitute the

forms (1) and (2) into this equation and simplify it by dropping higher-order terms

For small ε the approximation (1) is very good indeed

A matrix of the form (1), in which some eigenvalue appears in more than one block, is called a derogatory matrix

The relation between limits and norms is suggested by the equivalence (1)

For this reason the matrix norm (1) is seldom encountered in the literature

To establish the inequality (1) from the definition (2)

Our conclusion agrees with the estimate (1)

The characterization is established in almost the same way as the results of Theorem 1, except that the relations (1) and (2) take place in the eigenvalue-eigenvector relation

...

This vector satisfies the differential equation (1)

The Euclidean vector norm (2) satisfies the properties (1)

The bound (1) ensures only that these elements are small compared with the largest element of A

There is some terminology associated with the system (1) and the matrix equation (2)

A unique solution expressible in the form (1) restricts the dimensions of A

The factorization (1) is called the LU -factorization

It is very uncommon for the condition (1) to be violated
The relation (1) guarantees that the computed solution gives very small residual

This conclusion follows from the assumptions (1) and (2)

The factor (1) introduced in relation (2) is now equal to 2

The inequalities (1) are still adequate

We use this result without explicitly referring to the restriction (1)

3. Примеры предложений с неопределенным артиклем

3.1. Неопределенные артикли в тех случаях, когда они заменяют число one

The four centers lie in a plane
For this, we introduce an auxiliary variable x

A chapter of this book is devoted to the study of differential equations

3.2. Неопределенные артикли в тех случаях, когда они выделяют какой-то объект из некоторого класса или имеют смысл some или one of

Hence, D becomes a locally convex space with dual space D'

The right-hand side of (1) is then a bounded function
This relation is easily seen to be an equivalence relation

Theorem 1 can be extended to a class of boundary value problems

The transitivity is a consequence of the equality $x = y$
This is a corollary of Lebesgue's theorem for the above case

After a change of variable in this integral we obtain $a = b$
We thus come to the estimate $|I| \leq C\delta$ with a constant C

3.3. Неопределенные артикли в случае 3.2 опускаются, если соответствующие существительные используются во множественном числе

The existence of partitions of unity may be proved by applying the above theorem

The definition of distributions allows us to write this equation with suitable constants

..., where D and D' are differential operators

3.4. Неопределенные артикли при определении

классов объектов, т.е. в тех случаях, когда существует много объектов с заданной характеристикой

A fundamental solution is a function satisfying the above equality

We call E a module of ellipticity

We try to find a solution to equation (1) which is of the form ...

3.5. Неопределенные артикли в случае 3.4 опускаются, если соответствующие существительные используются во множественном числе

These integrals can (may) be approximated by sums of the form ...

Taking in (1) functions f which vanish in X , we come to the conclusion that ...

The elements of A are often call test functions

The set of points with distance 1 from L

The set of all functions with compact support

3.6. Неопределенные артикли опускаются, если существительные, используемые во множественном числе, подразумевают не все объекты из заданного класса, а каждый из них в отдельности

Direct sums exist in this category of abelian (Abelian) groups

Closed sets are Borel sets

Borel measurable functions are often called Borel mappings

This makes it possible to apply these results to functions in C_1

Однако: the real measures form a subclass of the complex ones (здесь подразумевается все объекты из заданных классов)

3.7. Неопределенные артикли перед прилагательными, которые выделяют какую-либо из характеристик существительного

This map can (may) be extended to all of X in an obvious fashion (way, manner)

A remarkable feature of this solution should be mentioned
Theorem 1 describes in a unified manner the above approach

A simple calculation (computation) yields (gives) $x = y$

Let us consider two random variables with a common distribution

The matrix A has a finite norm not exceeding 1

The function f has a compact support contained in F

Now we can rewrite (1) with a new constant C

A more general theory follows from this reasoning

This equation has a unique solution for every (each) right-hand side

Однако: this equation has the unique solution $x = 1$

Артин

Artin

Архимед

Archimedes

Архимедова подъемная сила

Buoyancy

Асман

Assmann

Ассоциированный закон

Associated law

Астон

Aston

Атвуд

Atwood

Атомно-гладкий,

атомно-грубый (-шероховатый)

Atomically smooth, atomically rough

Атомно-гладкий фронт

Facetted front

Атья

Atiyah

Ауман

Auman

Ауэрбах

Auerbach

Ачесон

Acheson

Аэрогравиметрическая система

Airborne gravimetry system

Аэродинамически независимо

Independently in the aerodynamic sense

Аэродинамическое сопротивление

Aerodynamic drag

Аэросъемка

Airborne survey

Б

Бабине

Babinet

Бабинэ

Babinet

Бабо

Babo

Базовая линия

Base line

Байер

Bayer

Байес

Bayes

Байетт

Baillette

Баклей

Buckley

Бакли

Buckley

Баланс массы

Mass balance

Бальмер

Balmer

Баме

Baumé

Банах

Banach

Бандаж

Tread band

Бар

Bar

Баркгаузен

Barkhausen

Барлоу

Barlow

- Барнетт**
Burnett
- Барнслей**
Barnsley
- Барс**
Porpoising (в аэромеханике — подпрыгивание при взлете)
- Бахвалов**
Bakhvalov
- Баше**
Bachet
- Башфорт**
Bashforth
- Баббидж**
Babbage
- Бегунок логарифмической линейки**
Cursor of a sliding rule
- Без**
Without increasing the speed ...
Without using this method ...
- Без выбора ведущего элемента**
This subroutine computes an *LU*-factorization of a general tridiagonal matrix with no pivoting
- Без доказательства**
An axiom is a statement generally accepted as true without proof
- Без дополнительного упоминания**
Without further mention
- Без совместного использования ресурсов**
Dynamic load balancing strategies for parallel shared-nothing database systems
- Без труда**
This program package can be installed without much difficulty
- Без учета**
This method is applied without due regard to the actual concentration of materials
- Безаварийный**
Accident-free
- Безикович**
Besikovitsch
- Безразлично**
It makes no difference
- Безотрывное движение**
Continuous motion
- Безопасно**
In safety
- Безотрывное движение (эллипсоида по опорной плоскости)**
The motion when the ellipsoid is in contact with the supporting plane
- Безошибочный**
Error-free
- Безразмерная константа (коэффициент)**
Dimensionless constant (coefficient)
- Безразмерная концентрация**
Dimensionless concentration
- Безразмерная (обезразмеренная) температура**
Nondimensional (nondimensionalized) temperature
- Безразмерная переменная**
Dimensionless variable
- Безразмерная функция**
Dimensionless function
- Безразмерное время**
Dimensionless time
- Безразмерное (обезразмеренное) уравнение**
Nondimensionalized equation
- Безразмерный вертикальный масштаб (беря равным 1)**
The dimensionless vertical scale (as 1)
- Безразмерный вид (форма)**
Dimensionless form
- Безразмерный объем**
Dimensionless volume
- Безразмерный параметр**
Dimensionless (nondimensional) parameter
- Безу**
Bezout
- Безусловно**
In this case, Gaussian elimination is unconditionally stable
- Безусловный базис**
Unconditional basis
- Безье**
Bèzier
- Беер**
Beer
- Бейес**
Bayes
- Бейкер**
Baker
- Бейтмен**
Bateman
- Бек**
Beck
- Беккер**
Becker
- Беккерель**
Becquerel
- Белл**
Bell
- Беллман**
Bellman
- Бельтрами**
Beltrami
- Бергер**
Berger
- Бергман**
Bergmann
- Берг трещины**
Crack face
- Берега макроразрыва**
Zones of macrofracture
- Берлинг**
Beurling
- Бернар**
Bernard
- Бернсайд**
Bernside
- Бернулли**
Bernoulli
- Бернштейн**
Bernstein

Берри	We consider this manifold as the set of matrices close to the matrix X
Berry	
Берс	Ближкий к кубу (тело, близкое к кубу по форме)
Bers	Near cube-shaped body
Бертло	Ближайшие соседи
Berthelot	Nearest neighbors
Бертран	Ближний порядок
Bertrand	Short-range order
Берцелиус	Блотто
Berzelius	Blotto
Бесконечная тонкая пластинка со свободным круговым отверстием	Блох
Thin infinite plate with a (the) free circular hole	Bloch
Бесконечно меняющийся	Блуждания случайные по границе
Chemistry is a ever-changing science	Random walks on boundary
Бесконечно расширяющийся	Бляшке
This in turn produces stresses in ever widening circles	Blaschke
Бесконечно удаленный	Богатый
Infinitely distant	Ores abundant in iron
Бесконечнолистный	Бодэ
... of infinitely many sheets	Bodé
Бесконечномерный	Бодо
... of infinite dimensions	Vaudot
Беспорядочное движение	Боёк разогнанный
Turbulent (random, chaotic) motion	Accelerated striker (impactor)
Бескачковый	Бозе
Without jumps	Bose
Бессель	Бойаи
Bessel	Bolyai
Бестрассерный	Бойль
Tracer-free	Boyle
Бетонное основание	Боковая нагрузка
Concrete base	Lateral load
Бетти	Боковая перегрузка
Betti	Side overload
Бёрнсайд	Боковое направление
Burnside	Lateral direction
Бианки	Боковое ускорение
Bianchi	Side acceleration
Бингам	Болезнь движения в космосе
Bingham	Space motion sickness
Бине	Более подробный
Binet	Our proof is more detailed than that given in [1]
Био	Более чем вероятно
Biot	It is more likely that ...
Биркгоф	Более широкий класс
Birkhoff	Due to its simplicity, the class of problems to which collocation is easily applied is greater than for the Galerkin method
Биттер	Более ранняя теорема Эйлера
Bitter	An earlier theorem of Euler
Бифуркации (множественное число имеется)	Больцано
Bifurcations	Bolzano
Благодарность	Больцман
The author is grateful to ... for the problem statement ((the) formulation of the problem) and for (constant) attention to this work (and for useful discussions)	Boltzmann
Блазиус	Большая масса
Blasius	Large mass
Близкая связь	Большая (малая) полуось тела
Close connection	The semimajor (semiminor) axis (лучше, чем major (minor) semiaxis)
Ближкий к	Большая общность
Catalytic properties of quartz are similar to those of glassy coatings	Great generality

Большая разреженная система	Большую часть времени
Large sparse system of linear algebraic equations	Most of the time
Большая часть	Большой
Most of the material in Sections 1–3 is classical and may be found in standard references	Bolyai
Больше	Бомбьери
n is greater than K	Bombieri
Within this interval, the function f varies by greater than k	Бомэ
Больше единицы	Baumé
Greater than unity	Бонд
Больше или равно	Bond
n is greater than or equal to k (но не greater or equal to)	Бонди
Больше (меньше) чем	Bondi
Discretizations with order of accuracy greater (less) than three	Бонне
Больше не	Bonnet
This question is no longer regarded	Бор
Больше нет необходимости	Bohr
No longer need	Борда
Большей частью	Borda
The proofs are, for the most part, only sketched	Борель
The Siberian coasts are for the most part covered with ice	Borel
Большие объемы информации	Бортовой вычислитель
Large amounts of information	Aircraft-mounted computing device
Большой чем	Бофорт
All points at a distance greater than K from A	Beaufort
Большинство	Бохнер
Most of the theorems presented here are (но не is) original	Bochner
Most of them are (но не is) zero elements	Браун
A matrix is said to be sparse if most entries (elements) in the matrix are zero	Brown, Braun
Большинство из	Брауэр
Most of these two-letter codes apply (are applied) to both real and complex matrices	Brouwer, Brauer
Большое (большее) количество	Бремер
Most of the iterations were required at first (starting) steps, since the initial and boundary conditions were unbalanced	Bremer
Большое количество	Брент
The abundance of iron in the Sun	Brent
Большое количество публикаций	Бреющий полет
A significant number of publications (works) are (но не is) devoted to the analysis of mechanisms for wave propagation of chemical transformations	Low-flying
Большое разнообразие	Бриджман
A wide range of	Bridgman
Большое расстояние	Брикс
Long distance	Brix
Большое число	Бриллуэн
It is required (it takes) a large number of iterations to ensure convergence	Brillouin
Большой	Бриллюэн
For n large (но не big) enough	Brillouin
Большой диаметр	Бринель
Large diameter	Brinell
Большой объем исследований	Бриоски
The large amount of research was accomplished	Brioschi
Большой силы ток	Бродхун
Large current	Brodhun
Большой тепловой поток	Броневой
Large heat flux	Pertaining to armour
	Бронированная машина
	Armored vehicle
	Бросать тень в виде конуса
	To cast a cone of shadow
	Броун
	Brown
	Брутто-схема реакции
	Brutto-reaction scheme
	Брэгг
	Bragg

Брэкет
Brackett

Брюа
Bruhat

Брюстер
Brewster

Будет
It was calculated that the body would move if ...

Будучи
Being inversely proportional, these relations ...

Будучи в пространстве
Once in space, the spacecraft requires no further propulsion to stay aloft (in flight)

Будь то день или ночь
Whether day or night

Буземан
Busemann

Буль
Boole

Буняковский
Bunyakovsky, Bunyakovskii

Бурбаки
Bourbaki

Бурдон
Bourdon

Бурный поток
Turbulent flow

Буссинеск
Boussinesq

Бут
Booth

Буус
Booth

Бучер
Bucher

Бы (частица)
At that time, any geometrical system not in absolute agreement with that of Euclid's would have been considered as obvious nonsense
In order to produce such an amount of energy, this thermal power plant would require as much as 100 tons of coal
Without the friction between our shoes and the floor we could not walk

Было бы
The transfer of liquid hydrogen from the Earth's surface to orbit would be more difficult than ...
It is not essential that the stages in a step rocket be of increasing size

Было бы, если бы
It would be much easier to compute satellite orbits if the Earth were perfectly spherical and had no atmosphere

Быстрая диффузия
Fast diffusion

Быстрая последовательность
One scene followed the other in rapid succession

Быстро сходящийся
A compromise between the shape preservation properties of the Cesàro transformation and efficiency for rapidly converging sequences

Быстродействие
Speed-in-action

Быстродействия задача
The speed-in-action problem

Быстрое увеличение вязкости
Rapid increase in viscosity

Быстрый
For combustion to be rapid, the fuel and oxidant must be quickly mixed
The most swift molecules possess sufficient energy to escape from the atmosphere

Быстрый метод
A number of very fast direct methods have been developed for this special case

Быть бесполезным
To be of no use

Быть в невыгодном положении
To be at a disadvantage

Быть нулями (суть нули)
Are zero(e)s

Быть общеизвестным
To be a matter of common knowledge

Быть пригодным
To be suitable for, to be suited (fit) for
To be adequate

Быть причиной
This causes a wave to arise ...

Бьенеме
Bienaime

Бьерлинг
Beurling

Бьёркен
Björken

Бьюки
Bucy

Бьянки
Bianchi

Бэббидж
Babbage

Бэйльби
Beilby

Бэкланд
Bäcklund

Бэкус
Backus

Бэр
Baire

Бэчелор
Batchelor

Бюргерс
Bürgers

Бюхнер
Büchner

B

В ближайшие годы
In years to come

В более узком смысле слова
In a narrower sense

В большинстве случаев
In most cases it turns out that

В вековом смысле
In the secular sense

- В виде**
Any polynomial may be written in the form (1)
- В вышеприведенном примере**
In the example above
- В газе разность потенциалов**
The potential difference across the gas is high enough
- В год дважды**
Twice a year
- В ... году**
In 1993 he showed (но he has shown)
- В ... годы**
The foundation of this theory was laid in the 1930–1950s
- В дальнейшем**
From now on, in what follows, in the sequel
- В данное время**
For the time being, this phenomenon can be considered as catastrophic
- В два раза больше**
An SSOR iteration requires twice the work of an SOR iteration
The force of gravity between the Earth and the Moon would be twice as great as it is, if the Moon were twice as massive as it is
- В действительности**
A slight change in the proof actually shows that ...
In fact, a slight change in the proof shows that ...
Note that we did not really have to use ...
- В диапазоне**
The energies required by the various studies of nuclei are in the 1 to 20 MeV range
- В достаточном количестве**
The two-word verbs occur in sufficient number to permit the formation of certain rules of word order
- В друг друга**
Mass and energy can be transformed into each other
- В единицах**
To measure in terms of weight
- В зависимости от того, является ли ...**
According as the energy barrier is greater or less
- В заключение**
In conclusion
- В значительной мере**
To a considerable extent
- В известной мере**
To a certain extent
- В институте (работать)**
At the institute
- В интервале**
In the interval
- В каждой точке**
At each point of space
- В качестве**
Let us take x in place of y
- В качестве f возьмем ...**
For f , we take ...
- В квадратурах**
... in quadratures
- В конечном итоге**
As the final result
In total
- В конечном счете**
The maser may eventually prove to be the best coherent detector
- В конце**
At (но не in) the end of Section 1
- В конце концов**
In the long run there appeared a conviction that the unending failure in the search for a proof of the parallel postulate ...
After all, a nonmetal may possess one or more characteristics typical of metal
- В координатном представлении**
The function in coordinate representation
- В лаборатории (работать)**
At the laboratory
- В лаборатории (что-то имеется)**
In the laboratory
- В ... лет**
The age of the Earth's substance is estimated at 5000–7000 million years
- В любое время**
At all times
- В любом из**
In any of the (cases)
- В масштабах**
It is possible now to study the Earth's surface on a scale never before possible
- В метрике**
In the metric
- В начале**
At the beginning of a sentence
For the moment, we take $P = 1$
- В начале ... годов**
In the early 1940s
Early in the 1960s
This principle was first formulated in the early fifties of the 20th century
- В невесомости**
Under zero gravity
- В некотором смысле**
In some sense
- В некоторых наиболее сложных случаях**
In some of the most complicated cases
- В немногих (нескольких) случаях**
... only in few cases one succeeded in integrating ...
- В непосредственной близости**
In close proximity to
- В обратном порядке**
This expression can be understood by reading it backwards
- В общем**
When we wish to refer to a LINPACK routine generically, regardless of data type, we replace the second letter (symbol) by ...
- В общем использовании**
This notation is in general use today
- В общих чертах**
In general terms
- В одно мгновение**
Instantly

- В одномерной постановке**
The inverse problem of frequency sounding in one dimension
- В окрестности**
In the (a) neighborhood of ...
- В оставшейся части**
In the remainder of this chapter we require (assume) this function to be continuous
In the rest of this paper
- В остальном**
For the rest
- В ответ на**
In response to
- В отношении того, как**
There exist many theories as to how gravitational force may be overcome
- В плане**
In the plan
- В плоскости**
The four centers lie in a (the) plane
- В полной форме (в полном виде)**
The problem was presented in (a most) complete (но не completed) form
- В полном соответствии с**
The arithmetic of numbers in decimal form is in full agreement with the arithmetic of numbers in fractional form
- В пользу**
In favor of
- В порядке возрастания n**
In the order of increasing n
- В последние ... лет (годы)**
Much research activity in the past (last) 30 years has been directed at improving numerical methods
- В пределах**
Obviously, this coefficient varies over the range $(0, 1)$
- В пределах достигаемости**
Within the reach (grasp) of
- В пределах линии (области)**
Within the confines of the line (domain)
- В природе**
In nature
- В пространстве**
The idea of a vector in real n -dimensional space is a natural generalization of the representation of points in a plane
- В противном случае**
This equation involves at most five unknowns when $b = 0$ (nine otherwise)
In the contrary case
- В процессе**
The fact that nonzeros are generated in the course of Gauss (Gaussian) elimination is a complicating factor
- В ... раз**
How many times as great
Twice (ten times, one third) as long as
Half as big as
The longest edge is at most 10 times as long as the shortest one
 A has four times the radius of B
The diameter of L is $1/k$ times (twice) that of M
- В результате чего**
With the result that
- В свое время**
In due time (course)
- В свою очередь**
In its turn
- В себя**
The only isomorphisms of the topological group T into itself are the identity map and the symmetry
- В середине и конце ... годов**
In the mid and late 1960's
- В случае (групповой предлог)**
In case of
- В случае**
We give the proof only for the case $n = 3$; the other cases are left to the reader
In the case where (when) A is symmetric
In case the matrix A is symmetric
In the case of smooth norms
Equality (1) holds only in case $n \neq 1$
- В случае если (групповой предлог)**
In the event of
- В случае крайней необходимости**
In case of emergency
- В случае общего положения**
In the case of general position
- В смысле**
In the sense of Cauchy
In the least-squares sense
The contrasts in meaning of these two statements
- В состоянии начальном**
In the initial state
- В списке**
On the list
- В среднем**
On the average
- В среднем квадратическом**
In mean square
- В терминах матричных операций**
In terms of matrix operations
- В течение**
The editor could ensure that the edited material is returned to the author within a period of six weeks
For a long time the internal combustion engine was the only type used for aircraft
The sun provides us with light during the day
- В течение 20 лет**
To study for 20 years
- В течение любого количества времени**
For any length of time
- В то время**
Enough energy should be delivered to a (the) satellite at the time it is launched
- В то время, как**
While Newton studied the motion of bodies, he discovered ...
- В то самое время как**
At the point of
At the moment that
- В том смысле как ...**
In the sense of how waves are reflected in the fluid
- В том смысле, что**
The proof of the theorem is constructive in that it actually suggests an algorithm for computing the factorization

- This method has the advantage over capacitance methods in that it does not require differentiation to obtain ...
The computer is only automatic in the sense that it can deal with explicit instructions
- В том, что**
The internal combustion engine differs from the steam engine in that the fuel is burned directly in the cylinder
- В требуемом количестве (объеме)**
No other method seems to be available for producing tritium in the amount required
- В университете**
At (Moscow) university
- В условиях отсутствия гравитации**
Under no-gravity conditions
- В форме**
The function $f(x)$ cannot be written in (без артикля) closed (explicit, implicit) form
Equations written in this way are said to be in (без артикля) self-adjoint (divergence, conservation) form
- В целом**
In order to solve the problem on the whole, this condition should be met
- В эксплуатации**
In service
- В это время**
At this time
- В этом круге проблем**
Within this range of problems
- Вагон (железнодорожный)**
Vehicle (в США может быть и car)
- Валле Пуссен**
Valée-Poussin de la
- Валис**
Wallis
- Вальд**
Wald
- Вальхнер**
Walchner
- Ван Аллен**
Van Allen
- Ван Хов**
Van Hove
- Ван-Дайк**
van Daik
- Ван-де-Грааф**
Van de Graaff
- Ван-дер-Ваальс**
van der Waals
- Ван-дер-Варден**
van der Waerden
- Вандермонд**
Vandermonde
- Вандерпол**
van der Pol
- Ванлинн**
Vanlinn
- Вант-Гофф**
Van't Hoff
- Ванье-Штарк**
Wannier-Stark
- Варинг**
Waring
- Вариньон**
Varignon
- Ватари**
Watari
- Ватсон**
Watson
- Вблизи**
The function f behaves in a special way near the corner point of the domain D
- Введем следующие обозначения**
Let us introduce the following notation
- Вверх по потоку**
In the upward direction along the flow
- Ввести понятие**
To introduce the concept of a strain tensor
- Ввиду (групповой предлог)**
In view of
- Вводить в действие**
To put into action (operation, use, practice)
- Вводный учебник**
An introductory textbook
- Вгибать**
To bend in
- Вдаваться в подробности**
To go into particulars (details)
- Вдвое лучше**
Twice as good
- Вдвое меньше**
The error estimate is only half as large
- Вдуть**
Injection
- Вдуть с поверхности**
Another gas is injected at the surface of the sphere
- Вебер**
Weber
- Веблен**
Veblen
- Веддербёрн**
Wedderburn
- Ведущая L -значная мера**
Driving L -valued measure
- Ведущие научные школы**
Leading scientific schools
- Ведущий вал**
Driving shaft
- Ведущий коэффициент**
Leading coefficient
- Везде в статье**
Throughout the paper we shall use this subscript to denote ...
- Везде ниже**
From here on
Throughout the following discussions
- Вейбулл**
Weibull
- Вейерштрасс**
Weierstrass
- Вейл Андрэ**
Weil
- Вейл Герман**
Weyl

Вейс	Weiss	Вентиль регулировочный	Control valve
Вектор абсолютной скорости вращения	Vector of absolute rotational velocity (of the frame)	Вентилятор сдвоенный с изменяемым шагом лопастей	Twin controllable pitch fans
Вектор внешней (внутренней) нормали	Outward(inward)-pointing normal vector	Вентури	Venturi
Вектор измерения	Measurement vector	Верде	Verdet
Вектор малого поворота	Small rotation vector	Верная цифра (разряд)	Correct digit
Векториальная линия	Line of greatest slope	Верно и для	This is also true of decimal numerals
Векторное сложение	Vector addition	Вернуться (возвращаться)	Now we return to the above problem To return to the atmosphere
Векторный закон	Vector law	Вернуться к	We now turn to the case when A is symmetric After this preliminary step, we can now return to ...
Векторный метод	Vectorial method	Вернуться назад	Turn back
Векторный угол	Vectorial angle	Веронезе	Veronese
Величина	To determine the magnitude of anything, it is necessary to make a measurement	Вероятно	This approach is likely (very probable) to produce good results
Величина векторная	Vector quantity	Версальная деформация	Versal deformation
Величина вязкости	Value of the viscosity coefficient	Вертикально вверх	The axis $0z$ is directed along the upward vertical
Величина заданная	Given quantity	Вертикальное вращение	Vertical rotation
Величина звезды	Magnitude of a star	Верхней релаксации последовательной метод	Successive over-relaxation method
Величина (количество) силы приложенной	The amount of force applied	Верхние (нижние) слои	Upper (lower) layers
Величина критической нагрузки	Value of the critical load	Верхний предел интеграла	Upper limit of an integral
Величина ничтожная	Negligible quantity	Верхняя (нижняя) сторона	Upper (lower) side
Величина подъема	Upward gradient	Вершина конической поверхности	Vertex of a conical surface
Величина постоянная	Constant quantity	Вершина кривой	Point of stationary curvature on a curve
Величина скорости	Magnitude of velocity	Вершина трещины	Tip of the (a) crack
Величина солнечной радиации	The quantity of solar radiation	Вес составляет	The total weight roughly amounts to 1 kg
Величина среднего квадрата	The mean square value	Веса квадратуры	Quadrature weights
Величина теплового импульса	The intensity of heat impulse	Весомая жидкость	Fluid (liquid) under gravity
Величина угловой скорости	The value of angular velocity depends on the direction of the axis of rotation and the rate of rotation	Вессель	Wessel
Величина уклона	Downward gradient	Вестибулоокуломоторный	Vestibular oculomotor
Величины	Many of the quantities to be measured in the upper atmosphere are highly variable in time and space	Вестфаль	Westphal
Вендт	Wendt	Весь или часть	This subroutine generates all or part of the orthogonal matrix Q
Венн	Venn		

Весь интервал (класс, процесс)	(3) with p and q constant along each side of a rectangular domain
The whole interval (class, process)	
Весь путь	Видеман
We shall define the circumference as the perimeter of the circle, in other words, as the measure of the entire path formed by the circle	Wiedemann
Ветвление	Виет
Bifurcation	Viète
Ветвление кривой	Виккерс
Branching of a curve	Vickers
Ветряной двигатель	Вилка колеблющаяся
Windmill	Vibrating tuning fork
Вечная устойчивость	Вилла
Total stability	Villat
Взаимная задача	Вильсон
The dual problem	Wilson
Взаимная ориентация	Вильямс
Relative orientation	Williams
Взаимно исключаются события	Вин
Mutually exclusive events	Wien
Взаимнообратные точки	Винер
Inverse points	Wiener
Взаимно-однозначно	Винер-Хопф
In a one-to-one manner	Wiener-Hopf
Взаимно проникающих континуумов принцип	Винклер
The principle of interpenetrating continua	Winckler
Взаимодействие	Винклер
Our approach to the study of interaction of the mediums	Winkler
Взаимодействие фаз	Винт архимедов
Phase interaction	Archimedean screw
Взаимодействующая игра	Винтовая дислокация
Cooperative game	Screw dislocation
Взаимодополняющий	Винтовая линия
These two aspects are to be regarded as complementary rather than antagonistic	Spiral
Взлёт с ускорителем	Винтовая нарезка
Assisted take-off (takeoff)	Screw thread
Взято	Винтовая ось
It was taken, it has been taken	Axis of rotation
Взять в скобки	Central axis
To put in brackets	Screw axis
Взять интеграл	Винтовое перемещение
The integral is taken around the unit circle	Twist, torque
The integral is taken along the contour C	Винтовой
Виброгирискоскоп	Pertaining to screw
Vibratory gyroscope	Винтр
Вибродатчик угловой скорости	Vintr
Vibrating angular-rate sensor	Винчестер
Вигнер	Winchester
Wigner	Витали
Вид	Vitali
There are two kinds of exception	Витт
Вид движения	Witt de
A sort of motion	Вихревая пара
Вид сбоку	Vortex pair
Side elevation (view)	Вихревая теория
Вид сзади	The vortex theory
Back (rear) elevation (view)	Вихревого движения геометрия
Вид спереди	Geometry of vortex motion
Front elevation (view)	Вихрь вектора
Вида	Curl of a vector
The boundary conditions are either periodic or of the form	Вихрь Кармана
	Karman's vortex
	Вихрь поверхностный
	Surface vorticity

- Вихря вектор**
Vorticity vector
- Включение в множество**
Inclusion in a set
- Включительно до ...**
... to develop up to and including the first effect of nonzero M_0
- Влияние масштаба**
Scale effect
- Вложенный**
Nested grids (meshes)
A nested dissection ordering can lead to sparse Gauss (Gaussian) elimination
- Вместе с**
To study (1) along with (2)
- Вместимость**
This lecture hall has capacity for audience of 200
- Вместо**
The variable y is taken in place of x
- Вначале (с самого начала)**
It is important, however, to realize at the outset (from the very outset) that the term ...
- Вне сравнения**
Beyond comparison
- Внеклеточное вещество**
Extracellular substance
- Внешне**
Externally
- Внешнее воздействие**
External action
- Внешние члены**
Extreme terms
- Внешний вид двигателя**
The exterior of the (an) engine
- Внешний диаметр**
External diameter
- Внешний слой**
Outer layer
- Внешняя (внутренняя) нагрузка**
External (internal) load
- Внешняя краевая задача**
Exterior boundary value problem
- Внешняя пропорция**
External ratio
- Внутреннее (внешнее) разложение**
Inner (outer) expansion
- Внутреннее соотношение**
Interior relation(ship)
- Внутреннее трение**
Internal friction
- Внутреннее ядро Земли**
The Earth's inner core
- Внутренние переменные состояния**
Internal state variables
- Внутренние степени свободы**
Internal degrees of freedom
- Внутренний диаметр**
Inside diameter
Internal diameter
- Внутренний момент количества движения**
Internal angular momentum
- Внутренняя краевая задача**
Interior boundary value problem
- Внутренняя пропорция**
Internal ratio
- Внутренность (внутренняя часть) области**
The temperature t satisfies this equation in the interior of the region (domain) R
- Внутренняя нагрузка динамическая**
Internal dynamic load
- Внутренняя переменная**
Inner variable
- Внутренняя плотность (давление)**
Inner density (pressure)
- Внутренняя скорость нагревания**
Internal heating rate
- Внутренняя температура**
The inside temperature of the Sun is estimated to be ...
- Внутри**
There is some concern whether a strain pulse measured by a gauge on the surface of a bar (rod) is representative of the wave travelling down its interior
- Внутри камеры сгорания**
Inside the combustion chamber
- Внутриклеточная мишень**
Intracellular target
- Внутрипоровое давление**
Intrapore pressure
- Внутрифазный**
Intraphase
- Во всех отношениях**
In all respects
- Во многом сходный**
These methods are much like those considered above
- Во что бы то ни стало**
By all means, at any cost
- Во-вторых**
Secondly, we have not yet commented on the speed (rate) of convergence
- Водослив прямоугольный, трапецидальный, треугольный**
Rectangular (trapezoidal, triangular) weir
- Водослив с острыми краями**
Sharp-edged weir
- Водослива грань**
Overflow edge
- Водоуказатель**
Water gauge
- Водяной**
Watery
- Воеводин**
Voevodin
- Возбуждения амплитуда**
Excitation amplitude
- Возведение в степень n**
Raising to the n th power
- Возведение в степень на линии**
Involution on a line
- Возведение в третью степень**
Cubing
- Возвести в степень n**
To raise to the n th power

- Возвратная волна**
Reflected wave
- Возвратная струя**
Reverse jet
- Возвратное движение**
Recurrent motion
- Возвратное течение**
Reverse flow
- Возвратность фазовых траекторий**
Recurrence of phase trajectories
- Возвращаемость**
The property to be returnable is absent
- Возвращение**
Return to the old theory
The possibility of a successful reentry of the rocket was demonstrated
- Возможно**
It is possible for a function to be continuous
- Возможно использование**
It is possible for such a system to be used as carriers of energy
- Возможное глобальное похолодание**
Possible (но не feasible) global chill
- Возможное движение**
Feasible motion
- Возмущающая функция**
Perturbation function
- Возмущение**
Theorem 1 shows that the active Jordan form is robust under small perturbations to the problem
- Возмущение маятника**
Excitation of a pendulum
- Возмущение постоянной частоты**
Constant-frequency disturbance (perturbation)
- Возникать**
Boundary conditions of this form arise in a number of different settings
- Возникать в связи с**
In designing the engine, special problems may emerge from fuel consumption
- Возникновение конвекции**
Onset of convection
- Возрастные различия**
Age distinctions
- Возьмем**
We shall take
- Воларович**
Volarovich
- Волластон**
Wollaston
- Воллмэн**
Wallman
- Волна крутильная (растягивающая)**
Torsional (tensile) wave
- Волна нагружения**
Load wave
- Волна-предвестник**
Precursor wave
- Волна разрушения**
Destruction wave
- Волна торможения (ускорения)**
Deceleration (acceleration) wave
- Волна энергии**
Energy wave
- Волновая динамика**
Wave dynamics (wavedynamics)
- Волновая картина**
Wave pattern
- Волновод опорный (передающий)**
Supporting (transmitting) waveguide
- Волнообразование**
Rise of (the) waves
- Вольты**
Volta
- Вольтерра**
Volterra
- Вольфсон**
Wolfson
- Вообще**
When we wish to refer to a LINPACK routine generically, regardless of data type, we replace the second letter (symbol) by ...
- Вообще не**
Gamma rays have no charge at all
- Во-первых**
First (но не at first) we note that ...
In the first place, this algorithm may loop indefinitely if A is too ill conditioned for the iteration to converge
- Вопрос времени**
A matter of time
- Вопрос о том, как ...**
The question of how to obtain the sought-for solution for the problem formulated in terms of stresses
- Воронкообразный вихрь**
Funnel vortex
- Восставить перпендикуляр**
To erect a perpendicular
- Восстановить перпендикуляр**
To draw a perpendicular
- Восстановление архитектуры**
Architecture recovering
- Восходящая (нисходящая) вертикаль**
Upward (downward) vertical
- Восьмая часть**
One eighth part
- Восьмигранный**
Eight-faced
- Впереди**
There are closed streamlines in front of the bluff bodies
Flow separation from the body surface well ahead of the rear stagnation point
- Вплоть до**
Some people can hear sounds as high as 20000 cycles
The voltage dropped to as low as 25 volts
Flights at speeds up to Mach 3
Operations at temperatures down to $-5^{\circ}C$
- Впоследствии (в дальнейшем)**
This property will be used in the sequel
- Вращательное течение Куэтта**
Rotational Couette flow
- Вращающаяся детонация**
Spinning detonation
- Вращающаяся жидкость**
Rotating liquid (fluid)

- Вращающаяся сфера (вокруг своей геометрической оси)**
Spinning sphere
- Вращающиеся цилиндры**
Rotating cylinders
- Вращение вектора скорости**
Roll of the velocity vector
- Вращение кривой вокруг оси**
Revolution of a curve about an axis
- Вращение на угол**
Rotation of the figure F through (about) an angle of π
- Вращение около**
Rotation of the figure F about the origin of coordinates
- Вращение самолета относительно поперечной оси**
Pitch
- Время выполнения программы**
Program running time
- Время окончания**
Final time
- Время отрыва**
A control that ensures a precise lower estimate for disengagement time is proposed
- Время пребывания капель в реакторе**
Residence time of droplets in the (a) reactor
- Время релаксации (ползучести)**
Relaxation (creep) time
- Время, требуемое для**
The times it takes for a body to fall along this curve
- Время установления автомодельного решения**
Relaxation time for the self-similar solution
- Вронский**
Wronski
- Вряд ли**
The close agreement of these data is unlikely (is probably not) to be a coincidence
- Все из**
Thus, this subroutine name refers to any or all of the routines
- Всегда**
This equation is always self-adjoint
- Всегда когда**
The integral S is equal to zero whenever n is odd
- Всего (в совокупности)**
There are nine circles in all
- Всего лишь**
The wave properties are found to be merely two different aspects of the same thing
- Всемирное тяготение**
Newton created his theory of universal gravitation being only 24 years old
- Всеобщий квантор**
Universal quantifier
- Всецело смешанная игра**
Completely mixed game
- Всё говорит о том, что ...**
It is every indication that ...
- Всё ещё**
A (или One) question still unanswered is whether ...
What is still lacking is an explicit description of ...
This application is still useful in the banking industry
This method is still used (up) to this (present) day
- Всё ещё**
The phase that is not yet destroyed
As yet we have not considered the speeds of spacecrafts
- Всё же**
This problem is still more difficult than the previous one
- Всё пространство**
The whole space
- Всё расстояние (полное расстояние)**
Total distance
- Всё тело**
Body as a whole
The mass of a whole body is the sum of the masses of its parts
- Всё увеличивающиеся**
Ever larger finite sets
- Всё это**
If all this seems complicated, remember that ...
- Вскоре после**
Shortly after
- Вслед**
Immediately after
- Вслед за этим**
In this experiment, the speed increases and thereafter decreases steadily
- Вследствие (групповой предлог)**
In consequence of
- Вследствие чего**
In consequence of which
- Всплывающий кластер**
Upfloating cluster
- Всплывная сила**
Force of buoyancy
- Вспышка на Солнце**
A solar flare
- Вставить**
To interpose a screen grid between the cathode and the plate
- Вставленные промежутки**
Nested intervals
- Встречаться**
Uranium occurs in three isotopic forms
- Встречаться в литературе**
... is seldom encountered in the literature
- Встречная струя**
Counterjet
- Встречные течения**
Secondary flows
- Вступать в действие**
To come (put) into action (operation, service, use, practice)
- Вступать в строй**
To go into service
- Всюду**
 X is almost everywhere dense in Y
- Всюду ниже**
Here and subsequently
Throughout the paper
In the sequel
From now on
- Вся задача**
The whole problem

- Вся граница**
These boundary conditions specify the solution along the entire boundary
- Вся область (система)**
The whole domain
- Вся энергия**
All the energy available to us comes ultimately from the Sun
- Всякий раз когда**
We can conclude that $|f(x) - L| < \varepsilon$ whenever $|x - a| < \delta$
- Втекающие капли**
Inflowing droplets
- Вторая краевая задача**
The Neumann boundary value problem
- Второй член пропорции**
Consequent in a proportion
- Вуд**
Wood
- Вход в**
Entry of the rocket into the lower atmosphere
- Вход в атмосферу Марса**
Martian atmospheric entry
- Вход в канал**
Channel inlet
- Входить в верхние слои атмосферы**
To enter the upper atmosphere
- Входное устройство прямоточного двигателя**
Inlet of a (the) ramjet
- Входной угол**
Reentrant angle
- Входящая почта**
Incoming mail (email)
- Входящий**
Reentrant polygon clipping
- Входящий в**
Let us calculate the perturbations of all quantities entering into the above equation
- Входящий воздух**
Entry air
- Входящий поток**
Incoming flux
- Входящий угол**
Reentrant angle
- Выбор ведущего элемента**
A diagonally dominant (dominant-like) matrix is one for which it is known *a priori* that (без артикля) pivoting for stability is not required
- Выбор главного элемента матрицы**
Pivoting
- Выбор размера шага**
Step size selection
- Выбор режима**
Mode selection
- Выбор шага (например, интегрирования)**
Step size control
- Выборочная погрешность (ошибка выборочных наблюдений)**
Sampling error
- Выброс энергии**
Fission of the nucleus would result in a tremendous outburst of energy
- Выбрасывать (за борт)**
To jettison the bomb load
- Вывал леса**
Forest fall
- Выдвинуть**
To give rise to new problems
- Выделение матрикса**
Matrix secretion
- Выделять линейные члены**
To isolate the linear terms in the left-hand side of equation (1)
- Выдерживать давление**
We can endure the pressure at the bottom of our ocean of air
- Вызванный**
Stratification induced by strong heating
- Вызванный полярным сиянием**
The auroral phenomena should be ...
- Вызывать затруднения**
To give rise to some difficulties (to a really serious difficulty)
- Выигрывать время**
To gain time
- Выйти за пределы множества**
To fall outside the limits of a (the) set
- Выйти из строя**
The pump failed
- Вынесение за знак корня**
Taking from under the root sign
- Вынос крыльев (крыла) вперед (положительный)**
Forward (positive) stagger
- Вынос крыльев (крыла) обратный (назад, отрицательный)**
Back (negative) stagger
- Выполнить вычисление**
To accomplish the evaluation
- Выполнить итерацию**
The solution is transferred to the next coarser grid where more iterations are performed
- Выполнить тестирование**
To perform testing
- Выпрямляющая плоскость**
Rectifying plane
- Выпучивание пластины (оболочки)**
Buckling of a plate (shell)
- Выработка**
Mine opening
- Выравнивать самолет**
To even off (to level) an aircraft
- Выражать**
The equation of motion of a sphere, which reflects Newton's law
- Выражение для**
Expression for
- Выразить через**
To express in terms of ...
- Вырождающаяся конусная поверхность**
Degenerate conical surface
- Высокая орбита**
Elevated orbit

Высокого порядка уравнение
Higher-order equation
Equation of higher order

Высот барометрическое измерение
Barometric measurement of altitude

Высота давления
Pressure head

Высота напора
Head

Высота полета
Flight altitude, flying height

Высота профиля
Profile thickness

Высота сближения
Engagement altitude

Высота треугольника
We have drawn a triangle, the measure of its altitude being three times the measure of its base

Высота уклона
Slant height

Высотный
High-altitude

Высотой в ...
A building 50 m high
A tree about 10 m high

Выступать против
To raise an objection to

Вытекание
Outflow

Вытекать через
The fluid flows across the filter

Вытеснение жидкости
Displacement of the liquid (fluid)

Вытеснения скорость жидкости
Displacement rate of a liquid (fluid)

Вытесненная жидкость
Displaced liquid (fluid)

Вытеснять
To force out from

Вытягиваемый из
Film drawn out of a liquid volume

Вытягивать
Film entrained by a fiber

Вытянут
The ellipsoidal cavity is prolate along its axis of symmetry

Выхлоп сжатого воздуха непосредственный
Direct discharge of compressed air

Выход моста (мостовой схемы)
Bridge output

Выход на режим
The onset of a propagation regime close to a steady-state one

Выход ракеты в космическое пространство
The escape of a rocket out into space

Выходить за пределы
To be (go) beyond (outside) the scope (limits) of

Выходить из
When the gases leave the combustion chamber ...

Выходящий поток
Outgoing flux

Вычеркивать, опускать
All terms not linear in the small quantities are deleted

Вычисление
Evaluation of integral (polynomial, determinant, function)

Вычисление функции (полинома)
Function (polynomial) evaluation

Вычисленное решение
The computed solution is an exact solution of a problem in which T is perturbed slightly

Вычислительные затраты
There are a number of techniques for extending this problem class at the expense of an increase in computing cost

Вычислить интеграл (функцию)
All integrals (functions) are evaluated at the point (x, y) in this case

Вычитание чисел
Subtraction of numbers

Вычитать из
To subtract a from b

Выше (ниже) приведенный
The first term above (below) represents ...

Вышедоказанный
Proved above

Вьет
Viète

Вьеторис
Vietoris

Вюрц
Wurtz

Вязкая деформация
Viscous deformation (strain)

Г

Гаген
Hagen

Газ Ван-дер-Ваальса
Van der Waals gas

Газовая полость (шар)
Gaseous cavity

Газовзвесь (в химических реакторах)
Air-dispersed mixture

Газовые детонации
Gaseous detonations

Газокапельный
Gas-droplet

Галилей
Galilei, Galileo

Галлей
Halley

Галси
Halsey

Галуа
Galois

Гальвани
Galvani

Гальтон
Galton

Гамель
Hamel

Гамильтон
Hamilton

Гамильтон-Кэлли	Геометрическое место
Hamilton-Cayley	Locus
Гамов	Герке
Gamow	Gehreke
Ганкель	Герман
Hankel	Hermann
Гарвин	Герон
Garwin	Heron
Гарднер	Герц
Gardner	Hertz
Гарнак	Герц (сокращенная запись)
Harnack	Hz
Гартогс	Гессе
Hartogs	Hesse
Гато	Гефнер
Gateaux	Hefner
Гаусс	Гёдель
Gauss	Gödel
Гауссово исключение	Гёльдер
Gaussian elimination (употребляется без артикля)	Hölder
Где бы ни	Гёртлер
X-rays radiate from the place of impact wherever that may be	Görtlter
To disclose the presence of hydrogen wherever it occurs	Гиббс
Solids maintain their sizes and shapes no matter where they are placed	Gibbs
Гегенбауэр	Гибель клеток
Gegenbauer	Death of cells
Геде	Гилс
Gaede	Giles
Гейгер	Гильберт
Geiger	Hilbert
Гейзенберг	Гир
Heisenberg	Gear
Гейн	Гирсиловой
Heun	Gyroforce
Гейне	Гирскопически несвязанная система
Heine	Gyroscopically disconnected system
Гейслер	Гитторф
Geissler	Hittorf
Гейтинг	Главная ветвь
Heyting	Principal branch
Гельмгольц	Главная площадка
Helmholtz	Basic area (element)
Гельмерт	Главное значение аргумента комплексного числа
Gelmert	Principal value of the argument of a complex number
Гензель	Главные радиусы кривизны
Hensel	Principal radii of curvature
Генки	Главный сдвиг
Hencky	Principal shear
Генри	Главным образом
Henry	For the most part
Гентцен	Largely
Gentzen	Глазбрук
Генцен	Glazebrook
Gentzen	Глан
Геометрическая теорема Пуанкаре	Glan
The geometric theorem of Poincaré	Глауэрт
Poincaré's geometric theorem	Glauert
Геометрический интеграл	Глисон
Geometric integral	Gleason
	Глобальное время
	Global time

Глубокоуважаемый	Грайз
Greatly esteemed	Gries
Говорить о ... (как о)	Грам
We may speak of families of matrix norms	Gram
We speak of a set (kit) of programming tools as a set of ...	Граница абсолютной (относительной) погрешности
Говорят	Bound of absolute (relative) error
A body is said to be in motion	Граница звездообразности
Годиться для чего-либо	Boundary of a star domain
To be fit	Граница на дне
Головка форсунки	Bottom boundary
Nozzle head	Граница раздела (например, между поверхностями или областями)
Голуб	Interface
Golub	Границы изменения переменной
Гольдбах	Bounds (ranges) of a variable
Goldbach	Граничная нагрузка
Гольдштейн	Boundary load
Goldstein	Граничный режим
Гомеοидный	Boundary regime
Homeoidal	Грань водослива
Гомеοморфизм на	Overflow edge
Homeomorphism of ... onto ...	Грань полосы
Гомотетии центр	Side of a (the) strip
Center of similitude	Грасгофф
Гонор	Grashof
Gonor	Грассман
Гоночный самолет	Grassman
Racing aircraft	Граф n-вершинный
Гопкинсон	Graph on n vertices
Hopkinson	Граф регулярный степени k
Гораздо	k -regular graph on n vertices
Convergence much faster than the Jacobi method can be obtained in this way	Гребень водосливный
Горения процесс	Overflow edge
Combustion process	Гребной вал
Горизонтально переменная (изменяющаяся) турбулентная вязкость	Paddle (propeller, propulsion) shaft
Horizontally variable eddy viscosity	Грегори
Горнер	Gregory
Horner	Грене
Горный массив	Grenet
Rock massif	Греффе
Госсет	Gräffe
Gosset	Грётш
Государственный комитет по делам изобретений и открытий	Grötzsch
State Committee on Inventions and Discoveries	Грётч
Гото	Grötzsch
Goto	Грин
Гоулдстайн	Green
Goldstine	Гринвич
Гравитационное воздействие	Greenwich
Gravitational action	Гриффитс
Гравитационный градиент	Griffiths
Gravity gradient	Громоздкость
Гравитационный градиентометр	The rest of the proof is omitted because of the awkwardness of the required mathematical operations
Gravity gradiometer	Гротендик
Градиент векторного поля	Grothendieck
Gradient of a (the) vector field	Грубая оценка
Градиент поверхностного натяжения	Rough estimate
Surface-tension gradient	Грубая сетка
Градиентометрия (градиентометрический)	Coarse grid
Gradiometry (gradiometric)	

Грубо говоря
Roughly speaking

Грунтовых вод движение
Motion of ground water

Группа кристаллов
Cluster of crystals

Группа по умножению
Group under multiplication

Группировать друг под другом
The vector X is the vector in C^{n^2} obtained by stacking the columns of the matrix X

Группировки метод для разложения на множители
Method of grouping for resolution into factors (for factorization)

Грэнволл
Granwall

Гудерман
Gudermann

Гудьер
Goodier

Гуинан
Guinan

Гук
Hooke

Гулд
Gould

Гупер
Hooper

Гурвиц
Hurwitz

Гурвич
Gurwitsch

Гуревич
Hurewicz

Гурса
Goursat

Гюгоньо
Hugoniot

Гюгоньо
Hugoniot

Гюйгенс
Huygens

Д

Давать
Such an approach does not readily yield information about ...
The application of Theorem 5 yields ...

Давать в результате
To result in

Давать возможность
A more profound analysis enables us to prove that ...

Давенпорт
Davenport

Давление аксиальное (осевое)
End thrust

Давление боковое (поперечное)
Lateral thrust (pressure)

Давление от ускорения
Acceleration pressure
Pressure due to acceleration

Давно
This theory was abandoned long ago

Давно признано, что
It has long been an accepted fact that ...

Давно стало предметом исследований
The phenomenon of laminar flame propagation in reactive mediums is the subject of long-term scientific studies

Дайк
Dyke

Даже в этом случае
Even so, a layer of lava 1 km thick is required to produce the 250 m difference in depth

Даламбер
d'Alembert

Далеко не
Not by a long way

Далеко от
The Stokes approximation is not correct far from the body

Далтон
Dalton

Дальквист
Dahlquist

Дальний порядок
Long-range order

Дальний сигнал
Remote signal

Дальность полета
The range of this airplane is about 1000 km

Дальность порядка n
Distance of order n

Дальтон
Dalton

Дамкелер
Damkeler

Данделен
Dandelin

Данжуа
Denjoy

Даниель
Daniell

Данные о
Data on

Данциг
Dantzig

Дарбин
Durbin

Дарбу
Darboux

Дарси
Darcy

Датчик (измерительный)
Actuator, sensor, transducer

Датчик магнитный и оптический
Magnetic and optic sensors

Датчик углового ускорения
Angular acceleration sensor

Датчик угловой скорости
Angular velocity sensor

Датчик удельной силы
Specific force sensor

Два первых	Двухдиффузионная конвекция
The first two (но не two first) equations are simpler than the third	Double-diffusive convection
Дважды в год	Двухзвенный механизм
Twice a year	Two-link mechanism
Дважды проходимый луч	Двухкомпонентная модель
Twice passable ray	Two-compartment model
Две трети	Двухмоторный самолет
Two-thirds of its diameter is equal to ...	Twin-engine (air)plane
Two-thirds of the gamblers are ruined	Двухосная деформация
Двенадцатиричная система счисления	Biaxial deformation
Duodecimal system of numbers	Двухпараметрическое разложение
Двигатель винтовой	Two-parameter expansion
Screw propeller	Двухслойный разностный метод
Двигатель (реактивный) на конце лопасти несущего винта	Two-level difference method
Rotor tip-drive unit	Двухстепенный гироскоп
Двигаться от	Restrained gyroscope
To move away from the origin of coordinates	Двучленные коэффициенты
Двигаться относительно друг друга	Two-term coefficients
The missile and the target are in relative motion to each other	Двучленный
Двигаться по кругу	Consisting of two terms
To circulate	де Бройль
Движение ... относительно	de Broglie
Motion ... relative to	Де Бур
Движение под действием силы тяжести	de Boor
Gravity-forced motion	Де Леув
Движение реальных жидкостей	De Leeuw
Movement (motion) of real liquids (fluids)	Де Лю
Движение, симметричное относительно оси	De Leeuw
Axisymmetric(al) flow	Де Хааз
Движение со скоростью	de Haas
Motion with (at) the (a) velocity	Дебай
Движения (множественное число имеется)	Debye
The problem on (of) investigating the motions of mixtures	Деберейнер
Движущаяся граница раздела	Döbereiner
Moving interface	Девиатор тензора поврежденности
Движущееся тело	Deviator of the damage tensor
Moving body	Девис
Body in motion	Devis
Движущийся объект	Дедекинд
Moving object	Dedekind
Object in motion	Дезарг
Движущийся фронт	Desargues
Advancing front	Дей
Двойная нормаль	Day
Binormal	Действие игры
Двойная особая точка	Play of a game
Singular double point	Действие на расстоянии
Двойная разность (например, в задачах навигации)	The action at a distance
Double difference	Experiments on the action-at-a-distance
Двойной (например, двойное управление)	Действие над
Double (control)	Sparse matrix solvers have even greater potential savings by storing and operating only on nonzero elements
Двойной полюс	Действие нагрузки, действие нагрузочное
Dipole	Load action
Двусериальный коэффициент корреляции	Действительно
Biserial correlation coefficient	Venus and Mercury are the only known planets that do travel closer to the Sun than the Earth does
Двусторонняя оценка	The orbits of both planets do lie inside the Sun's orbit
Estimate of a lower and an upper bound	Действовать быстро (без промедления)
	To act promptly
	Действующая величина напряжения
	A virtual voltage

Действующая поверхность	Деформация без изменения объема
Active surface	Deformation without change of volume
Декарт	Deformation without dilatation
Descartes	Деформация девиаторная
Делать возможным (невозможным)	Deviator deformation
The existing conditions make it (im)possible to speed up the process	Деформация критическая
This condition enables the computer to carry out (the) operations	Ultimate (critical) strain
This makes it (im)possible for the computer to solve a given problem	Деформация объема, объемная деформация
Делать выводы	Irrotational deformation
We draw certain conclusions from this (the) experiment	Деформация при сдвиге
Делать выемки	Shearing (shear) strain
To notch	Деформированное состояние
Деление в крайнем и среднем отношении	Strain state
Golden section	Деформировать
Деление клеток	To change in shape
Division of cells	Deform
Деление на	Деформируемая среда
... is obtained by (sub)dividing the interval along X into n equal parts and then taking the limit	Deformable medium
Деление отрезка в данном отношении	Деформируемый ударник
Division of a segment in a given ratio	Deformable impactor
Деления точка	Дёринг
Point of division	Döring
Деленное пространство (фактор-пространство)	Джексон
Quotient space	Jackson
Делинь	Джеффри
Deligne	Jeffery
Дело обстоит	Джинс
The situation is	Jeans
Делон	Джозефсон
Delon	Josephson
Делоне	Джон
Delaunay	John
Делящаяся клетка	Джонс
Dividing cell	Jones
Демпстер	Джоуль
Dempster	Joule
Демпфирования коэффициент	Диаметром в ...
Damping coefficient	A disk about 10 cm in diameter
Ден	Диапазон изменения массы (энергии)
Dehn	Mass (energy) range
Держать под контролем	Диббл
To keep under control	Dibble
Десятичная система нумерации	Дивергенция вихревых линий
Decimal system of numeration	Divergence of vortex lines
Десятичный знак	Дик
Decimal place (digit)	Dyck
Десятки тысяч	Диксон
The heat values of nuclear fuel are tens of thousands of times greater than ...	Dickson
Десять в кубе	Динамическая потеря устойчивости
Ten cubed	Dynamic loss of stability
Деталь (чего-то)	Динамическая система
Part	Dynamical system
Деформационная анизотропия	Диофант
Strain-induced anisotropy	Diophantus
Деформационное свойство	Дирак
Strain property	Dirac
	Директориальное свойство
	Directrix property
	Дирихле
	Dirichlet
	Дискриминант многочлена
	Discriminant of a polynomial

- Дисперсионное уравнение (в США принято использовать понятие “дисперсионное отношение”)**
Dispersion relation
- Дисперсия нормального закона распределения**
Dispersion in a normal distribution
- Диссипативный момент**
Dissipative moment
- Диссипации коэффициент**
Dissipation factor
- Диссипация полная**
Full dissipation
- Дисциплина учебная**
Teaching branch of study
- Дифференциал на поверхности**
Differential on a surface
- Дифференциально-алгебраическое уравнение**
Algebraic-differential equation
- Дифференциация вещества**
Substance separation
- Дифференциация гравитационная**
Gravity separation
- Дифференцирование векторов**
Differentiation of vectors
- Дифференцирование интеграла по параметру**
Differentiation of an integral with respect to a parameter
- Дифференцирование по параметру**
Differentiation with respect to a parameter
- Дифференцировка**
Differentiation
- Дифферинтеграл**
Differintegral
- Диэлектрическая проницаемость (диэлектрическая постоянная)**
Permittivity
Dielectric constant
- Длина вектора**
Length (magnitude) of a vector
- Длина окружности**
Length of circumference of a circle
- Длина пути перемешивания жидкости (гипотеза Прандтля)**
The mixing length of a liquid
- Длиной в ...**
A period of 5 years
A plank 5 m in length
A plank 5 m long
A mean free path one hundred light years long
- Длиной в ... и толщиной в ...**
A plate 5 cm long and 1 cm thick
- Длины перемешивания модель**
Mix-length model
- Длительная защита**
Long lasting protection
- Длительное нагружение**
Continuous loading
- Длительный период времени**
Long period of time
Extended period of time
- Для анализа**
Another item to analyze from a space station is meteoritic dust distribution
- Для всех**
Computers may differ widely from one another, but one feature is known to be common to all: ...
- Для дальнейшего**
This conclusion is important for the sequel
- Для завершения**
Without the pipelining, the vector computation would approximately require time $n\tau$ for completion
- Для информации**
For information
- Для краткости**
We denote the product briefly (но не shortly) by ...
We write it f for brevity (for short)
For abbreviation, let f stand for ...
- Для обеспечения**
The rotation of a spacecraft is one of the cheapest methods for providing the required orientation of the spacecraft axis in space
- Для определения**
The system for (the) determination of the next discretization step
The system for determining the next discretization step
The problem to determine x
The problem of determining the steady-state distribution
- Для определенности**
To be definite, for definiteness
- Для применения этих методов**
For application of these methods
- Для проверки**
For checking purposes
- Для произвольного $\beta \neq 0$**
For arbitrary $\beta \neq 0$
- Для существования**
Mars seems to be the most comfortable place for life to exist beyond the Earth
- Для того чтобы**
In order that f^* be (но не is) a good approximation to a given function f , we require the error function $f - f^*$ to be small in some sense
For a function f to be continuous it is necessary that ...
A necessary and sufficient condition for a matrix to be nonsingular is that its determinant be nonzero
In order that this process have (но не has) meaning, it is necessary that it give (но не gives) a unique result
Formula (1) is applied to study the above case (to derive the theorem below, to obtain an x with norm not exceeding 1)
Let us consider some examples to show how this function decreases at infinity
This approach is too complicated to be used in the above case
This particular case is important enough to be considered separately
We now apply (use) Theorem 1 to obtain $x = y$
Insert (1) into (2) (substitute (1) into (2)) to find that ...
We partially order Z by declaring $X < Y$ to mean that ...
For this to happen (in order that this happens), this set must be compact
For the second estimate to hold, it is enough to assume that ...
Then for such a map to exist, we should assume that ...

One must use basis functions of degree at least two in order for x to be nonzero	До того как This element was discovered in the Sun before it was discovered on the Earth
Для того чтобы ... не For deactivation not to occur before decomposition, it is necessary that the pressure be low	До этих пор Thus far, till now, hitherto
Для того, чтобы поток имел место при $t > 0$ In order for a flow to take place for $t > 0$, ...	Добавочная сила Additional force
Для удобства обозначений For notational convenience	Добиться лучшего понимания Better understanding of the meaning of these operations can sometimes be gained by studying them from a different viewpoint
Для этой цели To this end; for this purpose; to do this (но не for this aim)	Добротность Quality factor
Дневная поверхность (термин, используемый в геологии) Day (но не diurnal — суточный) surface Daylight surface	Довольно (достаточно) The theory of these methods is quite well developed for the case of positive definite matrices
Дневное время Daylight time	Довольно много Quite a few
До Before this discovery, it was thought that ... Some people can hear sounds as high as 20000 cycles The voltage dropped to as low as 25 volts	Довольно (достаточно) трудный This problem is rather (но не sufficiently) difficult for theoretical study
До бесконечности To infinity	Довольно подробно In some detail
До n включая The gain up and including the n th trial is ...	Догруженный Additionally loaded
До ... года Before 1948, transistors were unknown Prior to 1943, heavy water was produced by electrolysis of water	Доза радиации безвредная Harmless amount of radiation
До конца (начала) ... столетия Until the end of the last century (until the beginning of the present century)	Дозагрузка Additional loading
До настоящего времени Up to the present (until recently), it has not been possible to detect molecular hydrogen in the universe	Дозорный самолет Patrol plane
До недавнего времени Until quite recently, computers were comparatively slow in operation Until quite recently, people believed elementary particles to be the simplest material bodies	Докажем We shall prove
До порядка To the order for which the calculation was carried out	Доказано существование This was proved (shown) by Rutherford to exist at the center of the atoms of all substances
До сих пор As yet, the speed of the airplane was limited to ... So far we have dealt with power needed to operate	Доказанный That which has been proved
До тех пор пока As long as there is a difference of potentials between two points, there will be a flow of electricity So long as the gunpowder goes on burning, the rocket will go on moving As long as sunshine, he feels well	Доказательство по выводу Deductive proof
До тех пор пока не We cannot measure the volume of this object unless we know how to do it We must not do it until we improve the design of the construction Unless otherwise stated (until further notice) we assume that ... In this case, pressure is constant as long as the temperature does not change	Доказательство приведением к абсурду A reductio ad absurdum proof
	Доказывать наличие The spectroscope shows evidence of oxygen in the atmosphere of Mars
	Долгота восходящего узла (в астрономии) The longitude of ascending node
	Долгота на сфера Longitude on the sphere
	Долгота перицентра The longitude of pericenter
	Должно быть It should be
	Доля объемная Volume fraction
	Доля пространства The area fraction occupied by transparency zones
	Доля свободной поверхности Fraction of the free surface
	Дональдсон Donaldson

Доннан	Достаточно
Donnan	The expansions are carried out far enough
Донный	Достаточно показать
Bottom	It suffices to show that $\ H\ _2 = n^{1/2}$
Донорные ячейки	Достигается наилучшая сходимость
Donor meshes	Maximum convergence is achieved
Доопределение	Достигать соответствия
Supplement to a definition	To achieve agreement with experimental data
Дополнение (добавление)	Достигать (требуемого) значения
A useful addition to the paper	To (reach) attain the (required) value
Дополнение в ...	Достигнуть комнатной температуры
The subspace U is a complement in V	To attain room temperature
Дополнение до	Достигнуть минимума (максимума)
The complement of the set X with respect to the whole space S	To attain a minimum (maximum)
Дополнение до прямого угла	Достигнуть требуемой точности
Complement of an angle	To achieve the required accuracy
Дополнение множества	Достижимая скорость
Complement of a set	Attainable speed (velocity)
Дополнительная функция	Достижимая точность
Cofunction	Attainable accuracy
Дополнительная широта	Доступные средства
Colatitude	Available means
Дополнительное условие	Доусон
Extra condition	Dawson
Дополнительный интеграл	Дочерняя клетка
Additional integral	Daughter cell
Дополнить	Драйсдел
To add new information to the data already available	Drysdale
Дополнить квадрат	Дробление
To complete the square	Fragmentation
Дополнить ... новыми предположениями	Дробная функция Грина
To complete ... with extra assumption	The fractional Green's function
Доплер	Дробно-линейная функция
Doppler	Linear fractional function
Допредельное деформирование	Дробно-рациональное выражение
Sublimit deformation	Rational fractional expression
Допускать	Дробно-экспоненциальная функция
Rectangular domains also admit boundary conditions of periodic type	Fractional exponential function
Periodic boundary conditions are also allowed in the rectangular case	Друг в друга
Допустимая область	Mass and energy can be transformed into each other
Feasible region	Друг другу
Допустимая ошибка (погрешность)	Generality and precision sometimes oppose one another
Tolerable (tolerate) error	Друг к другу
Допустимое значение	These lines are perpendicular to each other
Admissible value	Друг на друга
Допустимое напряжение	In the ideal gas, molecules exert no forces on (upon) one another
Permissible voltage	Друг от друга
Допустимый	The transparency zones may be isolated from each other
It is Theorem 1 that makes this definition allowable	One from another
Допустимый узел	Друг с другом
Admissible knot	This collision causes the formation of numerous smaller particles, which may collide with each other, producing even smaller ones
Допустимый элемент (двойственной задачи)	With one another
Feasible element (of a dual problem)	Другой выход из положения
Дорожка вихревая	We have no alternative but ...
Vortex street (trail)	Дуб
Дорожка вихревая Кармана	Doob
Karman vortex street	Дуглас
Дорр	Douglas
Dorr	

Дуддель
 Duddell
Дьёдонне
 Dieudonné
Дьюар
 Dewar
Дэвенпорт
 Davenport
Дэвидон
 Davidon
Дэвис
 Davis
Дэй
 Day
Дюамель
 Duhamel
Дюбуа
 Du Bois
Дюбуа-Реймон
 Du Bois-Reymond
Дюгем
 Duhamel
Дюлонг
 Dulong
Дюпен
 Dupin
Дюренд
 Durand

E

Евклид
 Euclid
Едва ли
 This is so elementary it hardly needs comment
Едва ли вызывает удивление
 It is hardly surprising that this problem has not been solved yet
Единица (меньше единицы по модулю)
 Less than unity in modulus
Единица группы
 Group unit element
 Identity element of a group
Единица давления
 Unit of pressure
Единица кольца
 Unit element of a ring
Единица основная
 Fundamental unity
Единица поверхности разрушения
 The unit surface of destruction
Единица поля
 Unit element of a field
Единичная площадка
 The flow across a unit area
Единичной длины
 Let v be a vector of unit length
Единое тело (целое тело)
 Single body
Единичный вектор касательной
 Unit tangent vector
Единственный
 There is a unique map satisfying (4)

This equation has a unique solution for each s
 This equation has the unique solution $y = x^2$
 This equation has one and only one solution
Единственный вектор
 The unique vector
Единственный до ...
 Is unique up to ...
Единство природы
 Uniformity of nature
Если бы ..., то ... бы
 If some material substance were placed between these poles, then the flux density would change
 If one could gather all the parts of an exploding atom, their total weight would be slightly less than the weight of the original atom
Если бы не было ..., то ... было бы
 If there were no frictional losses, a machine would be 100 % efficient
Если бы ... ни ... ни
 If the Earth neither rotated nor revolved, one side would always have day (night)
Если бы это было так
 If this were the case
Если вообще
 The life on other planets, if it exists at all, is not like ours
 These particles, if present at all, comprise 0.5 per cent of the primary radiation
 The question now is what energy, if any, is required to bring about such a rotation
Если не оговорено противное
 Unless stated otherwise, curves are always assumed to be simple
Если таковые имеются
 The radioactive properties, if any, should be taken into account (consideration)
Если только
 This problem will be proved once we prove the lemma below
Если это так
 If this is so (is the case), the matrix A becomes very sparse
Ещё в
 This phenomenon was demonstrated as early as (as recently as) the 19th century
Ещё более
 A still more general equation is given by ...
Ещё другой
 Yet another type of ray was produced
Ещё не решена
 This problem has not been solved yet
Ещё раз
 To check the work once more
Ещё ... раз
 Applying this argument k more times, we obtain ...

Ж

Жамен
 Jamin
Жевре
 Gevrey
Железобетонный
 Reinforced concrete

Желле
Jellet

Жергонн
Gergonne

Жермен
Jermain

Жесткая зона
Rigid zone

Жёсткая полоса (струна)
Rigid strip (string)

Жёсткая сфера
Hard sphere

Жёсткий клин (стержень)
Rigid wedge (rod)

Жёстко заземлен
Rigidly fixed

Жёстко прикреплен к ...
This strain gauge is rigidly attached to the transmitting waveguide

Жёстко связанный с эллипсоидом
This coordinate system rigidly associated with the ellipsoid is considered as a frame

Жёсткое защемление
Rigid fixing

Жёсткое правило
Hard rule

Жёсткость боковая колесной пары
Lateral stiffness of a (the) wheelset

Жёсткость винклеровского основания
Rigidity of the Winkler foundation

Жёсткость изгиба
Flexural (bending) rigidity (stiffness)

Жёсткость конструкции
Stiffness of the (a) structure

Жёсткость кручения
Torsional rigidity

Жёсткость мембраны
Stiffness of the (a) membrane

Жёсткость стационарных движений
Rigidity of steady motions

Жёстко-устойчивые методы (формулы)
Stiffly stable methods (formulas)

Живая сила
Kinetic energy (vis viva)

Жидкая капля
Liquid droplet

Жидкая масса
Liquid mass

Жидкий мост
Liquid bridge

Жидкое состояние
The fluid state

Жидконаполненная оболочка
Liquid-filled shell

Жидкость гидроразрыва
Hydraulic fracturing fluid

Жирный шрифт
To be printed in bold face

Жоли
Jolly

Жордан (Камиль)
Jordan

Жуге
Jouget

Жуковский
Zhukovski, Joukovski, Joukowski

Журден
Jourdain

Жюлиа
Julia

3

За единицу времени
The quantity of solar radiation received ... on a unit of surface in a unit of time is called the solar constant

За задней кромкой завихрение
Vorticity at the trailing edge

За ... лет
An actual collision between two stars can occur on the average only once in 600 billion years

За линейное время в среднем
An algorithm for constructing the union of arbitrary polygons on the basis of triangulation with linear-time complexity on average

За максимальное (минимальное) время
In a maximum (minimum) of time
In maximal (minimal) time

За несколько столетий до
Some centuries before

За один день
In one day

За ... операций
In $O(n^2)$ operation

За один раз
At the time

За период
In (over) a period

За пределами линии (области)
Beyond the confines of the line (domain)

За увеличением
The rise in bacterial numbers is followed by a sudden drop

За ... шагов (этапов)
The theorem is proved in three steps

Забивка
Driving in

Заведомо
Known to be

Завершено решение задачи
Solution (the consideration) of the problem is completed
When solving the dual problem is finished, we conclude that ...

Завершить доказательство
To conclude the proof of the theorem, it remains to note that the above expression is negative
The above equality completes the proof of Lemma 1

Завершить определение
To complete the definition

Зависеть один от другого
To depend on one another

Зависящий от времени (плотности, давления)
Time (density, pressure)-dependent

Завихрение за задней кромкой
Vorticity at the trailing edge

- Заводить часы**
To wind the watch
- Заворачивать**
To turn round (up, down)
- Заворачиваться**
To turn about (up)
- Заглавие книги**
Title of a book
- Заглавие раздела**
Heading of a section
- Загрузка (оперативной памяти)**
Roll-in
- Задавать**
Prescribe
- Заданная ошибка (точность)**
Prescribed error (accuracy)
- Задаться целью**
To set oneself an aim
- Задача**
The objective (aim, но не problem, если речь идет о конкретном, частном действии) of optimization is to minimize ...
- Задача в напряжениях**
Problem in terms of stresses
- Задача диффузии и конвекции**
The diffusion-convection problem
- Задача идентификации**
The problem of identification
- Задача о бильярдном шаре**
The billiard ball problem
- Задача о пятнах на солнце**
Sunspot problem
- Задача о шаре**
Ball problem
- Задача об идентификации**
The problem on identification
- Задача определения ...**
The problem of determining the trajectory of optimal evasion ...
- Задача плоского напряженного состояния**
Plane stress state (stress-state) problem
- Задача по идентификации**
The problem in identification
- Задача состоит в высокоточном определении ...**
The problem consists in the high-precision determination of the gravity disturbance
- Задача (в смысле цель) ... состоит в том, чтобы минимизировать ...**
The purpose (objective; но не problem) of optimization is to minimize ...
- Задержка в**
The large amounts of power required constituted a serious drawback to the development of multichannel receivers
- Задняя нога**
Hind leg
- Задняя точка застоя (полного торможения потока)**
Rear stagnation point
- Задирание самолета (сваливание на хвост)**
Tail heaviness
- Задолго до**
Long before the internal structure of atoms was studied, chemists had learned much about the elements
- Задолго до того как**
Some methods were applied long before they were understood
- Закалённая сталь**
Hardened steel
- Заканчивающийся на ing (ed)**
Ending in ing (ed)
- Закачиваемая жидкость**
Injected fluid
- Заключать в скобки**
To put within brackets
- Заклученный строго внутри**
Strictly contained in
- Закон внутреннего трения в жидкостях**
Law of internal friction in fluids
- Закон всемирного тяготения**
Gravity law
The law of gravitation
- Закон двойственности**
Principle of duality
- Закон живых сил**
Principle of kinetic energy (of vis viva)
- Закон изменения кинетического (углового) момента**
The law of variation of angular momentum
- Закон изменения количества движения**
The law of variation of momentum
- Закон изменения массы**
The law of mass variation
- Закон изменения момента количества движения**
The law of variation of angular momentum
- Закон пропорционального наведения**
The proportional navigation law
- Закон сохранения и превращения энергии**
The law of conservation and transformation of energy
- Закон сохранения импульсов**
The law of conservation of momentum
- Закругленная носовая часть фюзеляжа**
Rounded fuselage nose
- Закрутка крыла аэродинамическая**
Aerodynamic twist of a wing
- Закрутка (потока)**
Swirl, swirling
- Закрученное течение**
Swirling flow
- Закрученный поток**
Swirling flow
- Закрученный след в потоке вязкой жидкости**
Viscous swirling wake
- Закрылок крыла**
Flap of an aerofoil (airfoil)
- Закрылок посадочный**
Landing flap
- Закрытое множество**
Closed set
- Замбони**
Zamboni
- Замена базиса (представления)**
Change of basis (representation)

- Замечание к**
This remark on the last lemma is very valuable
- Замещений последовательных метод**
Successive displacement method
- Замкнутое множество относительно операции сложения**
This set is closed under the operation of addition
- Замкнутое решение**
Closed solution
- Замкнутость**
The property of being closed
- Замыкание**
Closure of the space R
- Замыкающая гипотеза**
Closing hypothesis
- Заниматься чем-либо**
To be engaged in
- Заново**
The calculations must be done all over again
- Занос**
Side slip
- Занос машины**
Skidding (sideslip) of a car
- Запаздывание**
The systems with delay
- Запаздывающая обратная связь**
Delayed feedback
- Запас топлива**
Fuel supply will last for two months
- Запишется**
(It) will be written (down)
- Заполнение**
Completing the triangle by points
Occupation of the levels by electrons
- Заполнение поверхности**
The process of occupation of the surface by adsorbed particles is steady
- Заполнения число (в квантовой механике)**
Occupation number
- Заполнить таблицу чем-либо**
To complete the table with something
- Заполнять поры**
To fill pores
- Заполнять пробел**
This paper fills a much needed gap in the literature
- Запоминание матриц в памяти ЭВМ**
Storage of matrices
- Запоминать в памяти ЭВМ**
Envelope solvers only store elements from the first nonzero to the last nonzero, thus reducing storage costs
- Заправляться топливом (горючим)**
Under these conditions, a rocket could fuel up again and continue its flight
- Запредельный**
Superlimiting behavior of solids
- Запуск**
Triggering
- Зарегистрирован в**
ETNA is registered with the library of Congress and has ISSN 1068-9613
- Зариски**
Zariski
- Зарисский**
Zariski
- Заряд электричества**
Charge of electricity
- Зарядный**
Pertaining to charge
- Заставлять**
This force makes electrons move
- Затвор секторный (цилиндрический, щитовой)**
Sector (roller, sluice) gate
- Заторможенные коэффициенты**
Braked coefficients
- Затраты вычислительные**
There are a number of techniques for extending this problem class at the expense of an increase in computing cost
- Затруднять**
Little information makes it difficult to continue research
- Затупленное тело**
Blunt body
- Затухания логарифмический декремент**
Logarithmic decrement of damping
- Зауэр**
Sauer
- Зафиксировав**
Having fixed x , we can find y such that ...
- Захват**
A gain of negative electrons
- Захват медленных нейтронов**
The capture of slow neutrons
- Зацепления линия**
Line of contact (of action)
- Зацепленные (связанные) уравнения**
Coupled equations
- Защемление**
Fixing
- Защемленная пластинка (газ)**
Fixed plate (gas)
- Защита от**
It was necessary to provide an adequate protection against thermal failure
- Защита от ядерной радиации**
Nuclear radiation shielding
- Звезда ...-точечная**
This formula is known as the five(seven)-point star
- Зегер**
Segger
- Зегнер**
Segner
- Зеебек**
Seebeck
- Зеелигер**
Seeliger
- Зееман**
Zeemann
- Зейдель**
Seidel
- Зейферт**
Seifert
- Земная математическая модель**
Terrestrial mathematical model of the solar system
- Земной меридиан**
Meridian on the Earth

Зенит наблюдателя
Zenith of an observer

Зенон
Zeno

Зеркальный
Pertaining to mirror

Зерно
Grain (в теории пластичности)

Зигбан
Siegbahn

Зигмунд
Zygmund

Зинер
Zener

Знак
Differ from ... in sign

Знак извлечения корня
Radical

Знакоопределенная функция
Function of fixed sign

Знакоопределенный
Sign-definite

Знакопеременный
Alternating in sign

Знаменатель геометрической прогрессии
Common ratio of a geometric progression

Знание (может употребляться с неопределенным артиклем)
Particular solutions of this system may be obtained from a knowledge of the eigenvalues and eigenvectors of A

Знать, отдавать отчет о, сознавать
To be aware of

Значение числа изменить
To change the number in value

Значимость отклонения, значительность отклонения
Significance of a deviation

Значительно больше (выше, ниже, позже)
Well over (above, below, after)

Зоммерфельд
Sommerfeld

Зона активная
Reacting region

Зона интерквартильная
Interquartile range

Зона прогрева
Warm-up zone

Зона прозрачности (непрозрачности)
Transparency (nontransparency) zone

Зонд (в спутниковых системах)
Tethered atmospheric probe

Зондирование частотное
Frequency sounding

И

И далее
From row 16 onward(s)

И другие
And the others (но не and so on)

И ..., и
As well as

И наоборот
And conversely

И пр. (прочее)
Etc.

И тому подобное
A collection of stamps and the like can be called a set if the contents of the collection is limited to the objects described in the name of the collection

Игра с нулевой суммой
Zero-sum game

Идеальная пластичность
Perfect plasticity

Идеально пластический слой
Perfect plastic layer

Идеальное смешение
Ideal mixing

Иенсен
Jensen

Из всех
The most complicated problem of all

Из друг друга
A great number of verbs may be derived from each other by adding or removing a prefix

Из единицы
An n th root of unity

Из ... следует
From the condition $a = b$ follows $c = d$

Из того, что
From what has been said so far, one might think that ...

Избежать обнаружения
To escape detection

Избыточное давление
A small amount of excess pressure is provided

Избыточные координаты
Excess coordinates

Известия
Transactions, proceedings, bulletin

Известия РАН. Механика твердого тела
Mechanics of Solids

Известный для
By then the results of these experiments had been known to many scientists

Изгибание поверхности
Bending of a surface

Изгибаться
To be bent

Изгибающее напряжение
Bending stress

Изгибная компонента
Bending component

Изготовление
Manufacturing

Издержки (накладные расходы) по памяти
The overhead storage requirements imposed by sparse matrix methods are still substantial
There is little overhead required

Из-за
Due to centrifugal forces, bodies at the equator weigh less than they weigh at the poles

Из-за недостатка места
This section has been deleted for space reasons

- Излом (меридиана)**
Break
- Излом (пленки)**
Rupture
- Излома точка**
Breakpoint
- Излучатель интегральный (полный)**
Full radiator
Black body
- Излучать на основной волне или вблизи нее**
An antenna radiates most efficiently at or near its fundamental wave
- Излучающий воздух**
Radiating air
- Излучение солнечное**
Solar insulation
- Изменение количества движения**
Variation of momentum
- Изменение основания логарифмов**
Change of base of logarithms
- Изменение плотности и температуры**
Variation in density and temperature
Density and temperature variation
- Изменение по y**
Change in y , changing in y
- Изменение порядка членов**
Rearrangement of the order of terms
- Изменение ускорения**
The variation in acceleration
- Изменить**
Alter the dynamics of the model
Alter the file
This changes the dynamics of behavior
- Измениться на что-либо**
To change by something
- Изменяемый**
Subject to change
- Изменяться в широких пределах**
The radiation ranges widely in intensity
- Изменяться относительно**
To vary continuously with respect to space and time
- Измерение времени**
The timing is not so reliable as the distance measurement
- Измерение пространственное**
Boundary value problems involving three space dimensions are also very important
- Измерений помехи**
Measurement errors
- Измерения на поверхности**
Measurements on a surface
- Измеритель**
Sensor
- Измеритель деформаций**
Strainmeter
- Измерительная диафрагма**
Gauge diaphragm
- Измерительные механизмы**
Measuring sensors
- Измерить время**
These are the results of four attempts to time the motion ...
- Изображающая точка**
Representative point
- Изображение потока геометрическое**
Geometrical representation of a flow
- Изогнутость**
State of having been bent
- Изогнутость крыла**
Wing camber
- Изогнутость крыла средняя**
Mean wing camber
- Изоклираль**
Isoclinic line
- Изолированная термически (теплоизолированная) поверхность плоская**
Thermally insulated plane surface
- Изоляция возмущений**
Disturbance decoupling
- Изопьеста**
Isopiestic line
- Изотах**
Isotachic line (isotach)
- Изофота**
Isophot curve (isophot, isophote)
- Изучение возможности (в смысле осуществимости)**
Feasibility study on a prototype of vestibular implant
- Изучение математики**
Study of mathematics
- Или**
Eley
- Или около того (этого)**
These hundred or so elements combine in various ways to produce ...
For the last hundred years or so, the world's consumption of fuels has greatly increased
- Или-Райдил**
Eley-Redeal
- Имеет смысл**
It makes sense to speak of matrix norms
- Именно по этой причине**
It is for this reason that the BLAS subprograms (subroutines, routines) are used as the communication layer of ScaLAPACK
- Иметь все основания**
To have good reason
- Иметь место**
In some instances, gasoline vapor explosions occur
- Иметь много общего с ...**
To have much in common with ...
- Имеющиеся данные (информация)**
Available data
- Имитатор**
Simulator
- Имитация**
Simulation
- Импульс жидкости**
The momentum of a (the) liquid
- Импульс крутильный**
Torsional pulse
- Импульс отталкивания**
Repulsive momentum

- Импульс притягивания**
Attractive momentum
- Импульс растяжения**
Tensile pulse
- Импульс источника**
Source impulse
- Импульс куполообразный**
Dome pulse
- Импульс продольный**
Longitudinal (im)pulse
- Импульс тепловой**
Heat impulse
- Импульс пара**
Vapor momentum
- Импульса поток**
The total flux of momentum is the same at each cross section
- Импульсная реакция**
Impulsive reaction
- Импульсное воздействие**
Impulse action
- Импульсное нагружение**
Impulsive loading
- Импульсный цифровой осциллограф**
Pulse digital oscilloscope
- Импульсов диффузия**
Diffusion of impulses
- Инвариантность относительно сдвига**
Shift invariance
- Индивидуальное время**
Individual time
- Индикатриса кривой**
Indicatrix of a curve
- Индукция магнитная**
Magnetic induction
- Индукция по n**
The proof is by induction on n
- Инерционность**
The response rate
- Инерция зрительного восприятия**
The persistence of vision
- Институт механики МГУ**
Moscow University Institute of Mechanics
- ИНТАС**
The International Association for the Promotion of Cooperation with Scientists from the Independent States of the Former Soviet Union
- Интеграл нечетной (четной) степени**
Integral of odd (even) degree
- Интеграл по координатам**
Integral over coordinates
- Интеграл по состояниям**
State integral
- Интегральная микросхема**
Integrated circuit
- Интегрировать по**
To integrate with respect to (in) x
To integrate over the domain D
- Интегрируемый в смысле Римана**
Riemann-integrable
- Интегрируемый с квадратом**
Integrable in square (square integrable)
- Интенсивность импульса**
Impulse intensity
- Интенсивность источника**
Strength of a (the) source
- Интервал изменения по**
Interval (range) of changing in y
- Интервал торможения**
Interval with (of) nonzero braking moment
- Интерес для практики**
Of interest in practice
- Интерполировать по**
To interpolate with respect to x
- Интерполяция функции f по этим точкам (узлам)**
Interpolation of the function f in these points (nodes)
- Информационно-теоретическая модель**
Information-theoretical model
- Информация новая о всех аспектах ...**
Up-to-date information about all aspects ...
- Информация о**
Information on
- Иогансон**
Johansson
- Иосида**
Yoshida
- Искажаемость**
Ability to be distorted
- Искажение электрического поля**
Distortion of an electric field
- Искать**
We seek the matrix M in the form $M = I - me_k^T$
We seek a good estimate of the least value of the function of one variable
We now search for sufficient conditions for f to coincide with g on X
- Исключать**
Eliminating y from the last two equations, we come to the conclusion that ...
- Исключение Гаусса (употребляется без артикля)**
A number of direct methods based on classical Gauss elimination have been developed for the cases where the fast direct methods are inapplicable
- Исключение (гауссово) Гаусса для разреженных матриц (употребляется без артикля)**
Sparse (Gaussian) Gauss elimination
- Искомая область**
The sought-for region
- Искомое**
The sought for
- Искровой передатчик**
Spark transmitter
- Исполнительные механизмы**
Operating actuators
- Использование**
Use is (can be) made of the fact that ...
- Использовать**
Programs make use of the instruction collection
- Использовать ... вместо ...**
To use ... for ...
- Используя**
By using (applying) the Fourier integral, it is possible to obtain ...

Испытание на продолжительность

Endurance test

Испытание сравнением

Comparison test

Испытываемая модель

Model under test

Испытывать

To suffer alternation

To suffer a loss of stability

Испытывать на

To test the (an) element for alpha-emission

Испытывать на себе силы

A particle experiences forces in the presence of magnetic fields

Испытывать недостаток в чем-либо

To be (to fall) short of

Испытывать недостаток кислорода

To experience lack of oxygen

Испытывать трудности

The web site might be experienced technical difficulties

Истечение жидкости

Discharge (efflux) of a liquid (fluid)

Истечение из сопла

Nozzle flow

Истокообразный

Source-like

Источников метод

Method of sources

Истребитель (самолет)

Fighter plane

Исходим

We start from

Исходная задача

Original (но не initial) problem

Исходное вещество

Reagent

Исходное уравнение (соотношение)

Basic (original, но не initial) equation (relation)

Исходя из предположения

On the assumption of (that)

Исходя из этого

On this basis

Исходящая почта

Outgoing mail (email)

Исчезающая функция

Vanishing function

Исчезновение порядка числа (значащих разрядов)

Underflow

Исчисление факторов

Factor analysis

Исчислимое (счетное) множество

Denumerable set

Итерационное улучшение

Iterative refinement

Итоговая картина

Concluding picture

Итоговое множество

Concluding set

Ищем

We seek

К**К концу ... годов**

Towards the end of 1930s

К настоящему времени

By now many types of these instruments have been constructed

К тому времени

By then the results of these experiments had been known to many scientists

Кавальери

Cavalieri

Кавендиш

Cavendish

Кавитационное обтекание

Cavitational flow

Каждый

For any (но не every) two matrices from this class ...

Каждый изEach of the real numbers x , y , and z is positive**Кажется, что**

It is felt (it seems) that this type of treatment is suitable

Кажущаяся вертикаль

Subjective vertical

Кажущееся ускорение

Apparent acceleration

Кажущийся вес

Apparent weight

Кажущийся горизонт

False horizon

Как будто бы

He behaved as if he had never seen a telescope before

Как бы

As it were

It is as of ...

Как бы ... ни был(а,о,и)

There are many lines through a point which do not intersect a given line within any fixed distance, however large. No rigorous upper bound on the error, however sharp, can satisfactorily account for the statistical nature of rounding error.

Our knowledge of oncology, limited as it may be, has tended to show that ...

Как было упомянуто выше

As has been mentioned above, a convenient method of representing such a system is the block diagram

Как должно быть

As should be the case

Как если бы

Each process is treated as if it were a processor

He speaks about computers as if he were an expert on them

In this case, the air is treated as if it had no viscosity

Как и в случае

As the case may be ...

Как и выше

As above

Как известно

The results are known to be (to have been) used

Как лучше

The question here is how best to overcome (the) random noise

Как можно более	These propellants are chosen with the objective of creating as high a temperature as possible	Каков	What kind (sort) of
Как можно меньше	We choose this parameter to make this norm as small as possible	Какова бы ни была точность	No matter how accurate the measuring device may be, repeated readings will not be the same
Как ни странно	Curiously (strangely) enough, the experiments did not confirm the theoretical conclusions	Каковы бы ни	It is not difficult to show, however, that our result can be applied to any two points, no matter what the algebraic signs of their coordinates are
Как обычно	As is customary	Каковы бы ни были	Our result applies to any two point, no matter what the algebraic signs of their coordinates are
Как обычно бывает	As is usually the case, there are several types of situations	Какой бы ни	No matter what kind of
Как оказалось	It appeared that the statement was false	Какой бы ни был	Whatever be the error, we must detect it
Как отмечено выше	As (was) noted above, a vector is associated with a point in the plane	Какой-либо	No matter which
Как показано	As (is) shown in Figure 2, as demonstrated in Figure 2 As is shown (но не as it is shown) in Figure 1 (in Section 1)	Кале	Calais
Как показано ниже	As (is) shown below	Калибровочный коэффициент	Gauge coefficient
Как полагают	The charged particles are supposed to have ...	Калло	Callaud
Как раз	The delegation arrived just in time to take part in (at) the conference	Калье	Callier
Как ... так	Both ... and	Калман	Kalman
Как таковой	As such	Кальбаум	Kahlbaum
Как только	Once a program has been written, the computer ... As soon as pressure is removed, the air springs back to its original volume	Кальдерон	Calderón
Как упоминалось выше	As previously mentioned	КАМ-теория	КАМ(Kolmogorov–Arnold–Moser)-theory
Как упомянуто	As (was) mentioned above As was mentioned at the beginning of this paper, the notion of limit of a sequence of matrices ...	Кампбелл	Campbell
Как (это) известно	As is known, ...	Камера вихревая	Vortex chamber
Как (это) легко	As (без it) is easy to check, this norm is less than unity	Канал выпускной (впускной)	Outlet (inlet) channel
Как это можно было бы	In this case, temperature does not decrease as might at first be expected (supposed)	Канал сервоуправления	Servocontrol channel of ...
Как это обычно (часто) имеет место	As it is usually (often) the case	Канонический импульс	Canonical momentum
Каким бы ни	Whatever the direction of propagation happened to be under the above conditions, we can observe that ...	Кантелли	Cantelli
Каким бы ни был	Whatever the method, the calculation (computation) must be accurate (precise) No matter how small, the radiation should be avoided However thin the shockwave, the air speed is reduced No matter what the nature of such a surface, there is always some opposition to (the) motion	Кантилеверный	Of cantilever
		Кантор	Cantor
		Капелли	Capelli
		Капельная жидкость	Liquid in drops
		Капельный	In the form of drops
		Капилляр	Capillary tube
		Капиллярный вискозиметер	Capillary viscosimeter (viscosimeter)
		Капица	Kapitsa

- Каратеодори**
Carathéodory
- Карбонид кремния**
Carborundum
- Кардан**
Cardan
- Кардано**
Cardano
- Каркас**
Framework
- Карлеман**
Carleman
- Карлесон**
Carleson
- Карлсон**
Carlson
- Карман**
Karman
- Карман неустойчивости**
Instability pocket
- Карно**
Carnot
- Карри**
Curry
- Карсел**
Carcel
- Карсель**
Carcel
- Карта технологического процесса**
Flow chart
- Картан**
Cartan
- Картина линий тока**
Streamline pattern
- Касательная к плоской кривой**
Tangent to a plane curve
- Касательный отрезок**
Intercept on the tangent
- Касаться**
The line l is tangent to the curve C at the point A
- Касгрэн**
Cassegrain
- Каскадная модель**
Shell model
- Кассегрен**
Cassegrain
- Кассини**
Cassini
- Кастильяниан**
Castiglianian
- Кастильяно**
Castigliano
- Катанка**
Wire rod
- Катеноид**
Catenoid
- Катер**
Kater
- Катет (прямоугольного треугольника)**
Leg of a right-angled triangle
- Катушка импульсная**
Pulse-forming coil
- Катушка индукционная**
Induction coil
- Кахан**
Kahane
- Кахан W.**
Kahan
- Каханер**
Kahaner
- Кац**
Kac, Katz
- Качание маятника**
Swing of a pendulum
- Качение тела**
Rolling of a body
- Качество дробления**
Quality index of fragmentation
- Качество стабилизации**
Stabilization quality
- Качмаж**
Kaczmarz
- Квадрат (куб) расстояния (времени)**
The cubes of the main distances of the planets from the Sun are proportional to the squares of their times of revolution
- Квадратная нарезка**
Square thread
- Квадратный корень из**
The square root of (без the) binary number 110 001 (decimal 49) is ...
- Квазиодномерные**
Quasi-one-dimensional
- Квантификация электронно-зондовая**
Electron probe quantification
- Квиллен**
Quillen
- Кебе**
Koebe
- Келер**
Kähler
- Келли**
Kelley
- Кельвин**
Kelvin
- Кендалл**
Kendall
- Кениг**
König
- Кеньяр-Лятур**
Caignard de la Tour
- Кеплер**
Kepler
- Керр**
Kerr
- Кетле**
Quételet
- Кёбе**
Koebe
- Кёниг**
König, Koenig
- Кикоин**
Kikoin

- Киллинг**
Killing
- Килоом (сокращенная запись)**
kΩ
- Кинетика жидкостей**
Hydrokinetics
- Кинетический момент**
Angular momentum
- Кипп**
Kipp
- Кирхгоф**
Kirchhoff
- Кирш**
Kirsch
- Кифер**
Kiefer
- Клайн**
Cline
- Клапейрон**
Clapeyron
- Кларк**
Clark
- Класс задач**
There are a number of techniques for extending this problem class at the expense of an increase in computing cost
- Классификация по**
Classification by
- Классические уравнения**
Classical equations
- Классический**
A generalization of the classical gradient concept seems indispensable
- Клаузиус**
Clausius
- Клебш**
Clebsch
- Клеевое соединение**
Glued joint
- Клейн**
Klein
- Кленшо**
Clenshaw
- Клеро**
Clairaut
- Клетки-источники**
Source cells
- Клеточная культура (популяция)**
Cell culture (population)
- Клеточная решетка**
Block lattice
- Клини**
Kleene
- Клиффорд**
Clifford
- Кнезер**
Kneser
- Кнудсен**
Knudsen
- Кнуп**
Knoor
- Кнут**
Knuth
- Ко времени**
By (at) the time of publishing this book
- Ковалевская**
Kowalewski [Kovalevskaya]
- Коверсинус**
Covered sine
- Когда**
When visible, sunspots are the most interesting objects on the solar surface
- Когда бы ни**
Whenever we see that an object suddenly begins to move, we assume at once that . . .
- Когда бы ни (всякий раз когда)**
We can conclude that $|f(x) - L| < \varepsilon$ whenever $|x - a| < \delta$
- Когда-либо**
This is the most difficult problem ever met in our practice
- Когда и только когда**
When and only when
- Когда-то**
Atoms were once supposed to be indivisible units (items)
- Кодаира**
Kodaira
- Коддингтон**
Coddington
- Кодовые измерения**
Code measurements
- Кое-кто**
Someone or other
- Кое-что**
Something or other
- Койфман**
Coifman
- Кокрен**
Cochran
- Кокрофт**
Cockroft
- Коксетер**
Coxeter
- Кокстер**
Coxeter
- Колба измерительная**
Measuring flask
- Колебание давления**
Fluctuation of pressure
- Колебание около (относительно)**
Oscillations of the pendulum about the point of suspension
- Колебание стержня**
Oscillation of a rod
- Колебание струны**
Vibration of a string
- Колебание температуры редкие**
Wide temperature extremes
- Колебательное возбуждение**
Vibrational excitation
- Колено воздухоповоротное**
Air intake
- Колесная база**
Wheel base
- Колесная пара**
Wheelset

Колесо вращающееся	Spinning wheel	Компоненты ошибки высоко (низко) частотные	Gauss-Seidel iterations quickly reduce high frequency components of the error, but not low frequency ones
Коллинейное (проективное) преобразование	Collineatory transformation	Компоновка аэродинамической трубы	Arrangement of wind (air) tunnel
Количество	There are (но не is) large (finite, small, infinite, negligible) number of exceptions (sets, points) N is the number of times that this contour winds around O We consider a number of results concerning this problem There are a number of results concerning this problem A number of results concerning this problem are published This conclusion is valid for a countable number of points $A = B$ for all n except a finite number (или for all but finitely many n) Q contains all but a countable number of the x_j There are only countably many elements q of Q with ... Quite a few of (a considerable number) of these results are now widely used Only a few of these results have been published before	Комптон	Compton
Количество облаков	Amount of clouds	Кон	Cohn
Количество работы для открытия трещины	The amount of work for opening the crack	Кондорсе	Condorcet
Количество работы (энергии)	Quantity of work (energy)	Конец (например, интервала)	Endpoint
Количество умножений и сложений	This algorithm requires 7 multiplications (multiples) and 18 additions (adds)	Конец лопасти	The tip of the blade
Количество энергии	The total work depends on the amount of available energy	Конечная десятичная дробь	Terminating decimal fraction
Коллекторность 8:1	Contraction eight to one	Конечная скорость	Finite velocity
Колмогоров	Kolmogorov	Конечная точка кривой	End point (endpoint) of a curve
Колодка сопла	Nozzle liner	Конечное положение	Final position End-position
Колпак воздушный	Air vessel (chamber)	Конечность (робота)	Limb
Кольрауш	Kohlrausch	Конечный результат	What is needed in the final results is a simple bound on quantities of the form (1)
Кольцевая деформация	Ring deformation	Коническая головка (болта)	To tighten from the inside by bolts with tapered heads
Кольцевая пленка	Annular film	Конкурировать с ... в ...	This engine is competitive with a turbojet in fuel consumption
Кольцевое усилие	Ring strength	Конн	Connes
Кольцо источников	Ring of sources Source ring	Консольная балка	Cantilever beam
Кольцо тора	Annulus (pl.: annuli)	Консольная стойка	Cantilever column
Кольшер	Kolscher	Константа площадей	Area constant
Комментировать что-либо	Comment on	Константа скорости	Rate constant
Компенсировать	To make the needed corrections to compensate for the inevitable errors	Константы материала	Constants of the material
Композит	Composite	Конструирование программ	Software design
		Конструкционный	Structural
		Конструкционный параметр	Design parameter
		Контакт качения	Rolling contact
		Контактная задача	Contact problem
		Контроль качества	Quality control
		Контур обратной связи по y	The feedback loop in y
		Конференция (следующая) состоится	The next conference on ... will be held in Moscow

- Конфигурации** отсчетная и актуальная
Reference and actual configurations
- Конформный множитель**
Conformal multiplier
- Кон-Фоссен**
Cohn-Vossen
- Конфузор**
Confuser
- Концевая точка**
Endpoint
- Концевое сечение**
End section (end-section)
- Концентратор (тонкий) напряжений**
Thin concentrator of stresses in elastic bodies
- Кончая**
Until the mid-1980s (the middle 1980s, the late 1980s)
- Координатная сфера**
Coordinate sphere
- Координаты вектора**
Components of a vector
- Коперник**
Copernicus
- Корабельный самолет**
Ship-based aeroplane
- Корень кратности n**
Root of multiplicity n (n -fold root)
- Корень характеристического уравнения матрицы**
Eigenvalue of a matrix
- Кориолис**
Coriolis
- Корню**
Cornu
- Короткое замыкание**
Short-circuit
- Короче говоря**
In brief (to be brief), the task of a transmitter is to generate ...
- Корпус (автомобиля)**
Body, frame
- Корпус парового котла**
Steam boiler
- Корпус самолета**
Fuselage of a plane
- Корпус судна**
Hull of a ship
- Корректировка огня**
Fire adjustment
- Корректировщик-самолет**
Spotting aircraft
- Корректируемая система**
Aided system
- Корректно определенный**
Now the matrix multiplication is well defined
- Корректное решение**
Correct solution
- Корректный**
Well-defined, well-posed
- Корреляционная длина**
Correlation length
- Кортевег Де Фриз**
Korteweg de Vries
- Косая высота**
Slant height
- Косая линейчатая поверхность**
Skew ruled surface
- Косеканс угла**
Cosecant of an angle
- Косой луч**
Slanting beam
- Косой треугольник**
Oblique triangle
- Коссерат**
Cosserat
- Костер**
Koster
- Костыль самолета**
Tail-skid of an aeroplane
- Косые линии**
Skew lines
- Котес**
Cotes
- Который**
The set all of whose subsets are ...
The matrix whose norm is ...
The procedure by means of which this function can be computed
The condition for which this is true
The point at which this function has a local minimum
The operator which will be defined later (below)
A sequence each of whose term is positive
- Коттрелл**
Cottrell
- Коутс**
Cotes
- Кочрэн**
Cochran
- Коши**
Cauchy
- Коэн**
Cohen
- Коэрцитивная краевая задача**
Coercive boundary value problem
- Коэффициент восстановления силы (момента)**
Restoring force (moment) coefficient
- Коэффициент демпфирования**
Damping coefficient
- Коэффициент деформации**
Strain coefficient
- Коэффициент диффузии**
Diffusion coefficient
- Коэффициент затухания**
Attenuation coefficient
- Коэффициент интенсивности напряжений**
Stress intensity factor
- Коэффициент переноса**
Transfer coefficient, transport coefficient
- Коэффициент подобия (отношения подобия)**
Ratio of similitude
- Коэффициент при**
The coefficient at x^n in the polynomial $p(x)$ of degree $2n$
- Коэффициент проскальзывания (скольжения)**
Slip ratio

Коэффициент Пуассона	Краут
The Poisson ratio (Poisson's ratio)	Crout
Коэффициент пьезопроводности	Крафт
Piezoconductivity coefficient	Kraft
Коэффициент связности	Крель
Coupling coefficient	Crelle
Коэффициент сжатия	Кремона
Coefficient of contraction	Cremona
Contraction coefficient	Кренер
Коэффициент сухого трения	Kröner
Dry friction coefficient	Крепежная деталь
Коэффициент сцепления	Fastener
Cohesion coefficient	Крестовидный
Коэффициент температуропроводности (теплопроводности)	In form of a cross
Temperature (heat) conductivity coefficient	Крестообразная кривая
Коэффициент теплоемкости	Cruciform curve
Coefficient of heat capacity	Крестообразный
Коэффициент турбулентного смешивания	In shape of a cross
Eddy-mixing coefficient	Кривая Аньези
Коэффициент турбулентности	Witch of Agnesi
Eddy coefficient	Кривая вероятности
Коэффициент усиления	Probability curve
Among (the) other viscous modes, the growth rate of mode 2 is maximal	Кривая возрастания
Коэффициент усиления антенны (фильтра)	Curve of growth
Antenna (filter) gain	Кривая давления
Коэффициент черноты	Line of pressure
Emissivity factor	Pressure curve
Коэффициенты при одинаковых степенях t	Кривая двойной кривизны
Coefficients at equal powers of t	Curve of double curvature
Крамёр	Twisted curve
Cramér	Кривая зависимости коэффициента подъемной силы
Крамер	Lift curve
Cramer	Кривая кратчайшего спуска
Кран дроссельный	Brachistochrone
Throttle	Кривая поворота (окружность поворота)
Кранк	Turning circle
Crank	Кривая погони
Кранк-Николсон	Pursuit curve
Crank-Nicolson	Кривая распределения скоростей
Краткое изложение доклада	Velocity distribution curve
A summary of the report	Кристаллы-отолиты
Кратная точка кривой	Otoconial crystals
Multiple point of a curve	Кристоффель
Кратное двух чисел	Christoffel
Common multiple of two numbers	Критерий
Кратное числа	Performance criterion of control
Multiple of a numbers	Criterion for (no ne of) the occurrence of this event
Кратный	Критерий качества управления
The k -fold integration by parts shows that ...	Performance criterion of control
F covers M twofold	Критерий устойчивости равновесия плавающего тела
M is bounded by a multiple of t (i.e., by a constant times t)	Criterion of stable equilibrium of a floating body
This distance is less than a constant multiple of α	Критический масштаб
G acts on H as a multiple, say n , of V	Critical scale
Кратный корень уравнения	Кровоснабжение
Multiple root of an equation	Blood supply
Кратчайшая	Крог
Shortest line (on a surface)	Krogh
Geodesic	Крокко
Кратчайше-линейные параллели	Crocco
Geodesic parallels	

Кроме
Apart from

Кромка задняя
Trailing edge

Кромка передняя
Leading edge

Кронекер
Kronecker

Кронкайт
Cronkite

Кронрод
Kronrod

Кросс
Cross

Круга диаметр
Diameter of a circle

Круглая нарезка
Round thread

Круглосуточный (доступ)
Round-the-clock access

Круглый капилляр
Round capillary

Круговая симметрия переменных
Cyclic symmetry of variables

Круговая точка (точка округления)
Umbilical point

Круговой двуугольник
Crescent
Lune

Круговой многоугольник
Polygon of circular arcs

Кружить
To rotate in a circle

Крукс
Crookes

Крутильная нагрузка (нагружение)
Tensile load (loading)

Крутильная пружина
Torsion(al) spring

Крутой Гамильтониан
Steep Hamiltonian

Кручения момент
Torsional (turning) moment
Torque

Крылатая ракета
Aerodynamic missile

Крылов
Krylov

Крылья гребного винта
Blades of a propeller

Крюссар
Crussard

Куайн
Quine

Кузен
Cousin

Кузов машины
Vehicle body

Куиллен
Quillen

Куйллен
Quillen

Кули
Cooley

Кулидж
Coolidge

Кулон
Coulomb

Кулон (сокращение: к)
Coulomb (abbreviation: Q)

Куммер
Kummer

Кумулятивный заряд
Jet charge

Кунд
Kundt

Купер
Cooper

Куполообразный
Domal

Курант
Courant

Куратовский
Kuratowski

Курс математики
A course in mathematics

Кутта
Kutta

Куэтт
Couette

Кэлер
Kähler

Кэли
Cayley

Кюннет
Künnet

Кюри
Curie

Л

Лабораторное время
Laboratory time

Лавлейс
Lovelace

Лаврентьев
Lavrentjev

Лагерр
Laguerre

Лагранж
Lagrange

Лайтхилл
Lighthill

Лакс
Lax

Лакунарное пространство
Lacunary space

Лаланд
Lalande

Ламб
Lamb

Ламберт
Lambert

Ламе
Lamé

- Ламэ**
Lamé
- Ланде**
Lande
- Ландольт**
Landolt
- Ланцош**
Lanczos
- Лаплас**
Laplace
- Лармор**
Larmor
- Лауэ**
Laue
- Ле Шателье**
Le Chatelier
- Лебер**
Lebesgue
- Левая система**
Left-handed system
- Левая система координат**
Left-handed system of coordinates
- Леверетт**
Leverett
- Леверье**
Le Verrier
- Левинсон**
Levinson
- Леви Беппо**
Levi
- Леви М.**
Levy
- Леви Поль-Пьер**
Lévy
- Леви-Чивита**
Levi-Civita
- Левовращающаяся система координат**
Left-handed system of coordinates
- Левое вращение**
Left-handed rotation
- Леворукий**
Left-handed
- Легко**
A readily adjustable device
- Легковой автомобиль**
Passenger car
- Лежандр**
Legendre
- Лейбниц**
Leibnitz, Leibniz
- Лекланше**
Leclanché
- Лекция по**
Lecture on hereditary mechanics
- Ленард**
Lenard
- Ленг**
Lang
- Ленгмюр**
Langmuir
- Ленточная система**
This subroutine solves a symmetric positive definite banded system of linear equations
- Ленточное (гауссово) исключение Гаусса (употребляется без артикля)**
Band (Gaussian) Gauss elimination
- Ленты ширина матрицы**
Band width of a (the) matrix
- Ленц**
Lenz
- Лепесток диаграммы направленности антенны**
Antenna lobe
- Лере**
Leray
- Лерэ**
Leray
- Лесниевский**
Lesniewski
- Летающая лодка**
Flying boat
- Лететь в свободном полете**
The rocket coasts along its orbit in space, following a ballistic course
- Леттау**
Lettau
- Лефшец**
Lefschetz
- Лехер**
Lecher
- Лёгкого ориентирования система**
Easy-orientable system
- Ли**
Whether the spacecraft (spaceship) will be able to leave the Earth, depends on its speed
- Ли (фамилия)**
Lie
- Ли или нет**
This conclusion may be based on whether or not vacuum-tube elements are employed
The question whether or not this amplifier can meet special requirements will be of great importance
- Либби**
Libbi
- Либих**
Liebig
- Лизеганг**
Liesegang
- Линделёф**
Lindelöf
- Линдеман**
Lindeman
- Линейка**
Drawing ruler
- Линейно связанный**
The space X is arcwise (но не linearly) connected
- Линейно-упругий материал**
Linear elastic material
- Линейный корабль**
Ship of the line
- Линейный элемент**
Line element

Линия (пунктирная, штриховая, сплошная)	Лодочный гидросамолет
Dotted (dashed, wavy, continuous, solid) line	Flying boat
Линия векторного поля	Ложе реки
Vector field line	Bed of a river
Линия визирования	Локомоция
Line of sight	Locomotion
Линия насыщения	Локсодромическая спираль
Line of saturation	Loxodromic spiral
Линия общего направления	Лонгрэн
Trend line	Lonngrenn
Линия равного давления	Лопастная ширина
Isobaric (isopiestic) line	Blade width
Линия скачков	Лопатинский
Line of jump discontinuity	Lopatinskii
Линия скольжения	Лопатка рабочего колеса
Sliding line	Wheel blade
Линия тока вязкая	Impeller vane
Viscous streamline	Лопиталь
Линкольн	L'Hospital
Lincoln	Лоран
Линь	Laurent
Lin	Лоренц
Лионс	Lorentz
Lions	Лори
Липшиц	Laurie
Lipschitz	Лошмидт
Лиссажу	Loschmidt, Loshmidt
Lissajous	Лудольф
Литостатическое давление	Ludolph
Lithostatic pressure	Лукаевич
Литосфера Земли твердая (литосфера планеты)	Lukasiewicz
The Earth's crust (the planet's crust)	Луммер
Литтлвуд	Lummer
Littlewood	Лучевое разложение
Литуус	Ray expansion
Lituus	Лучистый поток
Лиувиль	Radioactive flux
Liouville	Лучшая характеристика
Лифшиц	Superior characteristic (property, performance)
Lifshitz	Лучше, чем ничего
Лицевая поверхность	Better than none
Outer surface	Льюис
Ллойд	Lewis
Lloyd	Лэмб
Лобатто	Lamb
Lobatto	Любой
Лобачевский	Thus, this subroutine name refers to any or all of the routines
Lobachevsky, Lobachevski, Lobatchevsky	Любого порядка
Лобовое сопротивление	Of any order
Motion drag	Людерс
Логарифмирование	Lüders
Taking logarithms	Люилье
Логарифмированный	L'Huilier
In logarithmic form	Люк
Логарифмировать	Door
To take the logarithm of	Люммер
Лодж	Lummer
Lodge	Ляв
Лоде	Love
Lode	Лягерр
Лодка летающая	Laguerre
Flying boat	

Ляпунов	Lyapunov, Liapunov	
		M
Магеллан	Magellan	
Магистральная трещина	Main crack	
Магнитогидродинамика	Magnetohydrodynamics	
Магнитострикционный	Magnetostrictive	
Магнус	Magnus	
Мажорировать	To find a majorant of	
Мазер	Mather	
Мазур	Mazur	
Майер	Mayer	
Майкельсон	Michelson	
Мак-Ги	McGehee	
Макдональд	Macdonald	
Макки	Mackey	
Мак-Класки	McCluskey	
Мак-Лафлин	McLaughlin	
Маклейн	MacLane	
Мак-Леод	McLeod	
Маклорен	Maclaurin	
Макроступень	Macrostep	
Максвелл	Maxwell	
Максутов	Maksutov	
Макула саккулюса	Saccular macula	
Мало	Mahlo	
Мало по малу	Little by little	
Мало света	A little light	
Малобазовая розетка	Low-base rosette	
Маловероятно	The temperature is unlikely to rise	
Маловероятное событие	Event of small probability	
Малого размера (в позиции прилагательного)	Small-size	
Малоизогнутый	Slightly bent (curved)	
Малоинерционные частицы	Low-inertia particles	
Малоракурсная томография	Few view tomography	
Малости порядок	Order of smallness	
Малосущественный	Unessential	
Малюс	Malus	
Мамфорд	Mumford	
Мандельбройт	Mandelbrojt	
Мандельброт	Mandelbrot	
Мантисса логарифма	Mantissa of a logarithm	
Марангони	Marangoni	
Марков	Markov	
Мартенс	Martens	
Маршевый алгоритм	An implementation of this method known as the generalized marching algorithm is described in detail in [1]	
Маслобак	Oil tank	
Массовая доля	Mass fraction	
Массовая скорость формирования	Mass rate of formation	
Массово-инерционный параметр	Mass-inertia parameter	
Масштаб возмущенной температуры	The scale of the perturbed temperature	
Масштаб глубины в 25 м	A scale depth of 25 m	
Масштаб длины	The length scales in the y - and z -coordinates The length scale is smaller than ...	
Масштаб скорости	The scale of velocity	
Масштабирование по строкам и столбцам	This subroutine performs row and column scalings to equilibrate (to balance) a real general matrix	
Масштабная температура	Scaling temperature	
Масштабный анализ	Scale analysis, scaling analysis	
Материаловедение	Materials science (technology)	
Материальный баланс	Mass balance	
Матрица	Matrix (в математике и биологии) Binder (в композитах)	

- Матрица вторых производных**
Second derivative matrix
- Матрица ёмкости**
Capacitance matrix
- Матрица ленточная**
Band matrix
- Матрица неполного ранга**
Rank-deficient matrix
- Матрица ориентации**
Orientation matrix
- Матрица ортогонального преобразования**
This subroutine multiplies a general matrix by the orthogonal transformation matrix from a reduction to (без артикля) Hessenberg form
- Матрица положительно определенная**
Positive definite matrix
- Матрица правых частей системы**
The right-hand-side matrix of a system
- Матрица, присоединенная к**
The matrix adjoint to A
- Матрица расщепления**
The classical iterative methods for solving linear systems are based on writing the matrix A as \dots , where Q , called the splitting matrix, is nonsingular
- Матрица управления (управляемости)**
Controllability matrix
- Матрица усиления**
Amplification matrix
- Матье**
Mathieu
- Матьё**
Mathieu
- Матью**
Mathew
- Мах**
Mach
- Маховичная система**
Flywheel system
- Маховой момент**
Moment of gyration
- Машинное проектирование**
Computer aided design
- Машинное эpsilon**
Machine epsilon
- Машинные константы**
Machine constants
- Машлер**
Maschler
- Маятник плоский (пространственный)**
Plane (spatial) pendulum
- Мгновенное вращение**
Instantaneous rotation
- Мгновенное действие**
Immediate action
- Мегагерц (сокращенная запись)**
MHz
- Мегаом (сокращенная запись)**
M Ω
- Медианная точка (средняя точка)**
Median point
- Медленнее**
More slowly
- Между собой**
Among themselves
- Между тем как**
Whilst
- Межквартильная зона**
Interquartile range (zone)
- Межфазная волна**
Interfacial wave
- Межфазная граница**
Interface
- Межфазная поверхность**
Phase boundary
- Межфазная поверхность**
Phase interface
- Межфазное взаимодействие**
Phase interaction
- Межфазный теплообмен (тепломассообмен)**
Interphasic heat (and mass) exchange
- Мейер**
Meyer
- Мейсснер**
Meissner
- Мелер**
Mehler
- Мелкая капля**
Fine droplet
- Мелкий песок**
Fine sand
- Мембранный**
Membranous
- Менгер**
Menger
- Менее точный**
The first formula is less accurate than the second one
- Менелай**
Menelaus
- Меньшая ось**
Minor axis
- Меньше**
This set has fewer elements than K has
 n is less than K
Within this interval, the function f varies by less than k
- Меньше единицы**
Less than unity
- Меньше или равно**
 n is less than or equal to k (но не less or equal to)
- Меньше чем**
The drags of these bodies are lower than the drag of the cone is for $\lambda < 2$
- Меньше ... чем ... на**
 x is smaller than y by a term of order n
- Меньшего размера**
Smaller-in-size body
- Меньший из**
As a solution of the equation, we take the smaller of its roots
To find the density of the smaller of X and Y
The smaller of the two
- Меньший чем**
All points at a distance less than K from A
- Менять знаки**
Alternate in signs

- Меняться в интервале**
The surface temperature of Mars seems to range from 30° C down to -60° C
- Меняющееся медленно решение**
Slowly varying solution
- Меридианная кривая**
Meridian curve
- Меркатор**
Mercator
- Мерный**
Pertaining to measure
- Мерсен**
Mersenne
- Мертвая петля**
Looping the loop
- Мессбауэр**
Mössbauer
- Местный предел текучести**
The level of flow stress
- Место реакции**
Reaction site
- Место соединения в трубе**
A joint in a pipe (tube)
- Метательно-дробящий**
Launching-crushing
- Метка**
Label attached to the particle
- Метод**
The method for solving the problems in mechanics
The method of describing the motion of a body
- Метод n -шаговый (одношаговый, двухшаговый)**
 n -step method (one-step, two-step)
- Метод гибридный**
One especially promising class of hybrid methods ...
- Метод граничных элементов**
Boundary element method
- Метод дискретизации**
Discretization method
- Метод ёмкости**
Numerical solution of Helmholtz's equation by ((the) use of) the (a) capacitance (matrix) method
- Метод источников**
Method of sources
- Метод итеративный с предобуславливателем**
Preconditioned iterative method
- Метод Краута (для реализации исключения Гаусса)**
Crout reduction
- Метод контрольных объемов**
Control-volume method
- Метод коррекции потока**
Flux corrected transport scheme (FCT-scheme)
- Метод ложного положения**
Regula falsi
- Метод многократной (множественной) при-стрелки (стрельбы)**
Multiple shooting method
- Метод плоских сечений Перкинса**
The Perkins plane section method
- Метод полуитеративный**
The Chebyshev semi-iterative method
- Метод получения**
The (a) method for (но не of) obtaining dynamic stress-strain curves
- Метод последовательной верхней релаксации (или сверхрелаксации)**
Successive overrelaxation method
- Метод простой итерации**
Fixed point iteration method
- Метод прямых**
The method of straight lines
- Метод размерный**
Dimensional method
- Метод редуцированных (приведенных) систем**
These are the so-called reduced system methods
- Метод решения задач с разреженными матри-цами**
Although sparse matrix methods make efficient use of the sparsity structure, their overhead storage requirement are still substantial
- Метод сечений Пуанкаре**
The Poincaré section method
- Метод случайного блуждания по границе**
The random-walk-on-the-boundary method
- Метод сращиваемых асимптотических разложе-ний**
The method of matched asymptotic expansions
- Метод схем**
Method of schemes
- Метод усреднения относительно ...**
The method of averaging with respect to time at fixed points in space
- Метод установления (конечно-разностный)**
The (finite-difference) relaxation method
- Метод циклической редукции**
In the cyclic reduction method, half the unknowns are eliminated by ...
- Метод шелушения**
Shelling method
- Метрика поверхности (пространства)**
Metric of a surface (of a space)
- Метрики**
Metrics
- Механизм диффузии**
Mechanism of diffusion
- Механика деформируемых тел**
Mechanics of deformable solids
- Механика многофазовых сред**
Mechanics of multiphase mediums
- Механика разрушения**
Introduction to fracture mechanics
- Мёбиус**
Möbius
- Мёнье**
Meusnier
- Мёссбауэр**
Mössbauer
- Ми**
Mie
- Миделево сечение**
Midsection
- Миделя площадь тела**
Midsection of a (the) body

- Мизес**
Mises von
- Микровилли**
Microvilli (microvilly - ед.ч.)
- Микродефект**
Microdefect
- Микромашиная технология**
Micromachining technology
- Микрометр, мкм (сокращенная запись)**
 μm
- Микросекунда, мкс (сокращенная запись)**
 μs
- Милликен**
Millikan
- Миллиметровая бумага**
Millimeter paper, squared paper
- Миллиметровка**
Millimeter squared paper
- Миллисекунда (сокращенная запись)**
ms
- Милн**
Milne
- Милнор**
Milnor
- Милью**
Milloux
- Миндлин**
Mindlin
- Минимизация на**
The problem of minimizing the spectral abscissa over the set X
- Минимизация (максимизация) по времени**
Time minimization (maximization)
- Минимизировать в (пространстве) R^n**
To minimize over R^n
- Минковский**
Minkowski
- Минорантный ряд**
Minorant series
- Миттаг-Лефлер**
Mittag-Leffler
- Митчелл**
Michell
- Михельсон**
Michelson
- Много воды**
A lot of water
- Много раз**
Over and over again
- Многое можно сказать о ...**
Much can be said about ...
- Многозвенный механизм**
Multilink mechanism
- Многозначный интеграл**
Many-valued integral
- Многозначный метод**
Multi-value method
- Многократно**
These digits are used over and over again in various combinations
- Многолучевость (в задачах спутниковой навигации)**
Multipath
- Многомодовые течения**
Many-mode flows
- Многомоторный**
Multi-engine
- Многоногий**
Multilegged
- Многообразие решений**
Variety of solutions
- Многопоточность (данных), многопоточный**
Multithreading, multithreaded
- Многосеточный метод**
In the multigrid method one defines a set of nested grids
- Многоточечная краевая задача**
Multipoint boundary value problem
- Многоугольник (в задачах триангуляции)**
Polypolygon
- Многофазная среда**
Multiphase medium
- Многочисленные исследования**
Much research in differential equations is directed toward refinement of these computer methods
- Многоисследования**
Much research has been done (conducted) on electric propulsion systems
- Многочлен относительно x и y**
Polynomial in x and y
- Многочленный**
Many-termed
- Множественная (многократная) пристрелка**
Multiple shooting
- Множество корректности**
Correctness set
- Множитель**
The origin is a point of generalized equilibrium with multipliers ...
- Множитель многочлена**
Factor of a polynomial
- Множитель нормирующий**
Normalizing factor
- Множиться**
To be multiplied by
- Могут быть представлены**
It is possible for two entirely different systems to be represented by the same block diagram
- Мода**
Among (the) other viscous modes, the growth rate of mode 2 is maximal
- Модули диаграммы секущий и касательный**
The secant and tangent moduli of the diagram
- Модуль Вейбулла**
Weibull modulus
- Модуль вектора**
The modulus of a vector
- Модуль конгруэнтности**
Modulus of a congruence
- Модуль локальный квадратурный (программный)**
Local quadrature module
- Модуль объемного сжатия**
Bulk modulus

- На величину порядка h^2**
These two expressions differ from one another by a quantity of the order of h^2
- На вес**
By the weight
- На время**
For a while
- На все пространство**
The extension of f to the entire space
- На всём протяжении**
The airflow in this case remains steady throughout
- На входе в канал**
At the channel inlet
- На высотах**
The atmosphere conducting layer lies at heights above about 85 km
Meteors glow at heights of 120 to 80 km above sea level
- На высоте**
This spacecraft can orbit at any altitude around the Earth
- На выходе из реактора**
At outlet from the (a) reactor
- На глубине**
This layer lies at a depth of about 40 km beneath the continents
- На границе**
On (at) the boundary
- На диагонали**
The elements on the (main) diagonal of the matrix A
- На дне**
We can endure the pressure at the bottom of our ocean of air
- На дно гидростатическое давление**
Hydrostatic pressure on the bottom
- На единицу поверхности**
The quantity of solar radiation received ... on a unit of surface in a unit of time is called the solar constant
- На итерации**
The number of correct decimals are doubled in every iteration
In each iteration, we shall compute the value of the polynomial and its derivative
The matrix A is positive definite on every iteration
- На каждом шаге по времени**
At each time step
- На килограммы**
By the kilogram
- На компьютере**
This program was run on a number of high-performance computers
- На конечных участках**
In bounded intervals
- На конференции**
At the (a) conference
- На короткое время**
For a short time
- На кривой**
On the curve
- На круговой орбите**
On a circular orbit
- На литры**
By the liter
- На любой из дуг**
On any one of the arcs
- На ... меньшая размерность**
One less dimension
- На многих уровнях**
At many levels
- На многообразии**
On the manifold
- На множестве выбранных заранее табличных точек**
As a linear combination of the values of $f(x)$ at a set of prechosen tabular points
- На небе**
Except for the Sun and the Moon, Venus is the brightest object in the sky
- На низком уровне**
At a low level
- На области**
On the domain
- На одном конце**
A method for determining the shapes of pulses caused by the impact of bullets at one end of a long rod
- На (одну) итерацию**
The work per iteration is n^2 operations in general
- На первый взгляд**
At first glance, X appears to differ from X in two major ways
- На пересечении**
At the intersection
- На полюсах**
At the poles
- На порядок меньше**
For sedimentary rock, the ultimate tensile strength is an order of magnitude less
- На протяжении**
We can follow in detail the gradual development of complicated structures in polymers through the various intermediate stages
Throughout the 20th century
- На процессорах**
To operate concurrently at different processors
- На радиочастоте**
At radio frequency
- На расстоянии**
Lunik I passed the Moon at a distance of a few thousand miles only
- На расстоянии от**
At a distance of 10 km from the Earth's surface
- На рисунке**
In (но не on) Figure 1
- На самолете**
To fly in an airplane (aeroplane)
- На себя**
This is the Cartesian product of the set A with itself
- На семинаре**
At the seminar
- На сетке**
Any one-step ODE-method on a mesh (grid) can be considered as a first-order difference equation
In the case of standard finite differences on an n by n grid, one reduces the work from n^6 to n^4 operations

- На скорости**
At a speed
- На странице**
On the (a) page
This theorem is quoted on page 3 of [1]
- На треть**
One third as long as
 F is greater by a third
The other player is one third as fast
 G is less than a third of the distance between these two points
- На уровне**
Parallelism on the programming language level
... end occurred inside a group at level 2
- На уровне моря**
At sea level
- На уровне нижнем (верхнем)**
These fragments are what we observe at lower (upper) levels of the atmosphere
- На уроке**
At the (a) lesson
- На фоне**
Against the background of the dark sky
- На шаге**
In one step, in the next step
To integrate in two steps
At the second step
In the first step of interpolation (extrapolation)
- На экваторе**
At the equator
- На экспертизе**
Your application is now under scientific expertise
- На этапе**
In (at) the first stage of its development ...
- На этот раз**
This time
For the present
- Наблюдаемость по угловым измерениям**
Bearing-only observability
- Наблюдаемость проективная**
Projective observability
- Наблюдаемые параметры**
Observable parameters
- Наблюдение над**
Roemer made observations on the moons that circle around the planet Jupiter
- Набор**
An n -vector is a collection of n numbers arranged in order in a column
- Набор характеристик**
Set of characteristics
- Наведение пропорциональное**
A pursuer approaches a target by the method of proportional navigation
- Наведения—уклонения задача**
The pursuit—evasion problem is traditionally considered as an application of theory of games
- Наветренная поверхность**
Windward surface
- Навстречу**
Coming from the opposite direction
- Навьё**
Navier
- Нагружение на крыло**
Wing loading
- Нагружение повторное**
Repeated loading
- Нагружение произвольное**
An arbitrary loading
- Нагружение растягивающее**
Extension loading
- Нагружение сжатием**
Very little work seems to have been performed on dynamic compressive loading (up) to this day
- Нагружение сложное (комбинированное)**
Combined loading
Development of new combined-loading testing devices
- Нагружение ударное**
Studies on (of) impact loading and dynamic behavior of materials
- Нагрузка в процентах**
Percentage load
- Нагрузка торможения**
Deceleration load
- Нагрузки нормальная и касательная**
Normal and tangential loads
- Над**
The height above the x -axis
In this figure we can observe the peaks over the points marked by circles
A class of routines that performs (здесь глагол в ед. числе) the same operation (function) on different types of matrices ...
At some distance above the Earth
The air flowing over and under the wing causes the pressure to be less ...
- Над буквой**
The arrow indicating the direction in which the line is extending is placed over the letters
- Над кривой (кольцом, полем, пространством)**
Over the curve (ring, field, space)
- Над полем**
 f is of dimension n over the field A
- Над уровнем моря**
Above sea level
- Наддув предварительный**
Prior pressurization
- Надкритический**
Above-critical
- Надполе**
Extension field
- Надрезной образец**
Notched specimen
- Наведение на начальном (среднем, завершающем) участке траектории**
Initial (midcourse, terminal) guidance
- Наземный метод**
Land-based method
- Назовем**
We (will) call a function continuous if ...
We (will) call m the product measure

Называть	Relation (4) may be referred to as the basic equation of airborne gravimetry	Налево (направо) от	All digits to the left (right) of the decimal point represent whole (integer) numbers (fractional parts of 1)
Наиболее	Most probably, this method will prove useful if ... What most interests us is whether ...	Наличие возражений	The existence (но не availability) of objections against an idea
Наиболее быстро увеличивается	Axisymmetric perturbations increase the most if the inner cylinder rotates and the outer one is fixed	Нам не нужно ...	We are not in need of ...
Наиболее возможный	This gives the most compact system possible	Нанесение покрытия пленочного	Film coating onto a vertical surface
Наиболее ... из ...	The most famous of these almost stable atoms is radium	Наоборот	... (and) conversely
Наибольшая величина	The greatest value	Наперед заданное число	A prescribed number
Наибольшее количество	Most of the iterations were required at first (starting) steps, since the initial and boundary conditions were unbalanced	Наперед заданный	Given beforehand Prescribed
Наивысшая алгебраическая точность	Highest algebraic degree	Напечатать жирным шрифтом	To print in bold type
Наилучший способ	The best way	Наплаву	Afloat
Наименее	This method seems to be the least complex This is the least useful of the above four theorems	Наполовину (на половину)	F is greater by a half The other player is half as fast We divide this interval in half Half as big as
Наименьшая верхняя граница	Least upper bound		If the matrix is symmetric, then the work can further be reduced by one-half
Наименьших квадратов аппроксимация данных	Least squares data fitting	Напомнить, напоминать	Recall
Наискорейшего спуска метод	Steepest descent method	Напор гидростатический	Hydrostatic pressure head
Наискосок	Obliquely	Напор скоростной	Ram effect
Найдем	We shall find	Направление вековое	Secular trend
Найквист	Nyquist	Направление закрутки	Direction of swirl
Найт	Knight	Направление поиска	To seek search directions
Найфе	Nayfeh	Направление свободного потока	Free-stream direction
Накладываемые конфигурации	Superposable configurations	Направленная линия	Directed line
Накладывать сетку	In the method of finite differences one places a rectangular grid over the domain	Направляющая	Directing line (curve) Directrix
Наклон линии	Inclination of a line	Направляющая конической поверхности	Directing curve for a cone
Наклонный треугольник	Oblique triangle	Направляющая цилиндрической поверхности	Directing curve for a cylinder
Наклонять самолет	To bank an aircraft	Направляющий параметр	Direction parameter
Накопленное значение	Accumulated value	Напряженно-деформированное состояние	Stress-strain state
Накрывать самолет	To bank an aircraft	Напряженное состояние	Stress state
Наконец	Finally (но не at last), we obtain the equality ...	Нарезка оружия	Rifling of a gun
Накопление повреждений	Damage accumulation	Нарушать структуру	The structure of a sliding surface is sharply disrupted

- Нарушения сплошности область (зона)**
Uniformity-loss region (zone)
- Наряду с**
The more complex atoms have more protons together with a corresponding increase of planetary electrons
- Насечка треугольная**
Triangular notch
- Наследственная механика**
Hereditary mechanics
- Настолько ... , что**
Parallel migration is so common as to be almost universal
The distance is so large that the flash of light is ...
- Наступление (образование) детонации**
The onset of detonation
- Насыщенные по (относительно)**
The set S is saturated for x
- Наталкиваться**
To come (run) across
- Натяжение струны**
Tension of a (the) string
- Натянутая нить**
Stretched thread (нить находится в натянутом состоянии)
Tensioned thread (нить натянута под действием силы)
- Натянутость нити**
Tension of the (a) thread (или tether в спутниковых тросовых системах)
- Находиться в соответствии с**
To stand in one-to-one correspondence with ...
- Находиться под сильным воздействием (влиянием)**
To be strongly influenced through the effect of variable density
- Находить общее применение**
... is commonly used
- Нахождение**
The geometrical problem of finding slopes and tangents
The finding of maxima
If after finding the zeros of $f'(x)$...
- Начало**
Onset of a crisis
Onset of the steady flame front propagation
- Начиная с некоторого места**
From a certain place onward(s)
- Начало отсчета**
Point of reference, reference point
- Начало разрушение**
The beginning of destruction
- Начать дискуссию**
To open up a discussion
- Начать использовать (применять)**
Radio was brought (come) use (practice) to communicate with ships at sea
- Начинать**
Strain gauges started to be used in the mid 1950s to early 1960s
- Начинать действовать**
To bring into action (operation)
- Начиная с начального приближения $x_0 = 1$**
Starting with the initial approximation (guess) $x_0 = 1$
- Н-декан**
In the air and n-decane-droplet mixtures
- Не более**
This equation has at most two solutions
- Не больше**
 n is no greater than k
We thus obtain a graph of no more than k edges
- Не будучи**
A series can be convergent without being absolutely convergent
- Не было бы**
Without the force of gravitation there would be no pressure in liquids
- Не вдаваясь в подробности**
Without going into particulars (details)
- Не все**
Not all pairs are easily recognized as pairs by their form
- Не все равные нулю**
There are vectors and scalars, not all zero, such that ...
- Не встречающийся**
Limitations not encountered in the liquid propellant engines should be ...
- Не вызывать затруднений**
The proof is straightforward
- Не вызывая противоречий**
Without causing any contradiction
- Не затронутые коррозией**
The components unaffected by corrosion are ...
- Не изменяя**
The vortex sheet of first order leaves the volume unchanged
- Не иметь ничего общего**
To have nothing to do with
- Не линейный по малым величинам**
Not linear in the small quantities
- Не меньше**
 n is no smaller than k
We thus obtain a graph of no less than k edges
This set has no fewer than twenty elements
- Не много (немного)**
There are a few exceptions to this rule
- Не могли бы**
Without the friction between our shoes and the floor we could not walk
- Не может не**
We cannot but accept this proposal
- Не надо**
We need not (без to) consider this case separately
- Не нули**
Hence, there are nine nonzeros per row in the resulting matrix
- Не обязательно**
These variables are not necessarily equal (но не ... unnecessarily equal)
- Не позволять**
Gravitation does not let (the) planets leave the Solar system
- Не принимать во внимание**
To leave aside
To leave (put) out of account
- Не проходящий через**
We obtain a number of straight lines not passing through the origin of coordinates

- Не равны нулю**
The elements $a_{i,i}$, $i = 1, \dots, n$, are nonzero
- Не раз**
More than once
- Не ранее (только после)**
Not until 1907, when gasoline engines were available, did the first helicopter fly
- Не суметь**
She failed to understand
- Не существует**
There is not (но не no) any attachment points (но не point)
It follows from the above that there are no two points such that ...
- Не так**
However, it is not the case
Now we assume that this is no longer so
- Не только в случае ...**
This conclusion holds not only for a disk
- Не только ..., но и ...**
Vector addition takes account not only of the amount but of the direction of the quantities involved
- Не удаваться**
The experiment failed
- Не упускать из виду**
To keep in sight
- Не учитывая**
Without consideration
- Не хуже чем**
This approach is no worse than ...
- Не что иное как**
Theorem 1 is nothing but the statement that ...
Nothing else than
- Неблочный**
An unblocked version of a block-partitioned algorithm
This subroutine computes (performs) a QR -factorization with (без артикля) column (row) pivoting of a general rectangular matrix
This subroutine computes (performs) an LU -factorization of a general band matrix, using (без артикля) partial pivoting with row (column) interchanges
- Небольшая деформация**
The strain that can be imposed is small
- Небольшая (малая) амплитуда**
Small amplitude
- Небольшое количество (в небольшом количестве)**
In small amounts
- Невил**
Neville
- Невозмущенная жидкость**
Quiescent fluid (liquid)
- Невырожденное стационарное значение**
Nonsingular stationary value
- Невырожденный Гамильтониан**
Nonsingular Hamiltonian
- Невязка (например, при решении систем линейных алгебраических уравнений)**
Residual
- Невязкая теория**
Inviscid theory
- Невязкое возмущение**
Inviscid perturbation
- Негладкая задача**
Necessary conditions for nonsmooth problems in optimal control and the calculus of variations
- Недеформированное состояние**
Undeformed state
- Недопустимая ошибка**
Intolerable error
- Недопустимо большой**
Intolerably large
- Недоставать**
This system lacks accuracy
- Недостающие значения**
Deficient parameter values
Deficient values of variables
- Неель**
Néel
- Нежёсткая граница**
Nonrigid boundary
- Нежёсткий полимер**
Nonrigid polymer
- Нежёсткость**
Nonrigidity
- Независимо от ...**
More generally, the sum $a_1 + a_2$ is the same, irrespectively of the order in which sums are grouped
To dominate over ..., irrespectively of the choice of ...
The sum is the same regardless of the order of the addition
Irrespective of the number of neutrons, isotopes of an element are atoms
Whatever the shape of the magnet, it has two poles
- Независимо от того**
Electrical disturbances, no matter how weak, produce radio waves
No matter what modifications were introduced in this design, it is possible to ...
A certain quantity of work is equivalent to a certain quantity of heat, no matter how that work is turned into heat
This theory should hold whether localized or dynamic adsorption is assumed
- Независимые системы**
Unrelated systems
- Независимый от метода (параметра)**
Method(parameter)-independent preconditioner
- Независящий от**
Independent of
- Незадолго до того, как**
Shortly before
- Незакрученный поток**
Nonswirling flow
- Незначительное отклонение**
Slight deflection
- Незначительный**
A few minor typographical errors are listed below
- Неизбежные трудности**
Unavoidable difficulties
- Неизвестный для**
These new concepts are entirely unknown to classical physics
- Неизменное вращение**
Permanent rotation

- Неинвалютивный**
Noninvolutive
- Неиспаряющийся**
Unvaporizing, nonvaporizing
- Нейл**
Neil
- Нейль**
Neil
- Нейман**
Neumann
- Нейпир**
Napier
- Нейромедиатор**
Neuromediator
- Нейтральная кривая (отделяет область устойчивости от области неустойчивости)**
The neutral curve
- Некаталитическая поверхность**
Noncatalytic (uncatalyzed) surface
- Неконсервативная нагрузка**
Nonconservative load
- Некоторые из**
Some of the particles happen to approach the Earth
- Некоторые цели**
Several (но не some) purposes
- Некоторый**
We consider a number of results concerning this problem
This may happen in a number of cases
There are a few exceptions to this rule
We now describe a few of these cases
Half the unknowns are eliminated by taking certain linear combinations of equations
- Нелинейно-вязкая жидкость**
Nonlinear viscous fluid (liquid)
Viscous non-Newtonian fluid (liquid)
- Немногим более**
The above results were obtained in a period of a little over four years
- Немного больше (меньше) чем**
The substances with permeability a little larger (smaller) than 1 are said to be paramagnetic (diamagnetic)
- Немного работ посвящено ...**
Only a (здесь необходим неопределенный артикль) few studies are devoted to ...
- Немного позже**
A little later
- Ненаблюдаемый**
Unobservable
- Ненатуральные системы**
Nonnatural systems
- Ненулевое пространство**
Nonzero space
- Ненулевое собственное значение**
Nonzero eigenvalue
- Неньютоновская жидкость**
Non-Newtonian fluid (liquid)
- Необходим для**
An experiment is needed to determine ...
- Необходимо**
If a function is differentiable, then it is necessary continuous
We need to consider the following two cases (situations)
- We need only (без to) consider the case when A is symmetric
- Необходимое количество**
An adequate supply of air
- Необходимость в**
To compensate for the losses of energy, the need for more efficient lasers should be eliminated
This step of research would still not eliminate the need for heavy electric generators
- Необходимый**
A generalization of the classical gradient concept seems indispensable
- Необязательно**
If x and y are any elements (not necessarily the same) of the set A , then ...
This steplength is not necessarily constant
- Необязательный**
In Russian, this word order is not mandatory
- Неограниченная (свободная) детонация**
Unconfined detonation
- Неограниченная энергия**
Unlimited energy
- Неоднозначность целочисленная фазовая**
Integer-valued phase ambiguity
- Неоднородная нагрузка**
Nonuniform load
- Неоднородная пластинка**
Nonhomogeneous plate
- Неоднородная поверхность**
Nonuniform surface
- Неоднородная смесь**
Nonhomogeneous mixture
- Неоднородное уравнение**
Nonhomogeneous equation
- Неоднородность поля**
Nonuniformity of a (the) field
- Неоднородные вычислительные системы**
Heterogeneous parallel computing systems with distributed memory
- Неоднородный по толщине**
... thin films with nonuniform thickness
- Неоднородный профиль скорости**
Nonuniform velocity profile
- Неоднородный член**
Nonhomogeneous term
- Неоднородный шар**
Inhomogeneous ball
- Неоднозначность целочисленная фазовая**
Integer-valued phase ambiguity
- Неоплавленная поверхность космического аппарата**
Nonablated surface of the (a) spacecraft
- Неопознанные сигналы**
Unrecognized signals
- Неопределенно долго**
We could continue this process indefinitely and never get the exact value of $\sqrt{20}$
- Неосесимметричные возмущения**
Nonaxisymmetric perturbations (disturbances)
- Неосциллирующий**
Error components that are nonoscillatory with respect to

- a fine grid are usually oscillatory with respect to a coarse (coarser) grid
- Непер**
Napier
- Непереходная зависимость**
Intransitive relation
- Неповрежденный материал**
Undamaged material
- Неподвижный**
Fixed
- Непосредственно следовать из**
The proof is immediate from the definition of limit and is left as an exercise
- Непосредственными вычислениями**
This identity can be obtained by direct calculations
- Непрерывно зависит от ϵ**
Continuous in ϵ
- Непрерывный на**
Continuous over all of the intervals
- Непрерывный по x**
Continuous in x
- Непрерывный по обоим переменным**
Continuous in both variables
- Непроницаемая поверхность**
Impermeable surface
- Непроницаемость**
Impermeability of gas phase components
- Непротеканность**
Leakproofness
- Непротекания условие**
No-fluid-loss condition
- Непротиворечивая теория**
A consistent theory
- Непрямого действия прибор**
Relay-operated device
- Непрямоугольный**
Nonrectangular
- Неравновесно кипящая жидкость**
Liquid boiling under nonequilibrium conditions
- Неравновесное состояние**
Nonequilibrium state
- Неравновесности коэффициент**
Nonequilibrium coefficient
- Неравномерная сетка**
Unequally-spaced grid
- Неравный нулю тождественно**
In general, we must have at least one of f and g not identically zero in order to guarantee a unique solution
- Нерастяжимый**
Inextensible tread band (thread, etc.)
- Нерлунд**
Nörlund
- Нернст**
Nernst
- Неровность поверхности**
Irregularity(ies) of the surface
- Несвязанное условие**
A condition of this type (form) is called (termed) uncoupled
- Несвязанные осцилляторы**
Disconnected oscillators
- Несвязанные системы**
Unrelated systems
- Несимметричная матрица**
Nonsymmetric (unsymmetric) matrix
- Несколько**
Let us consider several examples
We now consider a (артикуль обязателен) few examples
- Несмачивающаяся фаза**
Nonwetting phase
- Несмешивающееся течение**
Immiscible flow
- Несмотря на (групповой предлог)**
In spite of, regardless of
- Несовершенный кристалл**
Imperfect crystal
- Несовмещенные ветви**
Not superposed branches
- Несомненно, что**
It is (quite) certain (true) that ...
It is beyond (any) doubt that ...
- Несомненное свидетельство (доказательство)**
Sure evidence
- Несплошность**
Nonuniformity
- Нестационарная скорость пламени**
Velocity of unsteady flame propagation
- Нестационарное течение**
Unsteady flow
- Нестационарное уравнение**
Unsteady-state equation
Time-dependent equation
- Нестационарные волны**
Unsteady waves
- Нестационарный поток**
Unsteady flux
- Несущая нагрузку площадка**
Load-bearing area element
- Несущая фаза (частота)**
Carrier phase (frequency)
- Несущее тело**
Carrying body
- Несущие свойства**
Lifting properties
- Несущий нагрузку**
Load-bearing
- Нет необходимости в том, чтобы**
There is no need (that) the magnetic substance be a metal
- Нет ни одной точки**
There is not (но не no) any point
- Нет причины, почему бы ...**
There is no reason why a normal coin should fall one side up rather than the other
- Нет смысла**
There is no sense
- Нетрудно**
It is not hard to extend our approach to nonsmooth problems
- Неудача**
The experiment ends in failure
- Неудерживающая (односторонняя) связь**
Unilateral (one-sided) constraint

- Неуравновешенный диск**
Unbalanced disk
- Неустойчивость к возмущениям**
Instability against perturbations
- Нефтеносный слой**
Oil-bearing stratum
- Нечто**
The atom is something very different from the solid sphere
- Нечто вроде**
The Earth itself is a sort of magnet
- Нёрлюнд**
Nörlund
- Нётер**
Noether
- Ни в каком отношении**
In no respect
- Ни о чем**
About nothing
- Ни один из двух**
The upper atmosphere emits light of two kinds, but neither (of them) is visible
- Ни один из которых**
Let a_n be a sequence of positive integers none of which is 1 less (greater) than a power of two
- Ни один из них**
The functions X and Y are continuous, but neither is finite
Neither of these two (но не three, etc.) functions is finite
None of these three functions is finite
- Нижеприведенная теорема**
The theorem below
- Низкая вода**
Low water
- Низкоскоростной процесс**
The kinematic viscosity can be considered as constant for low-rate isothermic processes of deformation
- Низовая вода**
Downstream water
- Низовые ворота**
Tail gate
- Никогда ранее**
Never before has the imagination of mankind been captivated so much by the concept of space
- Николсон**
Nicolson
- Николь**
Nicol
- Никто не знает откуда и куда**
A rapidly deforming mass comes from none knows where and goes none knows where
- Нильсен**
Nielsen
- Нипков**
Nipkow
- Ниренберг**
Nirenberg
- Нисколько не**
This method is no worse than others
- Нисходящая (восходящая) вертикаль**
Downward (upward) vertical
- Нисходящий тепловой поток**
Downward heat flux
- Нить актиновая**
Actinic filament
- Нить или трос в спутниковых связанных системах**
Tether
- Ничто иное как**
This is nothing else but the stiffness matrix
- Новацкий**
Nowacki
- Нодон**
Nodon
- Нолл**
Noll
- Нордсик**
Nordsieck
- Нормализованный по числу $\varepsilon > 0$**
A number $a \neq 0$ is said to be normalized in $\varepsilon > 0$ if ...
- Нормальная реакция**
Normal reaction
- Нормальное ускорение силы тяжести**
Normal gravity
- Нормальный вид иррационального выражения**
Normal form of an irrational expression
- Носик трещины**
Crack tip
- Носитель энергии**
Carrier of energy
- Носков**
Noskov
- Нужен для**
An experiment is needed to determine ...
- Нулевое собственное значение**
Zero eigenvalue
- Нулевой возраст**
Zero age
- Нуль-пространство**
Nullspace
- Нуль кольца**
Zero element of a ring
- Ньютон**
Newton
- Ньютометр**
Accelerometer
- Нэш**
Nash

О

- Об этом не может быть и речи**
It is out of the question
- Обдирание слоев**
Layer-stripping
- Обдуть**
The plate is blown over by a gaseous flow
- Обезразмеривать**
Nondimensionalize (distance, velocity, time, temperature, etc.)
The distance is made nondimensional with the sphere radius or with the viscous length
- Обжатие полосы**
Contraction (compression) of a (the) strip

- Обладать преимуществом (недостатком)**
The binary numeration system has the advantage of having only two digit symbols but it also has a disadvantage of using many more digits ...
- Область задания функции**
Domain of definition of a function
- Область изменения параметров**
The range of the parameters x and y is found
- Область неустойчивости**
Instability region (domain)
- Область прилипания (скольжения)**
Adhesion (sliding) region
- Область устойчивости**
Region of stability, stability domain
- Облегчить задачу**
To ease the problem of structural design
- Обмен энергией**
An interchange of energy
- Обмотка “слой за слоем” (обмотка равными слоями)**
Layer-by-layer winding
- Обновление оборудования**
Upgrade
- Обобщенный метод наименьших квадратов**
Total least-squares method
- Обозначать (указывать, относить к)**
To designate matrix norms
This product is denoted by ...
The dot over the symbol indicates the material derivative
The symbol A stands for the matrix that ...
..., where y stands for the height and x for the time
For example, the first noun refers to a whole class of ...
- Обозначения**
Let us introduce the following notation
Let us introduce the temporary notation y for x
In the notation used in [1] we have ...
With this notation, we have ...
For simplicity of notation, we use y instead of x
To simplify (shorten) notation, we use y for x
- Обозначим**
Let (set, write, но не denote) $a = b + c$
- Оболочечный**
Shell
- Оболочка множества**
The convex hull of the set A
- Обработка**
Treatment of zero elements
Signal processing
- Обработка металлов давлением (ОМД)**
Metal working process (эквивалент, применяемый в США)
- Образец**
Sample (specimen)
- Образование петли**
To study the process of loop formation
Kinking
- Образовывать из**
Expressions which are made up of proposition and noun
- Образом**
In a (special) way (manner, fashion)
- Образующая (внешняя) трубы**
Outer generating lines of the (a) tube
- Образующее множество**
Generating set
- Образцы песка**
Samples of sand
- Обратимости групп закон**
Invertibility in the group
- Обратить внимание**
I would like to draw your attention to the fact that different ISSN have to be assigned to the different editions of a serial published on different media
- Обратиться к**
We turn now to an important process for constructing the matrix A
- Обратная (матрица) к**
Let us consider the inverse of (for) the matrix A
- Обратная операция по отношению к**
Dividing by 5 is the inverse of multiplying by 5
- Обратная сторона**
On the reverse side of ...
- Обратно изменяться по толщине**
To vary inversely with the thickness of the thermal boundary layer
- Обратно пропорционально**
Inversely proportional
- Обратное**
Let us assume the converse
The inverse of the matrix A is denoted by A^{-1}
- Обратное соотношение для (1)**
Inverse relation of (1)
- Обратный анализ ошибок**
Backward error analysis
- Обратный (отрицательный) вынос крыльев (крыла)**
Back (negative) stagger
- Обратный числу Фруде**
Reciprocal of the Froude number
- Обращать внимание на то, что**
To point to the fact that
- Обращаться в нуль**
This function vanishes at a finite number of points
- Обращение некоторых матриц**
The reciprocation of certain matrices
- Обрезание**
Reentrant polygon clipping
- Обрыв образца**
The break of the (a) specimen
- Обтекаемая поверхность**
Streamlined surface
- Обтекаемый кузов (например, автомобиля)**
Streamlined body
- Обтекание поверхности**
Let a catalytic surface be streamlined by a dissociated mixture of carbon dioxide and nitrogen
- Обтекающий поток**
Circumfluent flow (flux)
- Обусловлен**
These differences are often due to the variation in the kind and number of the built-in operations
- Обусловлен плохо (хорошо)**
In other words, if λ is near (far from) another eigenvalue of A , then its eigenvector will be ill (possibly well) conditioned

- It should not be thought that the only ill-conditioned eigenvectors are those corresponding to poorly separated eigenvalues
Some insight into the meaning of the definition of stability can be gained by considering what happens when a stable algorithm is used to solve a well-conditioned problem
- Обусловленный**
Kinetic energy is energy due to motion
- Обусловливать (обусловить)**
The necessity of this adjustment is caused (но не stipulated или conditioned) by the difference between ...
Clouds are responsible for the brightness of Venus
- Обучения план**
Teaching plan
- Обходится в**
Informal testing worth of at least six hours of using this (sub)routine must be done
- Обходной канал**
By-pass channel
- Обшивка космического корабля**
Spacecraft (vehicle) skin
- Общая сила**
Total force
- Общего вида**
These quasilinear equations take the general form of (1) or (2), but have coefficients which are also functions of x
- Общего назначения**
General-purpose
- Общего положения система**
System in general position
- Общее значение**
Common value
- Общее положение**
Generic case
- Общее семейство**
Generic family
- Общее усиление**
Overall gain
- Общеизвестно, что**
It is commonly known that the wing creates lift
- Общепринято**
It is generally agreed that most of the fundamental processes ...
- Общепринятый**
Generally accepted
- Общепотребительный**
The most common choices for the splitting matrix Q are based on writing the matrix A as ...
Two scales in common use to-day are the Fahrenheit and Centigrade
- Общий (родовой, присущий) случай**
Generic case
- Объект ищущий (уклоняющийся)**
Searcher (evader)
- Объем вычислений**
The scalar (dot, inner) product is an $O(n)$ operation, which means that the amount of work (arithmetic, computations) is linear in the dimension
- Объем работы и времени**
The amount of work and time
- Объемная аэродинамическая формула**
Bulk aerodynamic formula
- Объемная деформация (концентрация, поврежденность)**
Volume deformation (concentration, damage)
- Объемное содержание**
Volume content
- Объёмный заряд**
Volume charge
- Объёмный интеграл**
Volume integral
- Объёмный модуль**
Volume modulus
- Объёмный параметр устойчивости**
Bulk stability parameter
- Объяснить кому-либо**
He explained the rule to the student
- Объяснять**
No rigorous upper bound on the error, however sharp, can satisfactorily account for (но не of) the statistical nature of rounding error
- Обычный**
An ordinary (conventional, common) experiment
- Обычным образом**
The linear recurrence relation can be parallelized in a standard way
- Обычным путем (способом)**
In a general (standard) way
- Огибающая линия**
Envelope
- Ограничена сверху**
The maximizing sequence $\{x_n\}$ is bounded from above (majorized) by the number x
- Ограничена снизу**
The minimizing sequence $\{x_n\}$ is bounded from below by the number x
- Ограничение**
The approximations used by discretization modules are more accurate with the constraints of machine arithmetic
- Ограничение на**
In order to prove this lemma, it is necessary to put some restrictions on f
- Ограничение на область (управление)**
Restriction on a region (control)
- Ограничение чего-либо на**
Restriction of ... to
- Ограниченная проблема трех тел**
Restricted problem of three bodies
- Ограниченный интерес**
The results (the author) obtained are of limited interest
- Ограничивающий объем**
Bounding volume
- Ограничитель**
Delimiter
- Ограничить на**
To restrict f to X
- Один и тот же**
One and the same computer may be required to help in the design of ...
- Один из двух**
One of two
- Один из другого вычитать**
To subtract one from another

- Один или другой**
Most kinds of adverbs can go in both mid-position and end-position, but there some that can only go in one or the other
- Один раз**
In a scattering medium, light that has already been scattered once is scattered again
- Одна десятитысячная секунды**
One tenthousandth of a second
- Одна из основных причин, определяющих ...**
One of the main factors (но не reasons) that govern (но не governs) the intensity of heat exchange ...
- Одно лишь**
The mere existence of quasars confirms that ...
- Одного порядка (одинаковые по порядку)**
... by grouping terms of the same magnitude
- Одногорбый**
One-humped
- Однозвенный маятник**
Simple pendulum
- Однозначно определен**
The factorization $A = LU$ is uniquely defined if ...
The elements of the matrix A are uniquely determined by formulas (1) and (2)
- Однозначно сопоставляться**
The function H is uniquely associated to a vector field v
- Однозначное следствие**
Direct consequence
- Однозначный интеграл**
Single-valued integral
- Одноклеточные (простейшие) организмы, протисты (мн. число)**
Protista
- Одноклеточный**
Unicellular
- Одномодовый**
One-mode
- Одноосный акселерометр**
Unidirectional accelerometer
- Однополосная дорога**
One-lane highway
- Однородная атмосфера (вода, нить)**
Homogeneous atmosphere (water, thread)
- Однородная нагрузка**
Uniform load
- Однородная связь**
Homogeneous constraint
- Однородная температура**
Uniform temperature
- Однородная функция степени один**
Homogeneous function of unit degree
- Однородное вихревое движение**
Uniform vortex motion
- Однородное внешнее давление**
Uniform external pressure
- Однородное граничное условие (уравнение)**
Homogeneous boundary condition (equation)
- Однородное напряженное состояние**
Homogeneous stress state
- Однородное облако**
Uniform cloud
- Однородное поле (в пространстве)**
Uniform field
- Однородные вычислительные системы**
Homogeneous parallel computing systems with distributed memory
- Однородный материал (параллелепипед, потенциал, спектр, эллипсоид)**
Homogeneous material (parallelepiped, potential, spectrum, ellipsoid)
- Однородный поток (течение) на бесконечности**
Uniform stream (flow) at infinity
- Односолитонный**
One-soliton
- Односторонняя (неудерживающая) связь**
Unilateral (one-sided) constraint
- Оже**
Auger
- Ожидать, что ... будут ...**
We would expect computers to be used as ...
- Озеен**
Oseen
- Ознакомиться с**
This permits us to become familiar with these methods of science
- Означать**
This work signifies a new approach to the problem
- Оказывается**
It appears that first rockets were invented in the thirteenth century
This layer appears to be rather laminar, in contrast with ...
It turns out that ...
- Оказывать влияние (воздействие)**
To have an effect (influence) on
- Оказывать поддержку**
To give support to
- Оккам**
Occam
- Оконечность крыла**
Wing tip
- Окончательная стоимость**
Ultimate cost
- Округление до n десятичных цифр**
Rounding to n decimals
- Округление до четного числа**
Rounding to even
- Округление отбрасыванием (усечением) младших цифр (разрядов)**
Chopping
- Округленный до**
The residual of the computed solution is roughly of the same size as the residual of the exact solution rounded to t figures
- Округлять до второй значащей цифры в сторону увеличения**
To round upward to the second significant digit
- Окружность с центром O и радиуса R**
Circle of center O and radius R
- Ом**
Ohm
- Онзагер**
Onsager

- Онсагер**
Onsager
- Операторно-теоретический**
Operator-theoretical
- Операция суммирования**
The sum operation
- Опертый (свободно опертая пластинка)**
Freely supported plate
- Опираие**
Conditions of free support
- Опираясь на**
Relying upon the Pythagorean theorem for right-angled triangles ...
- Опознавание цели**
Target identification
- Опознавательные сигналы**
Recognition signals
- Опознавать**
To identify an airplane
- Опора**
In practice, one chooses basis functions with small support
- Опорная нога (опорный цилиндр)**
Supporting leg (cylinder)
- Опорные клетки**
Supporting cells
- Определение**
Well-posed problems of this type require the determination of a function which satisfies a given equation on some domain as well as additional conditions along its boundary
- Определения задачи**
The problem of determining values of y and z at future times t
- Определенная на всем ...**
The function f defined on all of the set X is continuous
- Определить**
We define a complex number to be $a + bi$, where ...
This map is defined by requiring f to be constant (by the requirement that f be (но не is) constant, by imposing the following condition: ...)
- Определить ценность**
To estimate the practical value of an invention
- Определяющее уравнение**
Constitutive equation
Governing equation
- Определяющие параметры (характеристики)**
Constitutive parameters (characteristics)
Governing parameters (characteristics)
- Опрокидывания колебание**
Upset oscillation
- Опрокинутый маятник**
Overturned pendulum
- Оптимальный по времени (быстродействию)**
Time optimal
- Опускать**
For reasons of space, the proof is omitted
- Опускать члены высокого порядка**
Dropping higher-order terms
- Опустить (что-то из чего-то)**
Leave out
- Опухоль**
Tumor
- Орбита (двигаться по орбите)**
To move along (in) an orbit
- Орбита (находиться на круговой орбите)**
On a circular orbit
- Организовывать конференцию**
To arrange for the conference
- Орем**
Oresme
- Оресм**
Oresme
- Орёл (решка)**
The probability that the coin will fall (come down) heads (tails) is $1/2$
- Ориентация в азимуте**
Azimuthal orientation
- Ориентация равновесия**
Equilibrium orientation
- Орр**
Orr
- Ортогональный относительно весовой функции**
Orthogonal with respect to the weight function $W(x)$ over the domain Δ
- Осадочные породы**
Sedimentary rocks
- Осаждение частиц**
The transport process for solid particles of different sizes with deposition on the lateral surface of the channel
- Оседание быстрое**
Quick deposition of a fluid on the wall of a tube
- Оседлая жизнь**
Settled life
- Осколочный цилиндр**
Fission cylinder
- Ослабление**
Attenuation depth
The weakening of viscous dissipation
- Основан на записи (на представлении)**
The classical iterative methods for solving linear systems are based in writing the matrices as ...
- Основание горы**
The base of a mountain
- Основание полосы**
Base of a (the) strip
- Основная мода**
Primary mode
- Основное содержание**
The subject matter of this paper is ...
- Основной вектор**
Base vector
- Основной вопрос**
The subject matter of this paper is ...
- Основной закон (параметр, уравнение, характеристика)**
Governing law (parameter, characteristic, equation)
- Основной масштаб**
Main scale
- Основные участники**
The principal participants in the project were ...
- Основы**
Fundamentals (of physics)
The scientific background of space travel

- Особая область**
Singular (special) domain
- Особая траектория**
Special trajectory
- Особое управление**
Singular control
- Особым образом**
In a special way
- Осреднением по**
The velocity is determined by averaging the above equation with respects to x
- Оставить место**
To leave space
- Оставлен**
... are left as exercises
- Оставлять без внимания**
To leave aside
- Оставшаяся часть**
The remainder of this section is devoted to the problem of computing least squares solutions
- Оставшееся время (до окончания процесса) оценка**
Estimated time left
- Оставшиеся**
The remaining $k + 1$ equations
Let A_i be the first of the remaining A_j
- Остается проверить**
It remains to check that ...
- Остальные элементы**
The rest of elements
- Остановки момент**
Stopping time
- Остатки топлива**
Fuel remains, fuel remnant(s)
- Остаточная пленка (толщина)**
Residual film (thickness)
- Остаточный слой**
Residual layer
- Остаточный член квадратуры**
Remainder of quadrature
- Остаточный член (разложения)**
The Taylor series expansion with remainder term
- Острая нарезка**
Triangular thread
V-thread
- Остроградский**
Ostrogradskii
- Острый край**
Sharp edge
- Осуществляемый в данное время**
Under way
- Осуществлять, приводить к**
The new method brought about a great increase of efficiency
- Осуществлять контроль над**
To exercise (the) control over
- Осуществляться**
This program is now under way
- Ось легкого ориентирования**
Easy-orientable axis
- От ... до ...**
To integrate (sum) from 1 to n
- We can obtain a solution to the original problem at the expense of five to ten fast direct solutions
- От выбора**
We may come to the following two conclusions, depending on the (но не а) choice of the origin
- От высокой к низкой температуре**
The tendency of heat to flow from a higher to a lower temperature makes it possible for a heat engine to transform heat into work
- От начала до конца**
From beginning to end
- От переменных**
The polynomial p of degree n in the variable x
The function f of the variables x and y
- От точки к точке**
Dot-to-dot
- Отбрасывания ошибка (например, вследствие отбрасывания членов ряда)**
Truncation error
- Отбрасывать**
This allows one to discard the boundary conditions on the opposite side of the domain
The first term in this expression can easily be disposed of
- Ответственный за**
A researcher responsible for this work
- Отвечать за**
A variation of this angle is responsible for perturbations of the principal stresses
- Отвод тепла**
Removal of heat, heat removal
- Отделить от**
The last equation can be split off from the system
The upper left block of the matrix can be separated from (the) others
- Отказа среднее время**
The mean time to failure (MTTF)
- Отклонение в остаточном члене**
Discrepancy
- Отклонение возможное**
Possible deviation
- Отклонение от равновесия**
Equilibrium deviation
- Отклонение стохастическое**
Stochastic deviation
- Отклонения боковые поезда**
Lateral deflections of a (the) train
- Отклонить статью**
The referee recommended that this paper be rejected
- Откольное разрушение (разрушение-излом)**
Spallation destruction (fracture)
- Открытие трещины**
Crack opening
- Открытый жидкостный манометр**
Open liquid manometer
- Отлив**
Low water
- Отличаться менее, чем на 1 %**
Differ by less than 1 %
- Отличаться на (от)**
This expression differs from ... by a term of order n
These two vectors differ by a scale factor

- These two expressions differ by a linear term
The differential of f is different from 0
- Отнесенный к**
Some values of L taken relative to R are presented in the table
- Относительная доля**
Relative fraction
- Относительно**
The equation is solved for y
Antisymmetric function with respect to x
Measurable with respect to ...
A hypercomplex system over a commutative field
The algebra of square $n \times n$ matrices with respect to the multiplication of matrices
A finite limit with respect to the weak topology
Multiplication is distributive over addition in the set of natural numbers
To be symmetric with respect to ...
The position relative to the fixed axes
The error in B with respect to x is equal to ...
For the above reason, this term is called the condition number of A with respect to inversion
The set of natural numbers is not closed under subtraction
- Относительно друг друга**
The case when the source and the observer are in motion with respect to each other
The movement of two particles relative to one another
- Относительно Земли**
To determine the position of a (the) ship relative to the Earth
- Относительно конформных или проекционных преобразований**
Under conformal or projective transformations
- Относительно многообразия**
With respect to the manifold M
- Относительно недавно**
Relatively recently
- Относительно ... неизвестных**
This a system of two second-order elliptic equations in two unknown functions
- Относительно нормы**
With respect to the ∞ -norm
- Относительно области**
The measure with respect to the domain D
- Относительно свободная ориентация**
Relatively free orientation
- Относительно скалярного произведения**
Orthogonal with respect to the scalar product ...
- Относительно топологии**
Relative to the topology T
- Отношение заряда к массе**
Charge-to-mass ratio
- Отношение разностное для производной**
Difference quotient for a derivative
- Отнюдь не**
The rocket is by no means a modern development
- Отдельная траектория**
Separate trajectory
- Отношение**
Ratio of x to y (так лучше, чем between x and y)
- Отношение Релея**
The scalar $r(x)$ is called the Rayleigh quotient
- Отображать**
The transformation T takes radial segments across the ring into curves starting at the same points of the inner circle
- Отображать в**
Let the projection P take each point (x, y) to $(0, 0)$
- Отображаться**
The set X is mapped by the function f to the set Y
- Отображаться в себя**
... is mapped into itself
- Отображение зеркальное**
Mirror image
- Оторваться от Земли**
To leave the Earth
- Отражать**
The equation of motion of a sphere, which reflects Newton's law, is ...
- Отрыв (завихрение) потока с передней кромки крыла большой стреловидности**
Leading-edge vortices formed above wings with highly swept leading edges
- Отрыв (оптимальный) от преследователя**
Optimal disengagement of a proportional navigation pursuer
- Отрыва скорость**
Escape velocity
- Отрыва трещина**
Separation crack
- Отрывная касательная линия тока**
Tangential separation streamline
- Отрывное обтекание**
The separated flow past (around) a circular cylinder at large Reynolds numbers
- Отстойник**
Sink
- Отсутствия проскальзывания граничное условие**
No-slip boundary condition
- Отсылать к**
For more details we refer the reader to [1]
- Отсюда**
It follows from here that ...
From here it follows that ...
- Отходить от, исходить из (удаляться от)**
This domain appears in the water after the shockwave proceeds from (moves off) the contact surface to the shell
- Отчетливая линия разграничительная**
Sharp line of demarcation
- Отщепляется от системы (8)**
... separates from system (8)
- Отыскание скоростей**
Finding the velocities
- Охватывать**
The contour C surrounds the origin of coordinates
- Оценивания модель по угловым измерениям**
Bearing-only model of estimation
- Оцениватель**
Estimator
- Оценивать рабочие характеристики**
With all the software operating in the same environment, we can evaluate the performance of these methods (programs, subroutines, modules)

Chapter 3 of this book presents some simple examples of performance evaluation

Оценка ошибок на основе обратного (прямого) анализа

Backward (forward) error estimate (bound)

Очевидно

Obviously (лучше, чем evidently — это слово несет в себе элемент неуверенности)

Ощущать недостаток в чем-либо

To be short of

П

Падение

These values of the angle α correspond to the fall of the disk

Падение высоты напора

Fall of pressure head

Паз ротора

Slot of the rotor

Пакет программ по разреженным матрицам

Sparse matrix package

Палей

Paley

Памяти безразмерный параметр

Nondimensional memory parameter

Память совершенная

When $\beta = 0$, the material has perfect memory; when $\beta = 1$, the material has no memory

Память ЭВМ

The use of external storage can slow the process down considerably

Each of these methods requires very little extra storage

We obtain a solution to the original problem at the expense of five to ten fast solutions with only a modest increase in storage

Папп

Pappus

Пар жидкости

Liquid vapor

Пара вихрей

Vortex pair

Паразитные колебания

Spurious vibrations (oscillations)

Параллельно осям

Drawing these lines parallel to the axes ..., we obtain ...

Параллельное движение жидкости

Parallel flow

Параллельный

The line parallel to the tangent $k(S^{(1)})$ at the point x

Параметр высвечивания

Parameter of lighting

Параметр закрутки

Swirl number

Параметр поврежденности

Damage parameter

Параметр подобия

Similarity number

Параметр порядка

Rank parameter

Параметр прозрачности

Transparency parameter

Параметрическое пространство (пространство параметров)

... are given in the above parameter space

Параметрическое семейство

n -parameter family

Парето

Pareto

Парное деление

Binary division

Парные ряды-уравнения

Dual series-equations

Парогазовая среда

Vapor-gas medium

Парожидкостный

Steam-and-fluid

Парсеваль

Parseval

Парциальный

Partial

Паскаль

Pascal

Паспорт прочности (в механике горных пород)

Certificate of rock strength

Паули

Pauli

Паш

Pash

Пашен

Paschen

Пеано

Peano

Пекерис

Pekeris

Пекле

Peclet

Пелег

Peleg

Пелена вихревая

Vortex sheet

Пели

Paley

Пельтье

Peltier

Пенлеве

Painlevé

Пеннинг

Penning

Пенроуз

Penrose

Первая разность (например, в задачах навигации)

Single difference

Первая краевая задача

The Dirichlet boundary value problem

Первичная волна

Original wave

Первичные данные

Primary data

Raw data

Первичный регулятор

Primary regulator

- Первые два**
The first two (но не two first) equations are simpler than the third
- Первый, кто**
The first to record such effects was Faraday
He was the first to propose a complete theory of ...
He appears to be the first to have suggested this now accepted theory of ...
- Переваливание с ноги на ногу**
Waddling
- Перевернутый маятник**
Inverted pendulum
- Переводить в**
The identity map takes each x to x
The map taking x to x is said to be identical
The operator of differentiation takes the function f to f'
- Перегибов кривая**
Curve through the points of inflection
- Перегородка**
Membrane, dividing wall, partition
- Передавать**
The routine $abc.c$ passes its first argument by value and the second argument by reference
- Передавать энергию**
The particles impart (transfer) their energies to the fragments resulting from (the) collision
Energy is transmitted from the Sun to the Earth in the form of electromagnetic waves
- Передача изображений**
Transmission of images
- Перед тем как**
Before making some other estimates, we need to prove that ...
- Передняя нога**
Fore leg
- Перейти к**
We now proceed to estimate the above parameters
- Перейти к (другой задаче)**
To pass on to (another problem)
- Перейти к другой системе координат**
To turn to another coordinate system
- Перекрестная связь**
Cross coupling
- Переменное движение жидкости**
Nonstationary (unsteady) flow
- Переменные “скорость–высота”**
Variables “velocity–height”
- Переменный**
Nonconstant
- Переместить на расстояние**
... is needed to move the crack over a distance
- Перемещение возможное**
Virtual displacement
- Перенести большую часть потока тепла**
To carry most of the heat flux
- Перенос**
The transfer of liquid hydrogen from the Earth’s surface to orbit would be more difficult than ...
- Перенос импульса**
Transfer of momentum
- Перенос каскадный**
Cascade transfer
- Перенос твердых частиц**
Transportation of solid particles
- Переносить газ**
Gas is transferred by underground tubes
- Переносить на**
The method of proof is carried over to domains ...
- Переносить решение**
The solution is transferred to the next coarser grid, where more iterations are performed
- Переносное изменение**
Convective change
- Переносные силы инерции**
The inertial forces of moving space
- Переориентация (например, ракеты)**
Retargeting
- Перепад безразмерной температуры (в силу внешних условий)**
Nondimensional impressed temperature difference
- Перепад давления на куполе**
The pressure difference through the cupola
- Переполнение (арифметического процессора)**
Overflow
- Пересмотренная версия статьи**
Please find enclosed two copies of the revised version of my paper
- Перестановок группа**
Permutation group
- Перестройка**
Modification, reconstruction, metamorphosis
- Пересчет решения**
Updating a solution
- Перетяжка жидкая**
Liquid bridge
- Перехлест**
Kinking (например, перехлест нити)
- Перехлест характеристических кривых**
Overlapping of (the) characteristic curves
- Переход в состояние сверхпластичности**
Transition in(to) superplasticity state
- Переход из состояния A в состояние B за один шаг**
One-step transition from the state A to the state B
- Переход к параболическим координатам**
Transition to parabolic coordinates
- Переход к пределу**
A passage to the limit similar to the above implies that ...
- Переход от волнового принуждения к конвективному**
Transition from wave forcing to convective forcing
- Переход перколяционный фазовый**
Percolating phase transition
- Переход ударной волны**
This is the ratio between densities at shock transition
- Перехода матрица**
Transition matrix
- Перехода плотность вероятности**
Transition probability density
- Переходить в**
Under the above transformations, the set X goes into a set Y

Переходить к	Плавно
We now turn to the problem of solving the linear system $Ax = b$	To move smoothly
Переходить от верхней точки к нижней	Плазменный столб
To go from the upper to the lower point in a minimum of time	Plasma column
Переход от одного интервала (отрезка) к другому	Планк
Change of interval (segment)	Planck
Переходить от переменной x к переменной y	Планшерель
To go (over) from the variable x to the variable y	Plancherel
Переходная функция (функция перехода)	Пластина прямоугольная
Transition function	Rectangular plate
Переходный режим	Пластинка кости
Transition regime	Bone plate
Перечеркивать	Пластическое деформирование
To draw a short line across the equality sign	Plastic straining
Перешеек между жидкостями	Плата большая печатная
Bridge between liquids	Large printed circuit board
Период простоя	Плато
Idle period	Plateau
Периодическая дробь	Платон
Repeating fraction	Plato
Перколяционный кластер	Пленка падающая
Percolating cluster	Falling film
Перколяционный механизм	Falling-down film
Percolation mechanism	Пленка покрытия
Перколяционный переход	Coating film
Percolation transition	Пленка стекающая
Перо	Flowing-down film
Pérot	Плечики
Перрон	Arms
Perron	Плоская граница раздела
Перспективные исследования	Plane interface
Promising studies (но не perspective — это существительное и не может быть переводом прилагательного)	Плоская задача
Петровский	Plane (two-dimensional, 2D-) problem
Petrovskii	Плоская стенка
Петцваль	Plane wall
Petzval	Плоский маятник
Пёшль	Plane pendulum
Pöschl	Плоский слой
Пизье	Plane layer
Pisier	Плоское движение жидкости
Пикар	Two-dimensional (plane) fluid motion (flow)
Picard	Плоскость горизонта
Пиола	Horizon plane
Piola	Плоскость комплексного времени
Пирани	The complex t (time)-plane
Pirani	Плоскость параметров
Пирекс	Parameter plane
Pyrrex	Плоско-параллельность
Пирс	Plane-parallelism
Peirce (реже Pierce)	Плотность изменяющаяся
Пирсон	Variable density
Pearson	Плотность ограничивающего объема
Питательная среда	The tightness of a bounding volume
Nutrient medium	Плотность объемная
Пито	Volume density
Pitot	Плотность распределения
Пифагор	Distribution density
Pythagor	Плотность фаз
	Phase density
	Плохая (хорошая) обусловленность
	This condition number reflects the ill-conditioning (well-conditioning) of matrices

- Плохой (по качеству)**
Steel of inferior characteristics
- Площадка**
Area element, elementary area
- Площадка контакта**
Contact patch
Contact area
- Площадка максимального сдвига**
Area (element) of maximal shear
- Площадка скольжения**
Area element of sliding surface
- Площадка текучести диаграммы**
The yield segment of the diagram
- Площадки диаметр**
Diameter of an element of area
- Площадью ...**
A rectangle 10 cm by 15 cm in area
- Плюккер**
Plücker
- По большей части**
For the most part
- По быстродействию**
Until quite recently, computers were comparatively slow in operation
- По величине**
Friction produces stresses similar in magnitude to the expected strain-rate effect
- По величине или направлению**
Velocity may change in magnitude or in direction with respect to time
- По восходящей вертикали**
The axis Oz is directed along the upward vertical
- По времени**
In time
Acceleration is the rate of change of velocity with respect to time
- По всему**
The temperature is uniform throughout the body
- По всему разлому (разрыву)**
The leakoff rate over the whole fracture
- По длине**
It can be imagine that day and night would not change in length
- По земному времени**
Such a trip might last millions of years in Earth time
- По значению и ссылке**
The routine *abc.c* passes its first argument by value and the second argument by reference
- По имени**
The first measurement of the speed of light was made by a Danish astronomer named Roemer in 1676
- По импульсам**
In the momenta
- По индукции**
We prove this theorem by induction on n
- По интуиции**
By intuition
- По координатам**
In (with respect to) the coordinates
- По крайней мере**
This function has a zero of at least third order at x with norm at least equal to 1
- The coordinate x is at least as large (in order of magnitude) as y
... in at least some neighborhood of the point $x = \xi$
- По малому параметру**
The first term of the (an) expansion in small parameter ε
- По мере**
To converge in measure
- По мере того как**
As the wheel came in contact with the surface
The blood moves more and more slowly as it travels farther and farther along the arterial channels
- По мнению автора**
In the opinion of the author
In the author's opinion
- По модулю**
In modulus, integer modulo m , in absolute value
Less than unity in modulus
The angular velocity becomes larger in magnitude
This term is less than 1 in absolute value (in modulus)
- По направлению к**
A body leaving the Earth in the direction of the Moon would experience the gravitational field of both planets
- По направлению от**
Solar wind is continuously streaming outward from the Sun
- По недостатку (по избытку)**
By lack (by excess)
- По норме, в норме**
With respect to the ∞ -norm, in the norm, in a norm
Approximation in different norms
- По орбите (круговой)**
Along (in) a circular orbit
- По отношению к**
With respect to the arc
Modulo E
Inviscid perturbations to a trailing line vortex
The stability of a free vortex to nonaxisymmetric perturbations
- По подгруппе**
Let H be a coset of the group A with respect to its subgroup B
- По предположению (индуктивному)**
By (inductive) assumption
- По предположению индукции**
By the induction hypothesis (assumption), the matrix A is positive definite for $n = 2$
- По преодолению**
If a medium is frictionless, a body moves in it without doing any work against gravity
- По причинам**
For reasons (no не causes) that will become clear later ...
- По причинам, указанным выше**
For reasons given (above)
- По размеру**
Both (the) graphs should be symmetric in size
Separation of particles by size
- По размеру больше (меньше)**
Bigger (smaller) in size
- По ряду причин**
For a number (variety) reasons
- По своему существу**
Analogue computers are not inherently fast

- По теореме 1**
By Theorem 1, this is always possible that ...
- По умножению**
This class of matrices forms a group under multiplication
- По усмотрению**
At the discretion of the author
- По числу**
To this order in Mach number
- По τ**
A maximum of α with respect to τ
Nonlinear in τ
- Поведение**
The study of behavior of solutions
- Поверхностный эффект**
Skin effect
- Поверхность второго рода**
Surface of genus 2
- Поверхность нагружения**
Loading surface
- Поверхность раздела плоская**
Plane interface
- По-видимому**
Apparently, evidently
This device appears to differ from the old ones
Presumably, it is likely that
- Поворот k -кратный на угол**
Consider (the) invariant points of the compound transformation $T^n R_k$, where R_k denotes k -fold rotation through the angle 2π
- Поворот на ...**
Rotation of 180°
Rotation by an angle of $\pi/2$
Rotation by the angle $\pi/2$
- Повреждаемая среда**
Damageable medium
- Повреждение**
It was necessary to provide an adequate protection against thermal failure
- Поврежденная среда**
Damaged medium
- Поврежденности параметр**
Damage parameter
- Поврежденность**
Damage
- Повсюду**
The airflow in this case remains steady throughout
- Повторное нагружение**
Repeated loading
- Повторный**
Repeated application of Lemma 1 enables us to write ...
- Повысить ранг (матрицы)**
To rise (но не raise) the rank (of the (a) matrix)
- Повышение уровня**
Rise (но не raise) of groundwater level
- Под действием силы тяжести движение**
Gravity-forced motion
- Под действием силы тяжести (оседать, перемещаться)**
Gravitate
Under the action of gravity
- Под знаком**
Under the integral sign
Within the norm signs
- Под названием**
This distribution function is known under the name of Student's distribution
- Под научным руководством**
Under scientific supervision
- Подавать воду**
After purification, the water was fed through the pipe
- Податливость**
Compliance
- Податливости тензор**
Compliance tensor
- Подбрасывать**
Suppose you toss a coin a hundred times
- Подвергать испытанию**
To put on trial
- Подвергаться воздействию**
All metals are affected to some extent by the atmosphere
- Подвес**
Suspension
- Подвеска**
Suspension
- Подвижная клетка**
Motile cell
- Подвижная нагрузка (динамическая нагрузка)**
Live (moving, dynamic) load
- Подвижное основание**
Moving base (platform)
- Подвижность клеток**
Motility of cells
- Подвижный репер**
Mobile frame
- Подвод энергии**
Input of energy
- Подводное крыло**
Hydrofoil
- Подготовка**
To have an adequate background in physics
- Поддерживать связь**
To keep in touch with
- Подковообразный**
Horse-shoe
- Подложка**
Substrate
- Поднимать температуру (давление)**
To raise temperature (pressure)
- Подниматься**
The Sun rises in the East and sets in the West
- Поднятие капиллярное**
Capillary elevation
- Подняться с**
An airplane has not only to be able to raise itself from the ground but also be controllable
- Подобно**
To operate like a rudder
- Подпространство управления**
Controllable subspace
- Подробно**
To study in detail
See [1] for more details

- Подробное рассмотрение**
Detailed consideration is given to fluid compressibility
- Подсеток метод**
Subgrid method
- Подтверждать экспериментально**
Previously, this fact was experimentally substantiated
- Подчеркивать**
Many authors place emphasis on the fact that ...
- Поезд, входящий в поворот**
Turning train
- Позиционная переменная**
Positional variable
- Позиционные силы**
Positional forces
- Поиск по методу Фибоначчи**
Fibonacci search
- Поиск-уклонение**
Search-evasion
- Поля**
Polya
- Пойнтинг**
Poynting
- Показания градиентометра**
Readings of the gradiometer
- Показателей степеней закон**
Law of indices
- Показатель качества**
Quality index
- Показатель степени дробный**
Fractional exponent
- Показательная кривая**
Exponential curve
- Покоящаяся смесь**
Quiescent mixture
- Покров густых облаков**
Venus is hidden under a mask of dense clouds
- Покрытие теплозащитное**
Heat protected cover
- Полагать по определению**
By definition, put $A = \{x \in T|x\}$ is a limit point
- Полагать равным**
The potential is set equal to zero
- Полагаться на**
To have (place) reliance on
- Полагая**
Setting (putting) $n = 1$, we can reduce this equation to ... (но не this equation can be reduced to ...)
- Поле атома**
Atomic field
- Поле вихрей (вихревое поле)**
Vorticity field
- Поле направлений для дифференциального уравнения**
Field of directions for a differential equation
- Поле перемещений**
Displacement field
- Поле течения и температуры**
Flow-and-temperature field
- Полезный для**
Research on nuclear rockets may yield information useful to the construction of such a device
- Полезный напор**
Effective head
- Полёт на продолжительность**
Long-endurance flight
- Ползучее движение жидкости**
Creeping motion of a liquid (fluid)
- Поля**
Polya
- Полидисперсная смесь (облако)**
Polydispersed mixture (cloud)
- Полная вода**
High water
- Полная высота**
Overall height
- Полная деформация**
Total strain
- Полная диссипация**
Full dissipation
- Полная длина**
Full length
- Полная задача собственных значений**
Complete eigenproblem
- Полная свертка тензора**
Full contraction of a tensor
- Полная сила (температура, энергия)**
Total force (temperature, energy)
- Полное понимание**
Full understanding
- Полное рассмотрение**
Full consideration
- Полное собрание сочинений**
The complete works
- Полноразмерная задача фильтрации**
Full-sized filtering problem
- Полностью**
Print your name and address in full
- Полностью используется**
Full advantage is taken of these properties
- Полностью каталитическая поверхность**
Full catalytic surface
- Полностью положительно определенная матрица**
Totally positive definite matrix
- Полностью управляемая система**
Completely controllable system
- Полный полетный вес**
All-up weight
- Полный поток тепла**
Total (net) heat flux
- Половина**
As before, the linear dimensions are related to half the layer thickness
 G is half the sum of negative roots
On the average, about half the list is tested
 J contains an interval of half its length in which ...
- Половина работы (расстояния)**
Half of the work (the distance)
- Половинки двухполостных конусов**
The halves of double-napped cones
- Пологая оболочка**
Shallow shell
- Положение**
The main points (основные положения) of the paper

- Положение крайнее (предельное)**
Extreme position
- Положение относительно ...**
Position relative to ...
- Положение (состояние) в области**
The author will review the state-of-the-art in the field of mathematics and mechanics
- Положения геометрия**
Geometry of position
- Положительно (отрицательно) определенная матрица**
If all the eigenvalues of a matrix are real and positive (negative), then the matrix is said to be positive (negative) definite
- Положить a равным b**
 a is set to b
- Полоса адиабатического сдвига**
Strip of adiabatic shear
- Полоса движения (транспорта)**
Traffic lane
- Полоса сдвига**
Shear strip
- Полость**
Cavity
- Получателя компьютер**
The recipient's computer
- Получать**
Both mediums acquire the same velocity
- Получать из**
The term containing n^2 comes from the errors ...
- Получать одобрение**
To gain approval
To meet with approval
- Получаться в результате**
Result from
- Получить название**
Hooke's law of elasticity named after its discoverer states that ...
- Получить признание**
To gain acceptance
- Получить результат**
We have arrived at this results on (under) the assumption that ...
- Польгаузен**
Pohlhausen
- Поля**
Polya
- Поля симметрии третьей степени**
Field of symmetries of third degree
- Помехи атмосферные**
Atmospheric disturbances
- Помехи внешние**
Outside interference (disturbances)
- Помеховый импульс**
Interference (im)pulse
- Помимо, кроме**
Aside (apart) from safety consideration, we must take into account emergency situations
- Помнить о**
The designer must always keep in mind the purpose for which ...
- Понижение давления**
Pressure reduction
- Понижение капиллярное**
Capillary depression
- Понижение напора**
Pressure fall
- Понижение по Раусу**
The Routh reduction
- Понижения давления измерение**
Measurement of fall of pressure
- Понимание лучшее**
Better understanding of the meaning of these operations can sometimes be gained by studying them from a different viewpoint
- Пониматься (понимается) как**
The region in the figure is thought of as being divided up into ...
- Понселе**
Poncelet
- Понтрягин**
Pontryagin
- Понятие**
Concept of the force
The concept of the limit of a sequence
The notions of residual, error, and relative error are defined for n -vectors regarded as $n \times 1$ matrices
- Поодиночке**
One at a time
- Попарно непересекающиеся циклы**
Pairwise disjoint cycles
- Попарно тождественный (равный)**
Pairwise identical
- Поперечная координата**
Transverse coordinate
- Поперечное растяжение**
Transverse tension
- Поперечное сечение в виде параллелограмма**
A curvilinear rod of parallelogram cross section is considered
- Поперечный размер**
Transverse size
- Пополам**
We divide this segment in half
- Поправка ($\delta \omega$)**
Correction ($\delta \omega$)
- Поправка интерполяционная**
Interpolation correction
- Поправка отсроченная (отложенная)**
Deferred correction
- Поправка Этвеша**
Eötvös correction
- Поправочный коэффициент**
Correction factor
- Попутно**
Along the way
- Поровое давление**
Pore pressure
- Порог (корона) водослива**
Crown of a weir
Overfall crest
- Порог перколяции**
Percolation threshold

Пороговый характер	Threshold nature	Последующее суммирование	Multiplying the first relation by 2 followed by summation, we come to the concise form of the above equation
Порожденный	The subgraph B is induced by the graph A	Послойный рост	Faceting growth
	Condition (1) requires the residual to be orthogonal to space spanned by the test functions	Пост	Post
Порядка единицы	If the matrix A is of order unity and positive definite, then L is uniquely defined	Поставить в соответствие	To set into one-to-one correspondence with ...
Порядка меньшего или равного n	This quadrature formula is exact for all polynomials of degree less than or equal to n		To put into correspondence with this set of matrices
Порядка не больше n	Of order at most n		Let us assign the point $y = f(x)$ to each point x
Порядка точности	When the error goes to zero as fast as h^2 , we say that the difference formulas are second order accurate		Let us assume that the point $y = f(x)$ corresponds to the point x
Порядок величины	The temperature is at least by several orders of magnitude lower than ...		We assign positive numbers to the right (left, upper, lower) half-line of X
Посадка вынужденная	Emergency landing		We may associate one such basis function with each grid point
Посвященный 90-летию Понтрягина	Conference dedicated to the 90th Anniversary of L. S. Pontr(ja)yagin	Поставить вопрос о ...	To pose a question on the motion of liquid suspensions and on the formation and disappearance of bubbles
После	Upon evaluation of the integral	Поставить задачу	To pose (formulate) a difficult design problem
	After applying a linear transformation, we may assume that ...	Постановка задачи	Formulation of the problem, problem statement
	On substituting (1) into (2) we get ...	Постороннее решение	Extraneous solution
	Upon returning to the Earth ...	Постоянная всемирного тяготения	Universal gravitation constant (or gravity constant)
	On connecting the wires ...	Постоянная по величине скорость	Constant speed (velocity)
После нагревания	After being heated in the reactor, the gas would be exhausted through a rocket nozzle to obtain thrust	Постоянная солнечная	The solar constant
После подстановки	After the substitution of y for x	Постоянно действующие возмущения	Time-varying perturbations
После того как	After I selected ..., I discovered ...	Постоянно присутствующий	The ever-present force of gravity ...
	With the above theorem proved and the new matrix constructed, we come to the conclusion that ...	Постоянно проводятся исследования	Research (work) and experimental investigations (studies) are constantly in progression to find ...
	After the complete program has been read stored, the computer starts to obey it	Постоянное вращение	Constant rotation
После упрощений	After simplification	Постоянный момент	Constant moment
Последние ступени ракет	The final rocket stages	Поступательное движение	Translation
Последний (из двух)	The latter	Поступление новых клеток	Entering new cells
Последний из	The last of these (the) numbers	Поступление солнечной радиации	Incoming of solar radiation
Последний множитель	Final multiplier	Посылать сигнал	To send out a (the) signal
Последовательная интерполяция	Successive interpolation	Потенциал деформаций	Strain potential
Последовательная минимизация	Sequential minimization	Потенциал простого слоя	Simple-layer potential
Последовательных приближений метод	Step-by-step (trial-and-error) method	Потери жидкости на пропитку боковых стенок канала	Fluid loss
	Method of successive approximations	Потери напора измерение	Measurement of loss of pressure
Последующее возвращение на Землю	Subsequent return to the Earth	Потеря	A similar loss in significant digits ...

Потеря верных (значащих) цифр	Правило осреднения
Cancellation	Averaging rule
Потеря импульса	Правильная система
Loss of momentum	Regular system
Потеря несущей способности пластики	Правильно эллиптический
Ultimate strength of a (the) plate	Regular elliptic
Потеря устойчивости	Правильное определение
Loss in stability	An adequate definition
Поток (данных)	Правильный m-угольник
Thread	Regular m -gon
Поток пара	Правка
Vapor flow	The referee indicated various corrections on the manuscript submitted for (the) publication in the Journal "Numerical Methods and Programming"
Поток переменной плотности	Прандтлевское скольжение
Variable density flow at low Reynolds numbers	Prandtl's sliding
Поток тепла явный	Прандтль
Sensible heat flux	Prandtl
Потраекторный	Прародитель
Trajectory-wise	Progenitor (ancestor)
Потребность в	Превращать в
The increasing demand for oil	This field will be converted into a park
Потребоваться	Превращать энергию
It takes an hour to carry out this experiment	A device capable of converting electrical energy into mechanical energy
Похожи	Превращать(ся) в
These two models are alike	Water turns (changes) into steam at 100° centigrade
Похожи (аналогичны) по виду	Преобразование материи в энергию
Similar in appearance	Conversion of matter into energy
Похожим образом	Предварительно закрученный
In much the same way	The synchronous energy release of a pretorqued elastic bar (rod) is used to initiate the processes of loading
Почти	Предварительно растянутая арматура
This light beam is nearly vertical	Prior extended reinforcement
Почти во всех	Предвестник (пленка-предвестник)
The derivative of the function f is continuous at almost all points of the plane	Precursor film
Почти для всех	Предел выносливости
The report contains detailed performance ratings for nearly all of the significant products offered for sale in the marketplace	Endurance limit
Почти единица (почти равный единице)	Предел прочности
When x is near unity, . . .	Ultimate strength
Почти линейно по τ	Предел текучести
To increase almost linearly with τ	Yield limit
Почти минимаксимальное полиномиальное приближение	Yield point
Near-minimax polynomial approximation	Предел текучести на сдвиг (при сдвиге)
Почти равномерный	Shear yield stress of the material
Tests of loading the material under nearly uniform stress and strain rates	Shear yield point
Почти полностью	Предельная прочность на разрыв
Almost wholly	Ultimate tensile strength
Почти симметричная система	Предельная упругая деформация
A nearly symmetric system	Ultimate elastic strain
Почти такой же	Предельное значение
Much the same	Limit value
Пошаговая процедура	Предельное состояние
Stepwise procedure	Limit-state (как прилагательное)
Правдоподобный физически (диапазон)	Limiting state (как существительное)
Physically plausible (range)	Предельный по времени
Правило Декарта	Time-limit
Rule of Descartes	Предельный процесс (режим)
Cartesian rule	Limit process
Правило ложного положения	Limiting regime
Regula falsi	Предельный сдвиг (случай)
	Limiting shear (case)

- Предлагать**
To suggest a plan
- Предназначен для использования**
This book is intended for use by researchers who need ...
- Предобусловливание**
Preconditioning
- Предобусловливатель**
Preconditioner
- Предосторожности меры в методе Ньютона**
Safeguards for Newton's methods
- Предотвратить**
Prevent any stratification from forcing ...
- Предполагать**
The scientists suggested that fission of the nucleus would result in a tremendous outburst of energy
- Предполагаться постоянным**
The specific heats are considered constant
- Предположения теоремы**
Assumptions of Theorem 1
- Предразрушение материала**
Prefracture of a (the) material
- Представительное пространство**
Representative space
- Представить себе**
Let us think of a point as an exact location in space
- Представить статью для публикации**
I would like to submit the enclosed manuscript for (the) publication in the Journal "Numerical Methods and Programming"
- Представление матричное**
Representation by matrices
- Представление точек и векторов массивами координат**
Array representation
- Представлять на заключение (рассмотрение)**
To submit for conclusion (consideration)
- Представлять ценность**
To be of value
- Предупреждать об опасности**
To warn of danger
- Предшествующая обработка**
Prior processing
- Предшествующий анализ**
The preceding analysis
- Предыдущий (из двух)**
The former
- Прежде всего**
This device is, above all, most useful for providing extra power
To begin with (in the beginning), we consider the following case
- Прежде чем**
The monomer had to be purified thoroughly before polymerization could be achieved
- Прежде чем доказывать**
Before we prove ...
- Преимущество в ... над ...**
This rocket has a tremendous advantage in weight and range over a rocket-powered vehicle
- Пренебрегать**
We ignore the work of external forces
- Преобразование составное**
Compound transformation
- Преобразовать всю энергию в тепло**
The energy is all transformed into heat
- Преобразовать тепло в работу**
To transform heat into work
- Преобразовываться**
The elastic energy is transformed to the kinetic energy spent for the separation of fragments
- Препринт**
Preprint of the Keldysh Institute of Applied Mathematics
- Прецизионности анализ**
Precision analysis
- При**
..., where $Bx = dx$ and $y^T B = \lambda y^T$ with $y^T x = 1$
For $n = 2$, inequality (2.2) holds with $\delta_2 = 0$
In solving the problem ...
In rotating the magnet ...
- При большей глубине**
At greater depth
- При больших значениях P_r**
At larger P_r
- При больших (малых) t**
For (at, with) large (small) t
- При больших (малых) числах Рейнольдса**
At high (low) Reynolds numbers
- При быстром движении**
When in rapid motion, electrons can produce energy
- При вершине**
To measure the required angle at the vertex A , we must find the angular distance between Venus and the Sun
- При входе в атмосферу**
On entering the atmosphere
- При выводе**
In deriving equation (1) we have used the fact that ...
- При вычислении**
In the calculation of the number of holes ...
- При дальнейшем увеличении ϵ**
With further increase in ϵ
- При доказательстве**
The estimate we obtained in the course of proof seems to be of independent interest
In proving Theorem 1, we showed first that ...
- При использовании**
In (when) using this formula, we should keep in mind that ...
- При конечной амплитуде**
Secondary flows appearing at a finite amplitude of an initial perturbation ...
- При линейной аппроксимации по x**
In the linear approximation in x
- При нагревании**
To study the dynamic properties of metals at elevated temperatures
- При наибольшем удалении от**
When at its greatest distance from the Earth, Mars is about as bright as the Polar star
- При насыщении**
At saturation
- При нулевом векторе**
This function is positive except at the zero vector

- При отображении**
The image of the set X under the mapping M
- При отражении**
Under reflection
- При падении (нормальном)**
At normal incidence
- При переходе**
When passing from the plane problem of perfect plasticity to a “similar” spatial one, we obtain ...
In passing from (1) to (2) we have ignored the fact that ...
- При поддержке**
The work was (partially) supported by the Russian Foundation for Basic Research
- При помощи**
By igniting the mixture ...
By applying this method ...
- При постоянном давлении**
At constant pressure
- При предположениях**
Under the same hypotheses (assumptions), ...
- При приближении**
At the approach
- При применении**
Being applied in chemistry, this method ...
- При произвольном $\beta \neq 0$**
For (at, with) arbitrary $\beta \neq 0$
- При противостоянии (планет)**
At opposition
- При прохождении через точку**
To change sign on passing through this point
- При прочих равных условиях**
Other conditions being equal
- При рассмотрении**
In (when) considering the capabilities of computers, it is necessary to emphasize ...
- При сдвигах**
This transformation is invariant under shifts
- При случае**
On occasion
- При столкновении**
The probability of adsorption at collision of the particle with the completely free surface is equal to 1/2
- При температурах свыше ...**
This process may have originated at temperatures above 85° C
- При температуре**
At room temperature, at high temperatures
- При температуре в 100°**
At 100° centigrade
- При угле**
At the angle of attack (incidence)
- При ударе**
The car body collapses on impact
- При умеренных скоростях ветра**
At moderate wind speeds
- При условии, что**
On (under) (the) condition that, provided that
The initial speed can be calculated providing that all the fragments have equal masses
- При условиях**
Under the conditions stated above ...
- При условиях теоремы**
Under the hypotheses of Theorem 1
- При фиксированном**
To be defined by $Re \rightarrow 0$ with t fixed
For fixed x , we obtain ...
Let us consider the behavior of the flow at fixed a when the initial values are varied
- При фиксированном объеме**
The body of this shape has a minimal surface at a fixed volume (or a minimal volume at a fixed surface area)
- Прибавлять к**
In order to obtain the above expansion, we added x to both sides of expression (1)
- Приближение**
Iterations of this form converge to the solution for an arbitrary initial guess
- Приближение адиабатическое**
Adiabatic approximation
- Приближение до**
To compute an approximation (up) to $(1 - \varepsilon)^{-1}$
- Приближение смазки**
Lubrication approximation
- Приближение тонкого теплового пограничного слоя**
The thin thermal boundary-layer approximation
- Приблизительно**
There were about five hundred people there
- Приблизительно равен**
 N is about kn
- Приведение**
The process of bringing a fractional number to lower terms is called reducing a fraction
- Приведение матрицы**
This is a single-precision routine that performs a bidiagonal reduction of a real general matrix
- Приведение подобных членов**
Reduction of similar terms
- Приведенная динамическая ошибка**
Reduced dynamic error
- Приведенная сила тяжести**
Specific gravity force
- Привлекательный визуально**
Visually pleasing
- Привлекать внимание**
The author wishes to express his gratitude to ... for drawing the author's attention to ...
- Привод**
Actuator
- Привод от осевого компрессора**
Axial-compressor drive
- Привод от центробежных компрессоров**
Centrifugal compressor drive
- Приводить в движение**
To set in motion
- Приводить в действие**
To bring into action (operation)
- Приводить в исполнение**
To bring (call, carry, put) into effect
- Приводить в порядок**
To put (set) in order
- Приводить в современное состояние**
To bring up to date

- Приводить к**
Fission of the nucleus would result in a tremendous outburst of energy
- Приводить к противоречию**
To lead to a contradiction
- Приводить матрицу к виду**
This subroutine reduces a general rectangular matrix to (без артикля) real bidiagonal form (to upper Hessenberg form) by an orthogonal transformation
This subroutine computes the Cholesky factorization of a symmetric positive definite band (banded) matrix
- Приграничные узлы сетки**
Near-boundary mesh nodes
- Придавать особое значение**
Great emphasis is placed on the development of high energy rocket propellants
- Придавать ракете начальную скорость**
To impart initial speed to a (the) rocket
- Придерживаться мнения**
To be of the opinion
- Приемлемый**
Acceptable, reasonable
- Признак сброса**
Escape bit
- Признак сходимости Коши**
Cauchy's test for convergence
- Признание**
Acceptance of a new theory
- Приклеить**
Attach
- Прикреплен к**
... are rigidly attached to the frame
- Прилагаемое усилие**
Imposed stress
- Прилагать все усилия**
To exert every effort
- Приложенный извне, внешний**
Impressed
- Примененный**
This new form of equations as applied to (for) natural systems can be considered as ...
- Применив**
Having applied this method, we ...
- Применимый к**
This theory is directly applicable to engineering problems
- Применить к**
To use the minimax theorem on the matrix B to obtain an expression for ...
- Применяемый для**
The method being applied for ...
- Примерно так же приближается к ... как**
Since $\sqrt{20}$ is about as near to 4^2 as to 5^2 , ...
- Примеси пассивные**
Passive impurities
- Примесный электролит**
Foreign electrolyte
- Примыкающий**
... is close to
- Прингсхайм**
Pringsheim
- Прингсхейм**
Pringsheim
- Принимать**
We adopt the convention that $0 \times \infty = 0$
- Принимать во внимание**
To take account of this special characteristic
- Принимать на веру**
To take for granted
- Принуждение волновое (тепловое)**
Transition from wave forcing to thermal forcing
- Принцип наименьшей работы**
Principle of least work
- Принято**
It is customary to represent vectors graphically
- Принятый в настоящее время**
Currently accepted
- Принять без доказательства (за аксиому)**
To take for granted
- Принять за**
The addition is taken as a basic operation
- Принять статью**
Thank you very much for accepting my paper for (the) publication in the Journal "Numerical Methods and Programming"
- Приобретать**
To acquire (gain) knowledge
Atoms become ions when they gain or lose electrons
- Приобретать скорость**
Both mediums acquire the same velocity
- Приосевой**
Near-axial recirculation zones
- Приравнивание коэффициентов при одинаковых степенях**
To equate the coefficients of like powers
- Природные пласты**
Natural rocks
- Присоединение элементов**
Adjunction of elements
- Присоединенный атом**
Adsorbed atom
- Присоединенный вектор**
Associated vector
- Присоединить, прикрепить**
Attach to
- Приступить к**
We are now in a position to prove ...
- Присутствующий**
The atomic number tells the number of proton present
- Присущий**
The uncertainty inherent to the local methods is eliminated
- Приток тепла**
Heat inflow
- Притягивающий центр**
Attracting center
- Притяжательный падеж (the genitive or possessive case). Примеры предложений**
The coordinates of the molecules' position are bounded by the finite size of the container
Each element of A is compared with the corresponding element of the other process's matrices
This program allows the experienced user to take advantage of his system's actual layout
The problem of life's beginning has been considered for at

- least several millennia
 This firm's leadership is well known ...
 The essentials of the system's operation in response to stress are as follows
 The canyon forms 5 percent of the satellite's surface
 When the company's daily production of 200 units is considered, ...
 The satellite's atmosphere is 90 percent methane
 The early atmosphere's complete dissimilarity from that of today ...
 The importance of research to the country's economy ...
 Most of the substance's actions in animal cells remain to be explored
 The train's arrival
 The plan's importance
 The ship's funnel
 The paragraph's meaning
 The volcano's eruption
 The report's conclusion
 The university's president
 The book's author
 That car's door
- Прифронтовая зона**
 Near-front zone
- Приходить к**
 ..., then we come to the Fredholm integral equation of the second kind ...
 The following conclusions are reached
- Приходить к заключению**
 To arrive at (to come to) a (the) conclusion
- Приходить к более точному определению**
 To arrive at this more precise definition, it is necessary to introduce the concept of limits
- Приходить к противоречию**
 To arrive at a contradiction
- Причина и следствие**
 Cause and consequence
- Приходить к соглашению**
 To reach (arrive at) an agreement
- Причина изменения**
 Cause (но не reason for) of a change in the distribution of precipitation
- Причинить вред**
 The explosion gases may harm the personnel
- Пробегать**
 ..., where x runs over a finite set of closed intervals
 The variable x ranges over $[a, b]$
- Пробивание**
 The probability of vehicle skin penetration by meteorites
 Perforation
- Пробстин**
 Probstien
- Пробы воздуха**
 Samples of air
- Проверять**
 It is easily verified that ...
- Проводить опыт**
 To carry out (conduct, make, perform, run) an experiment
- Проводить различие**
 To draw a distinction
- Проводить эксперименты**
 To carry out experiments
- Прогиб нормальный**
 Normal deflection
- Программа полета (ракеты)**
 Mission
- Программные потоки**
 Program threads
- Прогресс науки**
 The advance of science
- Продолжать дальше (поступать, совершать, действовать)**
 To proceed further
- Продолжать за**
 The function f is continued beyond the domain D
- Продолжение нелинейного решения**
 Continuation of the nonlinear solution
- Продолжение отображения на (до)**
 Extension of the map(ping) M on ...
 Extension of the map(ping) M by the identity to ...
- Продолжительное время**
 This satellite will not circulate for long
- Продолжительность колебания**
 Duration (period) of oscillation
- Продолжительность общая**
 ... to measure the total time of the above process
- Продолжительность протекания переходного колебательного процесса**
 Time response to oscillation (vibration)
- Продолжить линию (отрезок)**
 To extend the (a) line (segment)
- Продолжить на**
 To extend the function f (the map M) to the set X (to the map M_1)
- Продолжить процесс**
 Continuing the process indefinitely is rather difficult
- Продолжить с отрезка**
 To continue the solution from the segment $[a, b]$ to ...
- Продолжить через**
 To continue the function f across the arc A
- Продольный размер**
 Longitudinal size
- Продукты детонации**
 Products of detonation
- Проектирование конструкций**
 Structural design
- Проектирование техническое**
 Project engineering
- Проектирование эскизное**
 Preliminary design
- Проектировать на подпространстве**
 To project on(to) this subspace
- Производная по внешней (внутренней) нормали**
 These boundary conditions specify the outward(inward)-pointing derivative along the entire boundary
- Производная по x**
 The x -derivative (лучше, чем the derivative with respect to x)
- Производная по направлению**
 Derivation along ...
 Derivative in the direction ...
- Производство энтропии**
 Production of the entropy

- Происходить**
Wide temperature changes occur in the atmosphere
- Происходить с**
... is happening to the individual components
- Пролет крыла**
Span of a wing
- Промаха расстояние**
Miss-distance
- Промахнуться мимо цели на некоторое расстояние**
To miss the target by a certain distance
- Промежуточное программное обеспечение**
Middleware
- Проникающая способность**
Penetrating power
- Проникновение метеоритов в атмосферу**
Arrival of meteorites in the atmosphere
- Проникнуть в сущность чего-либо**
To gain an insight into
- Проницаемость вакуума**
Permeability of vacuum
- Проницаемость диэлектрическая**
Dielectric constant
- Проницаемость магнитная**
Permittivity
- Пропитки скорость**
Saturation rate
- Пропорционально**
The minimally possible mass decreases in proportion to the third power of x with increase in the kinetic energy
The energy of the particle is proportional to the square of the velocity at collision
- Пропорция внешняя**
External ratio
- Пропускная способность (транспорта)**
Traffic capacity
- Проскальзывание**
Sliding
- Проскальзывания величина**
Slip coefficient
- Проследить назад в прошлое**
If energy changes are followed backward in the past, it becomes apparent that ...
- Прослойка**
Interlayer
- Простая волна (среда)**
Simple wave (medium)
- Простое растяжение**
Simple tension
- Простой (вынужденная остановка)**
Idle time
- Простой точечный источник**
Simple point source
- Пространственное движение жидкости**
Three-dimensional (spatial) fluid motion (flow)
- Пространственная задача**
Spatial (three-dimensional, 3D-) problem
- Пространственная неустойчивость**
Spatial instability
- Пространственная частота**
Spatial frequency
- Пространственно-периодический**
Space-periodic
- Пространственное напряженное состояние**
Spatial stress state
- Пространственное состояние**
Spatial state
- Пространственное течение**
Three-dimensional (spatial, 3D) flow
- Пространственный**
Spatial variable (coordinate)
Space interval
- Пространство внутривещное**
Intrapore area
- Пространство изображающее**
Representative space
- Пространство конструктивных параметров**
Design space
- Простые (чистые) сдвиги и повороты**
Simple shears and rotations
- Протекание жидкости в грунт малое и большое**
Low and high fluid (liquid) leakoff
- Противодействие**
The law of action and reaction
- Противодействие движению**
There is always some opposition to (the) motion
- Противопотоковая схема**
Upwind scheme
- Проточный реактор**
Flow reactor
- Протяженная зона**
An extended reverse flow zone is formed
- Протяженность атмосферы**
The extent of the atmosphere
- Профиль границы раздела**
Interface profile
- Профиль распределения**
Distribution profile
- Проходить ближе**
... the only known planets that travel closer to the Sun than the Earth does
- Проходка выработки**
Sink working
- Проходящая через начало линия (плоскость)**
Line (plane) passing through the origin
- Процедура решения**
Procedure for solving
- Процентов**
About 40 percent (но не percents) of the energy is dissipated
- Процесс развития трещин(ы)**
The process of crack evolution
- Прочностная неоднородность**
Strength inhomogeneity
- Прочность горных пород**
Rock strength
- Прочность материала**
Strength of a material
- Прочность на разрыв (тела)**
Tensile strength
- Прочность на сжатие**
Compressive strength

Прочность пластика	Durability (strength) of a plastics	Пэли	Paley
Прочный материал	Durable material	Пюизё	Puiseux
Проявлять (показывать)	To exhibit an increase of (in) resistance		P
Прямая	Straight line	Работа на возможных перемещениях	Virtual work
Прямо противоположны	The actions of two bodies on each other are equal and directly opposite	Работа по	The work on measuring cosmic ray intensity
Прямой анализ ошибок	Forward error analysis	Работа по отрыву	The work for separation
Прямой стержень	Rectilinear rod	Работать	The receiver is performing (performs) according to its specifications
Прямой (обратный) инжиниринг	Forward (reverse) engineering	Работать два часа	To work for two hours
Прямолинейное гармоническое движение	Simple harmonic motion	Работать на	To work at a laboratory
Прямолинейное движение	Straight-line motion	Работать над книгой	To work on the book
Пти	Petit	Работы по (работы, посвященные ...)	Computers are being used a great deal in works on guided missiles
Псевдоскорость	Pseudovelocity	Рабочая память	Scratch storage
Пуазейль	Poiseuille	Рабочая часть образца	Gauge length of the (a) specimen
Пуанкаре	Poincaré	Рабочее давление	Actuating pressure
Пуансо	Poinsot	Рабочие характеристики программ	To evaluate the performance of programs
Пуассон	Poisson	Рабочий массив	Work (working, scratch) array
Публикация на английском языке	English-language publication	Рабочий приемник (в задачах навигации)	Rover receiver
Пульсирующее движение жидкости	Pulsating flow of a liquid (fluid)	Рабочий цилиндр	Actuating cylinder
Пусть дана (следующая) матрица ...	Suppose we are given the following matrix ...	Равен нулю	Degree of stability equal (to) zero
Путевая скорость	Ground speed	Равенство векторов	Equality of vectors
Путешествовать по стране	To travel about the country	Равновесия (множественное число имеется)	Equilibria
Пути на правильном (неправильном) находиться	To be on the right (wrong) line	Равномерная сетка	Equally (uniformly) spaced grid
Пучок волосковых клеток	Hair-cell bundle		For a uniform quid, the error in making these approximations is ...
Пучок лучей	Pencil of rays	Равномерно неоднородная поверхность	Evenly nonuniform surface
Пучок частиц	Beam of particles	Равномерное давление (распространение)	Uniform pressure (propagation)
Пфафф	Pfaff	Равноотстоящие точки	Equally spaced (grid) points
Пфунд	Pfund	Равносторонняя конфигурация	Equilateral configuration
Пьезодатчик	Piezotransducer	Равные нулю	The (a) vector with all entries zero except the k th which is one (with the last k entries zero)
Пьезометрическое давление	Piezometric pressure	Радар дальнего обнаружения	Early warning radar
Пэжина	Perzyna		

- Радиальная инерция**
Radial inertia
- Радиальная частота**
Radial frequency
- Радиальное напряжение (перемещение)**
Radial stress (displacement)
- Радиальный отрезок**
Radial segment
- Радиационное охлаждение**
Radioactive cooling
- Радиус радиационный**
Radiation radius
- Радон**
Radon
- Раз**
We may now integrate this function k times to conclude that
- Раз и навсегда**
Once and for all
- раз из десяти**
... nine times out of ten
- Разбиение**
A piecewise polynomial defined on this partition is a polynomial of low degree on each element
- Разбиение матрицы**
There are two conventional ways to construct partitioned matrices: a row partition and a column partition
Partitioning a matrix in rows and columns
We partition the product $C = AB$ into blocks (into submatrices)
Column and row partitionings are special cases of matrix blocking
An unblocked version of a block-partitioned algorithm
- Разбить на**
We attempt to divide our set of problems into three classes
The interval of integration is partitioned into several subintervals
To divide the domain D into two subdomains
We first partition the domain into a set of subdomains called elements
- Разбиение на классы**
Partition into classes
- Разброс**
Scattering
- Разветвленный над**
Ramified over
- Развитые пластические деформации**
Developed plastic strains
- Разворот**
Turn
- Разбирать на части**
To take to pieces
- Разгон, доразгон**
Acceleration
- Разгонять (например, ракету)**
Boost
- Разгрузка**
Unloading
- Разгрузка (оперативной памяти)**
Roll-out
- Разделение частиц по размерам**
Separation of particles by size
- Разделённая область**
Partitioned domain
- Разделимые наименьшие квадраты**
Separable least squares
- Разделить (расщепить)**
To split into incompressible and compressible parts
- Разделить на части**
Divide into parts
- Разделить на число**
Divide the number by six
- Разделяемый оператор**
Separable operator
- Разделяй и властвуй алгоритм (метод, процедура)**
Cyclic reduction is an example of a divide and conquer algorithm (method, procedure)
- Разлагать по степеням x**
To expand in powers of x
- Разлагая $f(x)$ в ряд Тейлора в точке ξ , ...**
Expanding $f(x)$ in Taylor's series about the point ξ , ...
- Разлагая по**
By expanding f in terms of the finite element shape functions, we obtain $A = A^T$, regardless of the choice of shape functions
- Разлет осколков**
The separation of fragments from the point of collision
- Различаться менее чем на 1 %**
Differ by less than 1 %
- Различаться по знаку**
To differ ... in sign
- Различные точки**
Let x_1, \dots, x_n be arbitrary distinct points
- Различный**
Let a and b be distinct real numbers
- Разложение LU матрицы**
 LU -factorization, LU -decomposition
- Разложение QR матрицы**
 QR -factorization
- Разложение в**
The matrix A is decomposed into the product of the two matrices B and C
- Разложение в ряд Тейлора по x в точке $x = a$**
A (the) Taylor series expansion of $f(x)$ in x about $x = a$
- Разложение до ... порядка**
Velocity expansion up to zeroth order
Temperature expansion to order Re
- Разложение на множители**
Resolution into factors (factorization)
- Разложение на простейшие (элементарные) дроби**
Resolution into partial fractions
- Разложение по обратным степеням**
Expansion in inverse powers
- Разложение по скорости, давлению и температуре**
Velocity, pressure and temperature expansion
- Разложение по степеням, кратным n^{-1}**
The expansion in a power series of perturbations that are multiples to n^{-1}
- Разложение по степеням x**
Expansion in powers of x

- Разложение по n**
Asymptotic expansions with respect to n
- Разложение сигнала**
Signal decomposition
- Разложение Холецкого**
Cholesky factorization (decomposition)
- Разложение Шура**
Schur decomposition
- Разложить в ряд**
In this case, one expands f in a finite Fourier series using the fast Fourier transform
- Размазывать**
Spread
- Размах крыла**
Wing span
- Размер поверхности**
In comparison with a typical linear size of the surface ...
- Размера конечного**
A method of solving contact problems for bodies of finite size
- Размерная переменная**
Dimensional variable
- Размерность гамильтониана**
The Hamiltonian and the streamfunction are of different units of measurement
- Размерность (имеющая размерность напряжений функция)**
Function expressed in units of stresses
- Размерный анализ**
Dimensional analysis
- Размером**
A box 1 cm×1 cm×1 cm in size
- Разместить**
An important task is to place radio transmitters in different areas of the Moon
- Размещение деталей**
Placement of parts
- Размещение частиц**
Allocation of particles
- Разнообразие**
A large variety of problems
- Разнообразие течений**
Multiplicity of flows
- Разности против течения**
Implicit scheme with counterflow differences
- Разреженная плазма**
Rarefied plasma
- Разреженность**
The idea is to take advantage of the sparsity structure of the (a) matrix to reduce the time and storage requirements
- Разрез**
This domain may have holes and/or slits removed from its interior
- Разрезное крыло**
Slotted wing
- Разрезной стержень Гопкинсона**
Split Hopkinson (pressure) bar
- Разрешающая способность**
The resolving power (of a human eye)
- Разрешающая способность переменная**
Multiresolution
- Разрушать**
Destroy (но не destruct — такого слова нет)
- Разрушение балки (пластины)**
Beam (plate) fracture
- Разрушение (излом)**
Fracture
- Разрушение континуальное**
Continual destruction (fracture)
- Разрушение по деформациям критерий**
The (a) criterion of strain fracture
- Разрушение (тела)**
Destruction
- Разрушенное тело**
Destroyed body
- Разрыв**
Rupture (пленки), discontinuity (непрерывности)
The stability of tangential discontinuity was studied in a number of papers
- Разрыв контактный**
Contact discontinuity
- Разрыв связей**
Breaking of bonds
- Разрывов (сбросов) образование в горных породах**
Faulting in rocks
- Разрыхление**
Loosening
- Разъемное кольцо**
Split ring
- Райдил**
Redeal
- Райс**
Rice
- Рака**
Racah
- Ракета стартовая**
Booster rocket
- Раман**
Raman
- Рамануджан**
Ramanujan
- Рамзауэр**
Ramsaer
- Ранкин**
Rankine
- Рао**
Rao
- Раскрутка спутника**
Overrotation of a (the) satellite
- Распад вихря**
Vortex breakdown
- Распад концевых вихрей, сбегающих с задней кромки крыла**
Trailing-edge (trailing-back) vortex breakdown
- Распад разрывов**
Disintegration of discontinuities
- Распад резонансных зон**
Breakup of resonance zones (regions, domains)
- Распадаться на**
The built-in operations fall into two groups
- Распараллеливание**
Multisequencing

- Распознавать сигнал**
To recognize a signal
- Располагать (иметь в распоряжении)**
If we could have at our disposal a large number of precise observations
- Располагаться рядом (вблизи)**
The airfield neighbors the wood
- Расположен здесь**
A cell situated here
- Расположение точек взаимное**
Mutual arrangement of points
- Распределение напряжений вблизи носика (трещины)**
Near-tip stress distribution
- Распределение по возрастам и размерам**
Distribution by age and size
- Распределение по всей вселенной**
The uniformity of distribution of the chemical elements throughout the universe
- Распределение по глубине**
Incoming solar radiation is distributed over (the) depth
- Распределение по массе (времени, температуре, плотности)**
Mass (time, temperature, density) distribution
- Распределение по рангу (массе)**
Distribution by rank (mass)
- Распределение по сечению (вдоль сечения)**
Distribution over a cross section
- Распределение по ширине всего разлома**
Width distribution over the entire fracture
- Распределение температуры установившегося процесса**
Steady-state temperature distribution
- Распределенный по глубине равномерно**
Uniformly distributed with depth
- Распределенный по направлениям**
The radiation becomes uniformly distributed in direction
- Распределенный по областям**
The load on the plate is distributed over a finite number of nonoverlapping simply-connected regions
- Распределять по**
To distribute the load along the wing
- Распространение пластичности**
To study dynamic properties such as the propagation of plasticity
- Распространение тепла по оболочке**
Heat propagation over a shell
- Распространить на**
It is not hard to extend our approach to nonsmooth problems
- Распространить теорему на**
It is not possible to extend Abel's theorem to paths which are tangent to the unit circle
- Распространяться по**
Solar radiation is spread over this spectrum
- Распыление жидкости**
Liquid atomization
- Распылитель вихревой**
Vortex atomizer
- Рассел**
Russel
- Рассеяние массы**
Mass loss
- Рассеянная энергия**
Scattered energy
- Рассеянный**
Dispersed
Scattered particles
- Рассматриваемый как**
The motion of Lagrange's top being considered as a heavy rigid body with a fixed point
- Рассматривать(ся)**
We regard the α_i as symbols
This operation will be regarded (viewed, thought of) as ...
From now on we regard f as being constant
We assume that the plate is thin, so that we may consider the problem to be two-dimensional
The notions of residual, error, and relative error are defined for n -vectors regarded as $n \times 1$ matrices
Careful consideration is also given to this method
- Рассмотрение способа получения**
We omit consideration of how to obtain a solution for the problem formulated in terms of stresses
- Рассогласование**
Discrepancy
- Расстояние до изображения**
Image distance
- Расстояние, на котором ...**
The distance where ...
- Рассчитанные на единицу площади**
Rated per unit area
- Растекающаяся пленка**
Spreading film
- Расстояние от**
The distance of a (the) point from the origin
- Растягивающее усилие**
Tensile force
- Растяжение простое**
Simple tension
- Растяжение-кручение**
Combined tension-torsion dynamic tests (experiments) at strain rates up to ...
- Растягивание ниток (световых лучей)**
There is one axiom of Euclidean geometry whose correspondence with empirical data about (on) stretching threads or light rays is by no means obvious
- Растяжение интенсивное**
Intensive tension
- Растяжение материала**
Extension of a material
- Растянутая основа**
Tensioned base
- Расход (воды и др., секундный расход)**
Discharge
Rate of fluid flow
- Расход жидкости через сечение канала (трубы)**
Flow rate
- Расход источника**
Output of a source
- Расход топлива**
Fuel consumption

- Расходиться к**
The product diverges to zero
- Расходо́ваться**
The elastic energy is not spent completely
- Расходомерное устройство для жидкости**
Fluid flowmeter
- Расчет конструкции**
Structural design
- Расчетная (логарифмическая) линейка**
Slide rule
- Расчеты на прочность**
Calculations for strength
- Расширение времени**
Time dilatation
- Расширение класса (задач)**
There are a number of techniques for extending this problem class at the expense of an increase in computing cost
- Расширение на**
Extension to
- Расширение (увеличение) области**
Enlarging the region
- Расширение тел**
The expansion of bodies (solids)
- Расширение тепловое**
Thermal expansion
- Расширенная версия**
Extended version
- Расширенная память**
Expanded memory
- Расширенная плоскость**
Extended plane
- Расширенное исследование**
An extended investigation was conducted to determine optimum ion-chamber geometry
- Расширенные избранные статьи**
Expanded selected papers
- Расширенный фильтр**
Extended filter
- Расширить область изменения**
Extend the range
- Расширить отображение**
This map (mapping) can be extended to ...
- Расширяемый**
This software environment is a framework for user-extensible compilers
- Расширять**
Considerable effort was put into making this program package easy to use and augment
- Расширять (область)**
Dilate
- Расширяющийся цилиндр**
Expanding cylinder
- Расщепление асимптотических поверхностей**
Splitting of the asymptotic surfaces
- Расщепление атома**
Nuclear splitting
Nuclear fission
- Расщепление собственного значения**
Splitting of the (an) eigenvalue
- Рауль**
Raoult
- Раус**
Routh
- Реагирующие ионы**
Reacting ions
- Реагирующие системы (потоки, среды)**
Reactive systems (flows, mediums)
- Реакция опоры**
Reaction of support, support reaction
- Реализация (предложенная)**
The (proposed) implementation (realization)
- Реализовать алгоритм**
The routines that implement block-partitioned algorithms ...
- Реальная жидкость**
Real (natural) fluid (liquid)
- Ребиндер**
Rehbinder
- Ребро жесткости**
Rib
- Регулируемый прибор**
Adjustable device
- Регулярное движение**
Regular motion
- Регулятор**
Controller
- Регуляторные факторы**
Factors of regulation, regulator factors
- Редвуд**
Redwood
- Редлих**
Redlich
- Редуцированный фильтр**
Reduced filter
- Режим с обострением**
Blow-up regime
- Режим со слабым обострением**
Weak blow-up regime
- Резерфорд**
Rutherford
- Резко очерченная область**
Sharply defined region
- Рейли**
Rayleigh
- Реймон**
Reymond
- Рейнольдс**
Reynolds
- Рейс**
Reiss
- Релей**
Rayleigh
- Рельсовый путь**
Railway track
- Ренкин**
Rankine
- Рентген**
Roentgen
- Рентгеноспектральный микроанализ**
Electron probe microanalysis
- Реомюр**
Réaumur

- Репер главный**
Principal frame
- Решать относительно**
The linear equation is solved for the unknown x
- Решающий (существенный, критический) для**
An appropriate ordering of the equations and unknowns is crucial to the effectiveness (efficiency) of these methods
- Решение в изображениях по Лапласу**
Solution in Laplace transform
- Решение, выраженное в виде степенного ряда**
Power series solution
- Решетка из активных нитей**
Cross-linked actinic filaments
- Решетчатый газ**
Lattice gas
- Рид**
Reed
- Ридберг**
Rydberg
- Рикер**
Ricker
- Риккати**
Riccati
- Риман**
Riemann
- Ринглеб**
Ringleb
- Рисс**
Riesz
- Ритц**
Ritz
- Ричардсон**
Richardson
- Риччи**
Ricci
- Робинс**
Robbins
- Робинсон**
Robinson
- Родительские клетки**
Parent cells
- Род работы**
A sort of work
- Родриг**
Rodrigues
- Родригес**
Rodrigues
- Розенблатт**
Rosenblatt
- Розенбрук**
Rosenbrook
- Рокар**
Rocard
- Роквелл**
Rockwell
- Роль**
Rolle
- Ромберг**
Romberg
- Росби**
Rossby
- Рост ошибок**
This implementation of the method above admits an exponential error growth
- Ростовая пластинка кости**
Bone growth plate
- Ростовое движение**
Growth motion
- Росток**
Germ
- Рот**
Roht
- Ротация вектора**
Curl of a vector
- Роте**
Rohte
- Ротор вектора**
Curl of a (the) vector
- Роуланд**
Rowland
- Рубашка водяная**
Water space
- Рубенс**
Rubens
- Румкорф**
Ruhmkorff
- Румфорд**
Rumford
- Рунге**
Runge
- Руссо**
Russo
- Руше**
Rouche
- РФФИ**
The Russian Foundation for Basic Research
- Рэлей**
Rayleigh
- Ряд опытов**
A number of experiments
- Ряд по синусам и косинусам**
A Fourier series is an expansion of a function in a series of sines and cosines
- Ряд по целым степеням**
Integral power series
- Ряд-уравнение**
Series-equation
- Рядов Тейлора метод**
Taylor series method

C

- С большей точностью**
To compute to (a) higher accuracy
- С большой силой сталкиваться**
To collide violently
- С вероятностью 1/2**
With a probability of 1/2
- С вертикальным запуском**
Vertical sounding (зондирующие) rockets
- С возбуждением Лагранжа волчок**
Forced Lagrange's top
- С выгодой для**
To the benefit of

- С дальнейшим увеличением**
With further increase in φ
- С заданным**
The biharmonic equation with boundary conditions (1) given may be rewritten as ...
- С закруткой**
The flow enters the channel with swirling
- С запаздыванием система**
System with delay
Delay system
- С использованием**
Our computations are performed (без with) using (with the use of) the artificial quadratic viscosity
- С качественной точки зрения**
From a qualitative point of view, the important question is ...
- С контролем точности по шагу**
A parallel implementation of ODE-solvers with stepsize control
- С координатами**
The point x with (без the) coordinates (0,0)
- С начала**
At the beginning
Since the early 1960s several generalized theories of differentiation have been proposed by different authors
From the beginning of the twentieth century, ...
- С небольшим различием в смысле**
With little difference of meaning
- С некоторой оговоркой**
With some reserve (reservation)
- С несколько меньшей уверенностью**
With somewhat less assurance (confidence)
- С нулевым средним**
Gaussian random variable with zero mean
- С острыми краями**
Sharp-edged
- С переменными коэффициентами**
The problems under consideration include linear variable-coefficient elliptic equations of the form ...
- С периодом**
Function with (без the) period t
- С последствием система**
System with aftereffect
- С последующим суммированием**
Multiplying the first relation in (1) by x and the second one by y , followed by summation, we come to the concise form the above equations
- С приводом от двигателя насос**
Engine-driven pump
- С привязкой к осям координат (например, тела)**
Axis-aligned (body)
- С самого начала**
From the (very) outset
From the very beginning
- С середины ... годов до начала ... годов**
Strain gauges started (глагол только в прошедшем времени) to be used in the mid 1950s to early 1960s
- С тем, чтобы**
It is desirable to present this subject in a simple manner so as to make it easily available to everybody
- С тех пор**
Since then, several generations of computing equipment have been developed, each being significantly better than the one before it
- С течением времени**
With the course of time
- С точки зрения**
From the mechanical standpoint
From the standpoint of obtaining large exhaust velocities, hydrogen is the ideal propellant
- С точностью до**
With an accuracy up to the fourth order in ε
- С точностью до несущественного постоянного множителя**
Up to an unessential constant multiplier
- С точностью до членов порядка $1/\varepsilon^2$**
With an accuracy up to terms of order $1/\varepsilon^2$
- С уверенностью**
For certain
- С учетом**
This theory is formulated with consideration of (но не for) electromagnetic effects (by taking electromagnetic effects into account)
- С целью**
For the purpose of obtaining numerical results
These propellants are chosen with the objective of creating as high a temperature as possible
- С центром**
An open interval of center O and of length l
- С этой целью**
With this end in view
- Савар**
Savart
- Саккери**
Saccheri
- Саккулюс**
Sacculus (sacculi - мн.ч.)
- Сакс**
Saks
- Сальвадори**
Salvadori
- Сам смысл**
The very meaning
- Самая верхняя часть атмосферы**
The uppermost part of the atmosphere
- Само на себя**
This is the Cartesian product of the set A with itself
- Само по себе**
Its very presence is essential for the motion to take place
Some materials are important in themselves
- Само собой разумеется**
It goes without saying
- Само существование**
The mere existence of quasars confirms that ...
- Самое большее (меньшее)**
... with a value at most of order one
 x differs from y by at most 2
The longest edge is at most (at least) 10 times as long as the shortest one
 F has the most (fewest) points when ...
What most interests us is whether ...
The least such constant is called the norm of A
This is the least useful of the above four theorems
That is the least one can expect

These elements of A are comparatively big but least in number	Свёртка тензора Contraction of a tensor
The best estimator is a linear combination \forall such that ... is smallest possible	Свободная граница Free boundary
The expected waiting time is smallest if ...	Free-boundary problem
L is the smallest number such that ...	Свободная от трения жидкость Frictionless fluid
K is the largest of the functions which occur in (3)	Свободное движение жидкости Free flow
There exists a smallest algebra with this property	Свободное от сумм множество Sum-free set
To find the second largest element in the list L	Свободное парение Free hovering
Самого решения	Свободный от нагрузки No force acts on
We are interested in an analysis of the solution itself	Свободный от напряжения Stress-free
Самолет с крылом переменной стреловидности по передней кромке	Свойство марковское Markov property
Aircraft with wing having leading edge with compound sweepback	Свыше Speeds in excess of 500 miles per hour (mph)
Самонаводящаяся зенитная ракета	Связанная модель Coupled model
Self-aiming (self-directing) antiaircraft missile	Связанная пористость Connected porosity
Самописец с прямой записью	Связанная структура данных Interconnected data structure
Direct-writing recorder	Связанное движение Constraint motion
Самоподдерживающийся процесс	Связанные модели (системы, уравнения) Coupled models (systems, equations)
Self-sustaining process (в термодинамике)	Связанные с A number of theories associated with new approaches to ...
Self-maintained process	Связанные слабо компоненты Weakly connected components
Саморазмножение	Связанные структуры данных Interconnected data structures
Self-reproduction	Связанные тела Connected bodies
Самосопряженная задача (матрица, оператор)	Связанный вихрь Bound vortex
Self-adjoint problem (matrix, operator)	Связанный с The problems connected with the position ... The matrix A is associated with inertial forces Coordinate system connected with the body This vector is associated with the point 0
This operator is not merely symmetric but actually self-adjoint	We present background material outlining some key concepts associated with ... Much additional terminology is associated with various special cases of ...
Самоходная зенитная артиллерия	Связанный трехгранник (в навигации) Connected frame
Self-propelled antiaircraft artillery	Связи между объектами Connectivity among objects
Самый внутренний (внешний)	Связки двух тел система System of (the) two connected bodies
The inner (outer) most loop is most (least) time consuming	Связная щель Connected slot
Самый удаленный	Связывать (блоки данных) Link
Neptune is the outermost of the four giant planets of the solar system	
Санкт-Петербург	
St. Petersburg	
Сансоне	
Sansone	
Санчес-Паленсия	
Sanches-Palensiya	
Сарантонелло	
Zarantonello	
Сард	
Sard	
Саффмэн	
Saffman	
Сбой	
Malfunctioning	
Сборник (трудов, произведений)	
Collection	
Сброс напряжений	
Stress relieving	
Светящийся разряд	
Glowing discharge	
Светящийся участок траектории	
Luminous segment of a (the) trajectory	
Свечения интенсивность	
Intensity of luminosity	
Свёртка интеграла	
Convolution of an integral	

- Связывать с именем**
Sometimes, the result established by Favard is also linked with the name of Shohat
- Связывать(ся)**
A wave is associated with each electron
- Связь**
Link between wake and separation conditions
- Связь взаимная**
Coupling
- Связь двусторонняя (односторонняя)**
Bilateral (two-sided) constraint, unilateral (one-sided) constraint
- Связь между объектами**
Connectivity between two objects
- Связь поддерживающая временная**
Temporary supporting constraint
- Сглаживание особенностей**
Singularity weakening
- Сдвиг вдоль переменной**
Translation along the variable
- Сдвиг фаз**
Phase difference
- Сдвигать (сместать) по частоте**
The signal through the target is shifted in frequency
- Сдвигающее напряжение**
Shearing stress
- Сдвиговая прочность**
Shear strength
- Сдвиговое разрушение**
Shear fracture
- Сдвиговое сопротивление**
Shear strength (например, в теории пластичности)
Resistance to shear (например, в физике твердого тела)
- Сдвиговое течение**
Shearing flow
- Сдвиговый импульс**
Shear pulse
- Сдвинутая окружность**
Offset circle
- Сделан из материалов**
Made of materials
- Сделать замечание**
To state (make) a remark
- Сделать первый шаг**
To take the first step
- Сделать ссылку на**
Reference should be made in the previous section to different types of flow
- Севери**
Severi
- Себя**
Electric charge makes itself evident by such means as ...
- Сегнер**
Segner
- Сегнет**
Seignette
- Седиментационная конвекция**
Sedimentary convection
- Сейболт**
Saybolt
- Секундный (расход)**
Per-second (rate of flow)
- Сельберг**
Selberg
- Семейство решений**
Solution family
- Сенармон**
Senarmont
- Сен-Венан**
Saint-Venant
- Сенд**
Sand
- Сендецки**
Sendeckyi
- Серпин(ь)ски(й)**
Sierpinski
- Серр**
Serre
- Серре**
Serret
- Сетка грубая (точная), сетка крупная (мелкая)**
Error components that are nonoscillatory with respect to a fine grid are usually oscillatory with respect to a coarse (coarser) grid
- Сетка (одномерная)**
For functions defined on a net (grid) $G = \{x_i\}_{i=0}^M$, the corresponding norm is defined as ...
- Сеточно-каскадный**
Grid-shell
- Сеть трещин связанная**
Connected crack zone
- Сеть электрических линий**
Network
- Сёкефальви-Надь**
Szökefalvi-Nagy
- Сжат**
The ellipsoidal cavity is oblate along its axis of symmetry
- Сжатая матрица (в механике композитов)**
Compressed binder
- Сжатие продольное**
Longitudinal compression
- Сжатие слоя**
Compression of the (a) layer
- Сжатый эллипсоид вращения**
Oblate spheroid
- Сила Ампера**
Ampere force
- Сила вихря (вихревая сила)**
Vortex force
- Сила вязкого сопротивления**
Viscous drag force
- Сила реакции опоры**
Reaction force of support, support reaction force
- Сила тока**
Current intensity
- Сила тока в индуктивности**
Current intensity through the inductor
- Сила тяги**
Acceleration occurs when thrust is greater than drag
- Сили**
Seely
- Силов**
Sylov

- Силовая станция большой мощности**
High-power station
- Силовое воздействие**
Force action
- Сильвестр**
Sylvester
- Сильнее в ... раз**
This force is stronger than gravity by a factor of 10
- Сильное нагревание**
Strong heating
- Сильные возмущения**
Violent disturbances (perturbations)
- Сименс**
Siemens
- Симметрии (имеется множественное число)**
Symmetries
- Симметричный относительно ...**
To be symmetric in the φ variable
- Симметрия по (относительно) импульсам**
Symmetry with respect to impulses
- Симпсон**
Simpson
- Синг**
Synge
- Сингулярное разложение**
Singular value decomposition
- Сингулярное число**
Singular value
- Синклей**
Synclay
- Синхронизация фазы**
Phase synchronization
- Сирс**
Sears
- Система большой размерности**
System of higher dimension
- Система вибропогашения**
Vibroisolating system
- Система вполне интегрируемая**
Totally-integrable system
- Система измерений м/кг/сек**
The meter-kilogram-second system
- Система меньшей размерности**
System of lesser dimension
- Система n нелинейных уравнений с n неизвестными**
A system of n nonlinear equations in n unknowns
- Система общего положения**
System in general position
- Система ребер жесткости**
Ribbed stiffener
- Система слежения**
Tracking system
- Система сравнения**
Comparison system
- Сифонный манометр**
Closed tube pressure gauge
- Скажем**
There exists a minimal value, say m , of f
So to speak
- Скалывающее напряжение**
Shearing stress
- Скан**
Scan
- Скачкообразное изменение**
Stepwise variation
- Скачок**
Rapid change
- Скачок перемещений**
Displacement jump
- Скважность импульса**
Relative pulse duration
- Сквайр**
Squire
- Скелетное разложение матрицы**
Skeleton decomposition of a (the) matrix
- Складка**
Fold
- Сколем**
Skolem
- Скольжения линия (поверхность, скорость)**
Sliding line (surface, velocity)
- Скользкая поверхность**
Slippery surface
- Сконструировать из**
It is possible to construct spherical waves out of plane waves
- Скопление молекул**
Assembly of molecules
- Скорее чем**
Rather than
- Скорости набора высоты индикатор**
Rate-of-climb indicator
- Скорости, при которых ...**
The rates at which the parameters tend to zero
- Скоростная релаксация**
Velocity relaxation
- Скоростное давление**
Pressure due to velocity
- Скоростной курс**
Velocity direction
- Скорость (speed имеет множественное число)**
Let us consider two material points (mass-points) moving in space with constant speeds
- Скорость вращения**
Rate of rotation, rotation(al) rate
- Скорость входа**
Entry velocity
- Скорость вязкой деформации**
Viscous strain rate
- Скорость дегазации**
Rate of degasification
- Скорость деформации**
Strain rate
- Скорость дрейфа, направленная на запад**
West-drift velocity
- Скорость диссипации**
Dissipation rate
- Скорость запуска ракеты**
The accuracy of launch (launching) velocity is higher than might at first be supposed
- Скорость зарождения массы**
Rate of mass origination

Скорость звука	Sound speed (velocity)	Скрэмстэд	Skramstad
Скорость клетки	Cell velocity	Скулем	Skolem
Скорость обмена массой и энергией	Mass- and energy exchange rate	Слабо связанный	Loosely bound
Скорость образования клеток	Production rate of cells	Слабодиспергирующий	Weakly dispersive
Скорость оседания частиц	The sedimentation velocity of particles can be described by the formula ... Sedimentation velocity	Слабые витки	Loose coils
Скорость отрыва	Escape velocity	Слабый закон больших чисел	Weak law of large numbers
Скорость отрыва от Земли	The Earth's escape velocity	Слагающая вектора	Component of a vector
Скорость передачи (данных, информации)	Transfer rate	Слева (справа)	At the left (right) [of]
Скорость перемещения	Displacement velocity	Слева (справа) от	All digits to the left (right) of the decimal point represent integers (fractional parts of 1)
Скорость поворота (разворота) цели	Target turning rate	След за распадом вихря	Wake behind vortex breakdown
Скорость полета	Flight velocity	Следить за	To take care of
Скорость потери жидкости (скорость расхода)	Fluid-loss rate	Следовать	From this inequality follows the continuity of the function f
Скорость потери поверхностного тепла	Surface heat loss rate	Следовать за (после)	In the above table, the ordinal members (the ordinals) follow the semicolon
Скорость прогрева	Warming-up rate	Следует учитывать	Account must be taken of the forces which come into action
Скорость производства клеток	Cell proliferation rate	Следующий по важности	The next problem of importance is to determine the long-wave limit, if any, of the infra-red radiation
Скорость радиации	Rate of radiation	Следящий привод	Tracking actuator
Скорость разлета	Separation velocity	Слежение с обратной связью	Tracking
Скорость сближения	Closing velocity	Сливаться (две точки сливаются)	Merge
Скорость сдвиговой деформации	Shear-strain rate	Слияние микродефектов	Merging of microdefects
Скорость скольжения	Sliding velocity	Сложение векторов	Composition of vectors
Скорость соударения	Velocity at collision	Сложение вероятностей	Composition of probabilities
Скорость трения	Friction velocity	Сложная система	Complicated system
Скорость упругой деформации	Elastic strain rate	Сложная структура данных	Compound data structure
Скорость фаз	Phase velocity	Сложное нагружение	Complex loading, combined loading
Скорость центра давления	Center-of-pressure velocity	Сложность уравнений	The complexity of the equations
Скорость центра масс	Center-of-mass velocity	Сложные структуры данных	Compound data structures
Скорость частиц	Particle velocity	Слоистое движение жидкости	Laminar flow of a liquid (fluid)
Скручивающий момент	Torsion moment, torque, twisting moment	Слой вдува	Injection layer
Скрываться под	The surface of Venus is hidden under a mask of dense clouds		

- Слой сетки**
Grid line
- Случается, что**
It (often) happens that ...
Some of the particles happen to approach the Earth
- Случай общего положения**
The case of general position
- Случай постоянных коэффициентов**
The constant coefficient case
- Случайные сигналы**
Occasional signals
- Смежный класс**
Coset
- Смейл**
Smale
- Смена порядка (например, численного метода)**
Order change
- Смешивающееся течение**
Miscible flow
- Смешивающиеся жидкости**
Miscible fluids (liquids)
- Смещение нулевой линии**
Zero-line offset
- Смещение пучка волосков**
Hair-bundle displacement
- Смещенная сетка**
Staggered grid
- Смоченный**
Wet
- Смысл**
The meaning of the Stokes and Oseen approximations
- Снабжен**
Equipped with an arc metric
Supplied with a matrix (vector) norm
- Сначала (вначале)**
Let us first prove a reduced form of this theorem
We first study
We should first of all establish our definitions
We turn first to the solution of the triangular systems by Algorithm 1.3
First (но не at first) we note that
- Сначала, а затем**
From this equation, we should eliminate x first and then y
- Снеллиус**
Snell
- Снизу вверх**
In the natural ordering we number points from left to right and from bottom to top
- Сноп вихревой**
Vortex filament
- Снос условий**
Putting the conditions on the plane
The conditions are carried over along these characteristics
- Со временем**
To due time (course)
- Со времени**
From the time of Newton until relatively recently
- Со скоростью**
At (with) a speed (velocity)
This engine is widely used for machines flying at supersonic speed
- Со скоростью деформации**
Material characterization by an innovative biaxial shear experiment at (very high) strain rates
- Со стороны (кого-либо)**
This work demands great skill on the part of the personnel
- Со струнным приводом**
Now we consider the problem on stability of vertical rotations of an axisymmetric string-driven body in the homogeneous field of gravity
- Собирать сведения (данные)**
To pick up information (data)
- Собираться (сделать что-либо)**
They were about to leave when I came
- Соблюдать осторожность**
To exercise caution
- Соболев**
Sobolev
- Собственная форма**
Eigenform
- Собственного пара атмосфера**
The atmosphere of the own vapor
- События вероятность**
Probability of occurrence
- Совершать ошибки**
To make errors
- Совместная идентификация**
Joint identification
- Совместное воздействие (вынуждение)**
Combined wave and thermal forcing
- Совместно с**
The journal is published by the Kent State University Library in conjunction with the Institute of Computational Mathematics at Kent State University
- Совместность деформаций**
Compatibility of strains
- Совокупность концентраций**
Set of concentrations
- Совокупность точек**
Assembly of points
- Совокупность фрагментов (осколков)**
Population of fragments
- Совпадать**
These two scales agree exactly
- Современный**
Contemporary mechanical problems
The current literature includes ...
- Согласно предыдущему**
By the preceding, we obtain ...
- Согласный с**
I have complied with almost all suggestions of the referee
- Согласованный с**
Norms (that are) consistent with given vector norms
- Согласующийся с**
Theories consistent with facts
- Соединение расширительное компенсационное**
Expansion retraction joint
- Соединять**
This family of curves consists of all curves joining two given points
- Создавать силу (давление)**
The hydraulic press makes it possible to exert an enormous force (pressure)

- Сокращать (запись)**
We abbreviate $abcd$ by α'
- Сокращать расстояние**
To shorten the distances between individuals or organizations who wish to be help each other
- Сокращение Лоренца**
Lorentz contraction
- Сокращенное деление**
Contracted division
- Соклет**
Soxhlet
- Солнечно-земной**
Solar-terrestrial
- Сомневаться в**
To doubt the accuracy of the measurements
- Сообщать (придавать) ускорение**
Impart
- Сообщество клеток**
Community of cells, cell community
- Сообщить ракете начальную скорость**
To impart initial speed to a (the) rocket
- Соответствие**
Descartes' idea of translating geometry into algebra by associating with each point of the plane an ordered pair of real numbers
- Соответствующий раздел**
Respective section
- Соотношение**
The production of materials with higher strength-to-weight ratios
Correlation of weights and heights
- Соотношение ... связывает ...**
The relation ... associates elements of the matrix B and the azimuthal angle α
- Сопло выходное расширяющееся**
Final expansion nozzle
- Сопоставить s**
A symmetric spinor g can be associated with a self-dual tensor G
- Сопоставляется однозначно**
The function H is uniquely associated to a vector field ...
- Сопrotивление деформированию**
Resistance to deformation
- Сопряженная задача**
Adjoint problem
- Сопряженные пары тензоров**
Conjugate tensor pairs
- Сопряженный относительно (чего-либо)**
... is conjugate with respect to the current second derivative matrix
- Сопряженный s**
The canonical momenta conjugate to ...
- Сопутствующие осколки**
Accompanying fragments
- Соревнование на**
Competition for (a prize)
- Соро**
Soreau
- Соседнее число**
Adjacent number
- Соседние столбцы (строки) матрицы**
Contiguous column (rows) of a matrix
- Соседние числа**
Adjacent floating-point numbers
- Соседняя (близкая) точка**
Nearly point
- Сосредоточенный момент**
Concentrated moment
- Составить план**
To draw a plan
- Составленная надлежаше (под)программа**
Properly coded (sub)program
- Составлять около (приблизительно)**
Averaged temperature values are about one-third of their maximum
- Составляющая**
Component
- Составляющая вектора**
Component of a (the) vector
- Составная квадратурная формула**
Compound (composite) quadrature formula
- Состояние напряженное (деформированное)**
Stress (strain) state
- Состояние сверхпластичности**
Superplasticity state
- Состояния плоского напряженного (деформированного) задача**
Plane stress (strain) state problem
- Состоять в**
The problem of identification consists in the determination of the matrices ...
The problem of identification consists in determining the matrices ...
- Соти**
Sauty
- Соударение пластин (частиц)**
Collision of plates (particles)
- Сохранять**
The structure of the matrix is preserved
- Сохранять знак**
To maintain (retain) (the) sign
- Сохранять контроль над**
To maintain control over
- Сохраняющийся тор**
Preserving torus
- Сочленение (деталей)**
Joint
- Спад мощности**
Decay of power
- Спектр вероятности**
Probability spectrum
- Спенсер**
Spenser
- Сперри**
Sperry
- Спиноза**
Spinoza
- Сплошная линия**
Continuous (full) thin (thick) line
- Сплошности потеря**
Uniformity loss
- Сплошность**
Continuity

- Спорный вопрос**
A matter of opinion
- Способ представить себе**
A way of thinking of
- Способность**
Many important advances in structural mechanics are dependent on the ability to solve elliptic equations quickly and accurately
- Способность рекомбинационная**
Recombination capacity
- Способный**
A device capable of converting electrical energy into mechanical energy
The propeller must be able to convert total engine power to thrust for take-off
The propeller must be capable of converting the total engine power ...
- Справа**
The one-dimensional block-row (block-columns) distribution is shown on the right of Figure 1
- Справа от**
All digits to the right of this digit are eliminated
- Спуска наискорейшего метод**
Steepest descent method
- Спутная волна**
Wake wave
- Спутниковая навигационная система**
Satellite navigation system, global positioning system (GPS)
- Сравнивать**
To make comparison
- Сразу**
Atomic number gives at once the number of photons
- Сращивание собственных значений**
Note that equation (1) implies the coalescence of eigenvalues for $i = j$
- Среди всех полиномов степени со старшим коэффициентом 1**
Of all n th degree polynomials with 1 as the leading coefficient ...
- Среднее время по Гринвичу**
Greenwich Mean Time
- Среднее напряжение**
Average stress
Mean stress
- Среднее положение**
Middle position, mid-position
- Среднее расстояние**
Mean distance
- Среднее сечение (миделево сечение)**
Midsection
- Среднее состояние**
Mean state
- Среднее число**
The average Nusselt number
- Среднемассовая скорость**
Mass-averaged velocity
- Среднеобъемная скорость**
Volume-averaged velocity
- Средние**
The averages
- Средние значения**
The average values of velocities
The mean values of pulsations
The mean values of characteristics (parameters) with a known mechanical and physical nature
- Средний диаметр**
Mean diameter
- Средний объем**
Average volume
- Средний путь свободного пробега**
Mean free path
- Средний размер**
Mean size
- Средних прямоугольников квадратурная формула**
Midpoint quadrature formula
Midpoint rule
- Средняя глубина**
Middepth(s)
- Средняя длина**
Let us calculate the mean length of the path L
- Средняя длина свободного пробега**
Mean free path
- Средняя изогнутость крыла**
Mean wing camber
- Средняя концентрация**
Average concentration
- Средняя размерность**
Middle dimension
- Средняя скорость клеток**
Average velocity (speed) of cells
- Средняя ширина**
Mean width
- Средство (инструментальное)**
Elliptic partial differential equations are important tools for mathematical modelers in a wide variety of fields
- Срезающее напряжение**
Shearing stress
- Ссылаться на**
It is possible to make reference to a number of papers dealing with ...
- Ссылаясь на**
With (in) reference to
- Ссылка на литературу**
Reference to the literature
- Стабилизация взгляда**
Eye stabilization
- Стабилизированная система**
Stabilized system
- Ставить в соответствие**
Assign
- Ставить вопрос**
To raise (open) a question
- Сталкиваться с проблемой**
To face a problem
- Сталкиваться с трудностями**
To be faced with difficulties
To run into difficulties with
We come up against the difficulty that we have no certain knowledge of how life originated on the Earth

- Сталкиваться со случаем**
Sometimes, we find the occurrence of a sudden increase in the intensity of (the) cosmic radiation
- Станина**
Bed
- Стартовый двигатель**
Booster
- Старший коэффициент**
... with (the) leading coefficient 1
- Статическая высота напора**
Static head
- Статической потери устойчивости задача**
Buckling problem
- Стать**
The word "television" has come to mean (стало означать) the instantaneous transmission of images
- Стационарная модель**
Steady-state model
- Стационарная плотность**
Stationary density
- Стационарная система**
Stationary system
- Стационарная скорость волны горения (фронта пламени)**
Velocity of the steady combustion wave (flame front)
- Стационарная точка**
Stationary point
- Стационарное движение (решение)**
Steady(-state) motion
Stationary solution
- Стационарное положение**
Stationary position
- Стационарное состояние (в позиции прилагательного)**
Steady-state
- Стационарные возмущения**
Steady perturbations
- Стационарный режим**
Steady(-state) regime (mode)
- Стационарный фронт**
Stationary front
- Стентон**
Stanton
- Степенной реологический закон**
Power rheology law
- Степень**
The coefficients of the highest power
- Степень деформации**
Strain measure
Strain extent
- Степень заполнения**
The degree of occupation of the surface by adsorbed particles is ...
- Степень инверсии (коэффициент инверсии)**
Constant of inversion
- Степень испарения**
Degree of evaporation
- Степень многочлена**
A particular space of piecewise polynomials is selected by the choice of the polynomial degree and the degree of continuity across element boundaries
- Степень неидеальности обтекания**
Degree of imperfection for flow
- Степень неустойчивости**
Degree of instability
- Степень непрерывности**
A particular space of piecewise polynomials is selected by the choice of the polynomial degree and the degree of continuity across element boundaries
- Степень проводимости**
Degree of conductivity
- Стержневая ферма**
Rod-like frame
- Стефан**
Stefan
- Стёрмер**
Störmer
- Стилтьес**
Stieltjes
- Стинрод**
Steenrod
- Стирлинг**
Stirling
- Стойка**
A bar (брусок) under compression is called a column, providing its length is about ten times greater than its least diameter
- Стойка Бека**
Beck's column
- Стойка консольная**
Cantilever column
- Сток воды (слив воды)**
Water runoff from a pipe
- Сток тепла**
Heat sink
- Сток энергии движения**
The decrease of energy of motion
- Стокс**
Stokes
- Столбцово-ориентированный алгоритм**
Column-oriented algorithm
- Столбчатый слой**
Columnar layer
- Столкновение с объектами**
Collision with objects
- Столкнувшиеся частицы**
Particles at collision
- Столько ... сколько ... бы**
The Sun radiates as much energy every second as would be released by the explosion of several billion atomic bombs
- Стоун**
Stone
- Стоять перед**
Tags (labels) precede each term under consideration
- Страуд**
Stroud
- Строго больше (меньше)**
 n is strictly greater (less) than k
- Строгое определение**
Rigorous definition
- Стройк**
Struik

- there (should) be no misunderstanding of what is included in the set
The fuel is mixed with air in a carburetor so as to form an explosive mixture
- Также (приводится для иллюстрации порядка слов)**
This package also can be used to solve ...
Boundary conditions must also be incorporated into the discretization
The right-hand side of the equation has also been changed to ...
- Таки**
Tukey
- Таким образом, что**
In such a way that
- Таким образом, чтобы**
Nature acts in such a way as to minimize certain magnitudes
- Таким является и**
Since M_1 and M_2 are unit lower triangular, so is the product of their inverses
- Такой (такие) как**
Such as
- Такой ..., который**
Feedback is that property of the system which permits the output quantity to be compared with the input command
- Такой, что**
The (a) function such that (но не such a function that)
The (a) function with the property that ...
- Там, где это возможно**
Whenever possible, we shall attempt to represent the components of a vector by the corresponding Greek letters
- Тамм**
Tamm
- Тангажные колебания**
Pitching oscillations
- Тангенс угла наклона кривой зависимости коэффициента подъемной силы**
Slope of lift curve
- Тангенциальный разрыв**
Tangential discontinuity (в США принято: vortex sheet)
- Тарский**
Tarski
- Таубер**
Tauber
- Таунсенд**
Townsend
- Таунсэнд**
Townsend
- Таутохронная кривая**
Tautochrone
- Твердая матрица**
Hard matrix
- Твердая поверхность (сфера, тело)**
Rigid surface (sphere, body)
- Твердая фаза**
Rigid phase, solid phase
- Твердая частица**
Solid particle
- Твердение**
Solidification (например, в теории пластичности)
- Твердый субстрат**
Solid substratum
- Тейлор**
Taylor
- Тейхмюллер**
Teichmüller
- Текучесть металлов**
Yield of metals
- Тележка колесная (вагона)**
Bogie
- Теллер**
Teller
- Тем более**
All the more
- Тем или иным образом**
By some means or other
- Тем самым**
A change in the local orientation gives rise to a change in the matrix A and thereby in B
The matrix elements are stored from the first nonzero to the last nonzero, thus reducing storage costs
- Температура торможения**
Ram temperature
- Температурный пограничный слой**
Temperature boundary layer
- Тензор дисторсии**
Distortion tensor
- Тензор диэлектрической проницаемости**
Tensor of dielectric permeability
- Тензор модулей упругости**
Elastic modulus tensor
- Тензор поврежденности**
Damage tensor
- Тензор податливости**
Compliance tensor
- Тензор ползучей податливости**
Creep compliance tensor
- Тензор растяжения**
Stretching tensor
- Тензор скоростей деформации**
Strain-rate tensor
Rate-of-strain tensor
- Тензор совместности (несовместности)**
Compatibility (incompatibility) tensor
- Тензор функций напряжений**
Tensor of stress functions
- Тензорезистор малобазовый**
Low-base strain gauge (gage)
- Теорема Абеля**
Abel's theorem
- Теоремы об изменении импульса и кинетического момента**
The theorems on variation of momentum and angular momentum
- Теория деформационная**
Deformation theory
- Теория единого тела**
Single-body theory
- Теория изгибов**
Bending theory

- Теория мелкой воды**
The higher order approximation in the shallow water theory
- Теория напряженного состояния**
Theory of stress state
- Теория стержней (оболочек)**
Rod (shell) theory
- Теперь**
Now the columns of the matrix A are linearly independent
We turn now to perturbation theory for the eigenvalues of a Hermitian matrix
Now we turn to some differences between the two problems
Your computer is now protected against new viruses
We can now easily calculate the Fourier coefficients
- Теперь опишем (определим, вычислим, ...)**
We next describe (define, determine, calculate) ...
- Тепловое напряжение**
Thermal stress
- Тепловой гистерезис металлов**
Temperature (thermal) hysteresis of metals
- Тепловой контакт**
Heat contact
- Тепловой пограничный слой**
Thermal boundary layer
- Тепловыделение внутреннее**
Internal heat release
- Тепловые процессы**
Thermal processes
- Теплозащитное покрытие**
Coating of thermal protection materials
- Теплозащитный**
Heat-shielding
- Теплозащитный материал**
Thermal protection material
- Теплонапряженный**
Heat-stressed
- Теплоотвод**
Heat removal
- Теплоотдача**
Heat exchange, heat transfer
- Теплоотдачи коэффициент**
Heat-exchange coefficient
- Теплопроводность**
Thermal conductivity
- Теплопроводящий газ**
Heat-conducting gas
- Теплота адсорбции**
Adsorption heat
- Теплотворная способность**
Heat value
- Тернер**
Turner
- Терпеть разрыв от ... до ...**
The function f discontinues from ... to ...
- Терять направление**
To lose the way
- Тестирование качества**
Quality testing
- Тестирование точности**
Accuracy testing
- Тестирования методика (процедура)**
Testing procedure
- Тестирования стратегия**
Testing strategy
- Течение жидкостей в зазоре между вращающимися цилиндрами**
Flow of liquids contained between two rotating cylinders
- Тёплиц**
Toeplitz
- Тёпфер**
Töpfer
- Тёрстон**
Thurston
- Тиндаль**
Tyndall
- Тип**
There are two kinds of exception
- Типа Вольтерра**
Equation of the Volterra type
- Типа Кельвина–Фойхта**
A Kelvin–Voigt type body
- Типа Лагранжа**
A Lagrangian-type line search function
- Типа периодического**
Boundary conditions of periodic type
- Типа теплопроводности**
The heat-conduction type
- Титс**
Tits
- Титьенс**
Tietjens
- Тихонов**
Tychonoff
- Тканевая жидкость**
Tissue fluid
- То же самое справедливо и для**
The same is true of fraction, since when we multiply ...
- То, что**
That $x = y$ follows from Lemma 1
These fragments are what we observe at lower (upper) levels of the atmosphere
- То, что осталось**
What is left is to prove that ...
- Тождество на**
The identity on
- Ток (жидкости)**
Streamline
- Толмин**
Tollmien
- Толщиной в ...**
A plate 5 cm long and 1 cm thick
Layers of rocky formations 40 km in thickness
- Только до**
The above temperature expansion is given only up to the third order (to the third-order terms)
- Только от**
 f is a function of x alone
 f is the sum of a function depending only on x and a function depending only on y
- Только после того как**
It was not until the internal combustion engine had been well developed that propulsion of lighter-than-air aircraft became feasible

- Только . . . , что**
We have just seen that the simplest way to determine the density of a substance is to weigh it
- Том**
Thom
- Томпсон**
Thompson
- Томсен**
Thomsen
- Томсон**
Thomson
- Тонкая проволока**
Fine wire
- Тонкое тело**
A slender body
- Топливный элемент**
Fuel cell
- Топопривязка**
Topographic precise positioning
- Торможение тела**
Braking of a body
- Тормозная система**
Brake (braking) system
- Тормозной момент**
Braking moment
- Тормозной привод**
Braking actuator
- Тормозной путь**
Braking distance
- Тормозной цилиндр**
Secondary air tank
- Тормозные силы**
Braking forces
- Торричелли**
Torricelli
- Тот же (самый)**
The (very) same
- Точка деления**
Point of division
- Точка излома**
Point of discontinuity of the first derivative
- Точка коллокации**
Putting these functions in (1) yields the requirement that the equation be satisfied exactly at the collocation points
- Точка обобщенного равновесия**
The origin is a point of generalized equilibrium with multipliers . . .
- Точка поворота**
Turning point
- Точка подвеса математического маятника**
Pivot of a simple (mathematical) pendulum
- Точка торможения**
Stagnation point
- Точная информация**
He is likely to give them precise information
- Точнее говоря**
To be more exact
More specifically
To put it more exactly
- Точно**
Precisely n of the intervals are closed
- Точно такой же**
Just the same
- Точное измерение**
The problem of accurately measuring the height . . .
- Точность одинарная**
This is a single-precision routine that performs a bidiagonal reduction of a real general matrix
- Точное время**
Correct time
- Траектория входа**
Entry trajectory
- Транспортное средство**
Vehicle
- Требование надежности**
Reliability requirement
- Требования к аппаратуре связи**
Communication requirements
- Требуемое решение**
The required solution
- Требуется**
It is required (it takes) an hour to carry out this experiment
It requires a period a little short of two days for Mars to complete one revolution on its orbit
- Требуется . . . , чтобы**
It is required that the speed of propagation of light be (но не is) the same as in the above case
To choose the unique solution, we require that the projection be (но не is) an antisymmetric function with respect to . . .
We require the objective function to have positively definite Hessian
- Трение адгезионное**
Adhesional friction
- Треска**
Tresca
- Третий закон Ньютона**
Newton's third law of motion
- Третий и четвертый**
The elements of the third and fourth rows (но не row) of the matrix A belong to . . .
- Третья краевая задача**
The mixed boundary value problem
- Треффц**
Trefftz
- Трехгранник (например, в задачах навигации)**
Frame
- Трехзвенный механизм**
Three-link mechanism
- Трехмерное (евклидово) пространство**
Three-dimensional (Euclidean) space (без артикля)
- Трехосный**
Triaxial
- Трещина гидроразрыва**
Hydraulic fracture crack
- Трещина нормального разрыва**
Tensile crack
- Трикоми**
Tricomi
- Тройная разность**
Triple difference

Трос Rope, cable (tether — в спутниковых тросовых системах)	Увлекать пассивно Entrain passively
Тросик Cable	Увлечение (протягивание) Drag of a liquid by a moving plate
Труба аэродинамическая большого давления с кольцевым обратным каналом Compressed-air annular return-circuit wind tunnel	Увлечение частиц Entrainment of particles
Труды Proceedings of the Steklov Institute of Mathematics Proceedings of the Seventh All-Union Congress on Fluid Mechanics Proceedings of the All-Russia Conference on Methods and Progress in Continuum Mechanics	Углепластик Carbonplastic
Трудсел Truesdell	Угловая погрешность Angle error
Тулер Tuler	Угловое движение Angular movement
Турбулентная вязкость Eddy viscosity	Угловое положение (возвышение) Altitude
Турбулентная температуропроводность Eddy diffusivity	Угловой вихрь Corner eddy
Турбулентное число Прандтля The eddy Prandtl number	Угловые измерения Bearing-only measurements
Туэ Thue	Угловые скобки Angular brackets
Тьюки Tukey	Угол выхода Exit angle
Тьюринг Turing	Угол кратный 180° Straight angle
Тэйлор Taylor	Угол между ... и ... The angle between ... and ...
Тяга To produce a large thrust in a rocket requires high mass flow	Угол нутации Nutation angle
Тяга винта Thrust of propeller	Угол отклонения руля высоты Angle of elevator deflection
Тянуть To draw a train	Угол отклонения руля направления Angle of rudder deflection
	Угол отклонения элеронов Angle of aileron deflection
	Угол отрыва Separation angle
	Угол, отсчитываемый от The angle measured from the free-stream direction
	Угол, отсчитываемый против часовой стрелки в горизонтальной плоскости между ... и между ... The counterclockwise angle included in the horizontal plane between the northward direction and the x -axis
	Угол ... с плоскостью An angle of $\pi/3$ with the plane
Уайтхед Whitehead	Угол связи (у химических элементов) Bond angle
Уатсон Watson	Угол установки стабилизатора Tail setting angle
Убедиться (удостовериться) The designer has to make certain that ...	Удаление Hidden surface removal using polygon area sorting
Убыль клеток Decrease of cells	Удалённый объект Distant (remote) object
Увеличение области Enlarging the region	Удалённый от An Earth satellite, if launched into an orbit sufficiently distant from the Earth's surface, can ...
Увеличение устойчивости Increase in stability	It takes a pulse several seconds to travel to an object ten miles away from the transmitter
Увеличивать To gain speed	Удалить из To move away from
Увеличивать силу тока To amplify the current	Удар стержня по стержню Rod-on-rod impact
Увеличиваться примерно на ... To increase about 70 % over the Stokes value	
Увеличить на To increase by 15 %	

у

Ударник	Уизем
Impactor	Whitham
Ударное испытание на изгиб (сжатие)	Уилкинс
Impact bending (compression) test	Wilkins
Ударное растяжение	Уилкинсон
Impact tension	Wilkinson
Ударный импульс	Уимсхёрст
Impact pulse	Whimshurst
Ударный механизм	Уитстон
Shock mechanism	Wheatstone
Удароулавливающая схема	Уиттекер
Shock-capturing scheme	Whittakker
Удвоенная длина	Уинклер
The length of a diameter is equal to twice the length of a radius of the same circle	Winckler
Удвоить	Уитни
To double the length of the wire	Whitney
Удельная интенсивность	Уишарт
Specific intensity	Wishart
Удельная теплоемкость при постоянном давлении (объеме)	Указанная выше теорема
Specific heat at constant pressure (volume)	The above theorem
Удельная элементарная работа	Указывать, что
Specific elementary work	It is necessary to point out that ...
Удерживать от поворота	Уклонение от преследователя (оптимальное)
Keep from turning	Optimal evasion against a pursuer guided by the pursuit method (метод погони)
Удерживать разделенными	Уклонения задача
The electric forces keep atoms apart	Evasion problem
Удерживать цифру	Уклонения тактика (стратегия)
This keeps each digit in its proper place-value position	Optimal evasive tactics (evasion strategy) against a proportional navigation missile with time delay
Удивительно, что	Уклоняться от преследователя
It is strange that ...	To evade a (the) pursuer
Удлинение	Улавливать радиацию
Elongation of the (a) hyperellipsoid	To trap radiation
Удлиненный эллипсоид вращения	Улам
Prolate spheroid	Ulam
Удовлетворен установками (программ на компьютере)	Улиг
If you are satisfied with the settings, click Next to begin copying files	Uhlig
Удовлетворительный метод	Ульбрихт
An adequate method	Ulbricht
Удовлетворять требованиям (критериям)	Уменьшение общей вариации
We are glad that your application meets our formal requirements (criteria)	Total variation diminishing
Уже в	Уменьшение температуры
This phenomenon was demonstrated as early as (as recently as) the 19th century	A reduction in temperature is observed
Узел	Уменьшение температуры постепенное
The zeros of the Chebyshev polynomials are called the Chebyshev nodes	Gradual decrease in temperature
Узел квадратуры	Уменьшить
Quadrature node	To diminish the bulk of the engine
Узел сетки	Уменьшить на
Grid node	To decrease by, to reduce by
Узел триангуляции	Уменьшить ошибку
Triangulation node	The table below gives the number of iterations required to reduce the error by three digits
Узкий интеграл	Умкер
Restricted integral of Banach-valued functions	Umkehr
Узлы интерполяции	Умножить два числа
Knots of interpolation	To multiply two numbers
	Уничтожение иррациональности в знаменателе
	Removal of an irrationality in the denominator
	Унос массы (тепла)
	Mass (heat) loss

- Уокер**
Walker
- Уолтон**
Walton
- Уолш**
Walsh
- Уорд**
Ward
- Уотсон**
Watson
- Уоттс**
Watts
- Упаковка плотная (рыхлая)**
Dense (loose) packing
- Упаковки волна**
Packing wave
- Уплотнение (песка)**
Condensation
- Уплощенный цилиндр**
Flattened cylinder
- Упомянуться**
In the introduction, reference is made to such a problem
In this chapter, mention is made of disturbances which ...
- Упорядоченная пара элементов**
Ordered pair of elements
- Управление по скорости**
Rate control
- Управление ракетных войск Редстоунского арсенала (США)**
Army Missile Command Redstone Arsenal (USA)
- Управление системой**
Control of a system
- Управление стиранием**
Erase control
- Управление судовых систем ВМС США**
Naval Ship System Command (USA)
- Управляемая система**
Control system (когда система управления), controllable system (когда свойство управляемости)
- Управляющий момент**
Control moment
- Управляющий параметр**
Governing parameter
- Упреждающая область**
Anticipatory domain
- Упрочнения кривая (функция)**
The curve (function) of hardening
- Упрочниться**
Strengthen
- Упрочняющийся материал**
Strain-hardening material
- Упускать из виду**
To leave (put) out of account
- Уравнение высокого порядка**
Higher order equation
- Уравнение безразмерное (или обезразмеренное)**
Nondimensionalized equation
- Уравнение Бюргерса**
The Burgers equation
- Уравнение вихря (вихревое уравнение)**
Vorticity equation
- Уравнение Гамильтона**
The Hamiltonian equation
- Уравнение импульса пара**
Equation of vapor momentum
- Уравнение нескольких переменных**
Equation in several variables
- Уравнение определяющее**
Constitutive equation
- Уравнение основное обезразмеренное стационарное**
Steady-state nondimensionalized governing equation
- Уравнение Плато**
Another quasilinear equation is the classical Plateau equation ...
- Уравнение по тригонометрическим функциям**
Equation in trigonometric functions
- Уравнение покоя**
Equation of rest state
- Уравнение с малым параметром**
Equation containing a small parameter
- Уравнение с n неизвестными**
Equation in (with) n unknowns x_1, \dots, x_n
- Уравнение с неразделяющимися переменными**
We can solve problems with nonseparable equations by solving a sequence of separable problems
- Уравнения связей**
Equations of constraints
- Уравнение температуры**
Temperature equation
- Уравнение типа пограничного слоя**
Boundary-layer-type equation
- Уравнение устоявшегося (стационарного) состояния**
Steady-state equation
- Уравнение фильтрации**
Filtration equation
- Уравнения совместности**
Compatibility equations
- Уравнения типа Ландау**
Landau-type equations
- Уровень высотой в ...**
Escape of hydrogen is limited by diffusion from the 160 km level
- Уровень детальности**
Detail level
- Уровень прочности**
Strength level
- Урысон**
Urysohn
- Усиление тангажа**
Amplification of pitch
- Усиление теоремы**
Now we come to the following strengthening of Theorem 1 ...
- Усиления коэффициент**
Gain
- Усилие боковое**
Lateral force (thrust)
- Усилие натяжения**
Tensile force
- Усилитель с распределенной нагрузкой**
Distributed amplifier

- Усилить процесс горения**
To intensify the process of burning
- Усилия нормальное и касательное**
Normal and tangential forces
- Ускорение поступательного движения**
Translational acceleration
- Ускорение существенное**
This algorithm offers substantial (но не essential) speedup (лучше, чем acceleration) in many cases
- Ускорять (например, ракету)**
Boost
- Условие закрепления (защепления)**
Condition of fixing
- Условие континуума**
The continuum condition is imposed on ...
- Условие на**
The condition for A to be antisymmetric is derived
Boundary condition on the velocity
- Условие невырожденности**
Under nondegeneracy conditions, we show that the multiplicities remain unchanged under small perturbations of the problem
- Условие непроникания**
Nonpenetrating condition
- Условие непроницаемости**
Condition of impermeability
- Условие отсутствия скольжения**
No-slip condition
- Условие покоя**
Condition of rest state
- Условие проскальзывания**
Condition of slipping
- Условие отсутствия вдува жидкости**
Condition for no-injection of the liquid
- Условие прилипания**
Condition for adhesion of the mixture
No-slip condition
- Условие равенства**
Condition of equality
- Условие связи**
Condition of constraint
- Условие совместности в форме Бельтрами–Мичелла**
The Beltrami–Michell compatibility condition
- Условие сращивания**
The matching condition
The conditions for matching with solutions are valid when $r = O(1)$
- Условие текучести**
Yield condition
- Условие четности**
Evenness condition
- Условие эллиптичности**
Ellipticity condition
- Условия теоремы**
Hypotheses of Theorem 2
- Усреднять по**
The disadvantage of this method is that it does not average the strain over the whole section of the bar
- Усреднять по тору**
To average over the torus
- Устанавливать**
The continuity of the function f is established by the next theorem
This theorem establishes the relation between ... and ...
- Устанавливающее, определяющее уравнение**
Constitutive equation
- Установившаяся волна**
Steady-state wave
- Установившееся течение жидкости**
Steady motion of a fluid (liquid)
- Установить взаимно-однозначное соответствие**
By assigning numerals to these points, we establish two one-to-one correspondences between a set of numbers and a set of lines
- Установить законы**
In order to establish the laws governing the variation in these parameters, physical investigations of a thermodynamic nature are needed
- Установить предел**
To set (place) the limit
- Установить свойство (существование, результат), факт**
To establish a property (existence, result, fact)
- Установить соответствие**
Set up a correspondence
- Установка взгляда**
Eye fixation
- Установленные на аэростате (ракете, самолете) инструменты**
Balloon-borne (rocket-borne, airborne) instruments
- Установленный на летательном аппарате приемник**
Aircraft-mounted (or spacecraft-mounted) receiver
- Установлено, что**
It has been established that ...
- Устаревший термин**
Obsolete term
- Устойчивости интервал**
Stability interval
- Устойчивости потеря**
The loss in stability
- Устойчивости предела повышение**
Increase in the limit of stability
- Устойчивости рост**
Increase in stability
- Устойчивость в невязкой постановке**
Inviscid stability
- Устойчивость к возмущениям**
Stability against perturbations
- Устойчивость конструкций**
Structural stability
- Устойчивость по отношению к**
The stability of a free vortex to nonaxisymmetric perturbations
- Устойчивый по Ляпунову**
Stable in the sense of Lyapunov
- Устранить особенность**
To remove a (the) singularity
- Устранить ошибки**
To eliminate errors
- Устройство закручивающее (крутильное)**
Torsional device

Устройство управления
Controller

Уступать (по качеству)
Steel is inferior in strength to some plastics

Утверждать, что
We cannot assert that

Утверждение
Suppose the assertion of this theorem is false

Уточнение ресурсов
Refining of resources

Уточнение решения
This subroutine improves the computed solution

Уходящий на бесконечность
... as a spherical wave going to infinity away from the cavity

Участок поверхности контакта
Contact patch

Участок стабилизирующий
Settling length

Участок упрочнения
Segment of hardening

Участок упругий
Elastic segment

Учебный процесс
Academic activity

Учет
Taking account of this distinction may lead to first integrals
Taking into account a refined linearized boundary condition leads to the determination of an analytic solution

Учитывать
No rigorous upper bound on the error, however sharp, can satisfactorily take account of (но не for) the statistical nature of rounding error

Учитывать должным образом
With due regard for

Ф

Фабер
Faber

Фабри
Fabry

Фаза объемная
Volume phase

Фазовая траектория
Phase trajectory

Фазовые спутниковые измерения
Carrier phase satellite measurements (observations)

Фазовый поток
Phase flow

Файн
Fine

Фактор (обстоятельство, влияющее на что-то)
Factor

Фалес
Thales

Фальтингз
Faltings

Фаньяно
Fagnano

Фарадей
Faraday

Фарей
Farey

Фаренгейт
Fahrenheit

Фаркаш
Farkas

Федер
Feder

Фейер
Fejér

Фейербах
Feuerbach

Фейнман
Feynman

Феллер
Feller

Ферма
Frame

Ферма (фамилия)
Fermat

Феррари
Ferrari

Ферри
Ferri

Ферми
Fermi

Фефферман
Fefferman

Феффермен
Fefferman

Фибоначчи
Fibonacci

Фигуры высшего пилотажа
Acrobatic maneuvers

Физико-химический
Physico-chemical

Физический смысл
Physical significance

Фик
Fick

Филдс
Fields

Фильтр редуцированный
Reduced filter

Фильтрации алгоритм (задача)
Filtering algorithm (problem)

Фильтрации скорость
Filtration rate

Фильтрационное течение
Filtration flow

Фильтрационное уравнение
Filtration equation

Финслер
Finsler

Фицджеральд
Fitzgerald

Фишер Рональд
Fisher

Фишер Эрнст
Fischer

Флаттера область
Flutter domain

- Флеминг**
Fleming
- Флоке**
Floquet
- Флори**
Flory
- Фойхт**
Voigt
- Фок**
Fock
- Фокер**
Fockner
- Фокнер**
Falkner
- Фонтанирование (для воды)**
Spouting
- Фонтанирование (для нефти)**
Gushing
- Форд**
Ford
- Форма (вид) короткого цилиндра**
The form (shape) of a short cylinder
- Форма облака**
Cloud pattern
- Форма экрана**
Screen aspect ratio
- Формула косинусов**
Cosine formula for a triangle
- Форхгеймер**
Forchheimer
- Фостер**
Foster
- Фракционное разделение**
Fractional separation
- Франк**
Franck
- Франц**
Franz
- Фраттини**
Frattini
- Фраунгофер**
Fraunhofer
- Фреге**
Frege
- Фредгольм**
Fredholm
- Фрейденталь**
Freudenthal
- Френе**
Frenét
- Френель**
Fresnel
- Френкель**
Fraenkel
- Фреше**
Fréchet
- Фридман**
Freedman
- Фридрихс**
Friedrichs
- Фритч**
Fritsch
- Фробениус**
Frobenius
- Фронт вытеснения**
Displacement front
- Фронт (горения, реакции)**
Combustion front, reaction front
- Фронт прозрачности**
Transparency front
- Фруд**
Froude
- Фрэнк**
Frank
- Фубини**
Fubini
- Фуко**
Foucault
- Фукс**
Fuchs
- Функции релаксации и ползучести**
Relaxation and creep functions
- Функционал качества**
Performance functional
Merit functional
- Функция времени (температуры)**
Time (temperature) function
 f might be a function of the time (temperature) t
- Функция класса ...**
A C^1 function (лучше, чем a function of class C^1)
- Функция упрочнения**
Function of hardening
- Функция энтальпии**
... is represented for simplicity as the following linear function of enthalpy
- Фурье**
Fourier
- X
- Хаар**
Haar
- Хайтауэр**
Hightower
- Хамель**
Hamel
- Хамермеш**
Hamermesh
- Хан**
Hahn
- Ханкель**
Hankel
- Хант**
Hunt
- Хантше**
Hantsche
- Характерная длина**
The sphere radius is chosen as the characteristic length
- Харди**
Hardy
- Харнак**
Harnack
- Хартли**
Hartley

Хартогс
Hartogs
Хартри
Hartree
Хассе
Hasse
Хаусдорф
Hausdorff
Хаусхолдер
Householder
Хауэрс
Howarth
Хевисайд
Heaviside
Хелли
Helly
Хенсток
Henstock
Хёлдер
Hölder
Хёрмандер
Hörmander
Хилл
Hill
Хилле
Hille
Хильтон
Hilton
Хименц
Hiemenz
Хиндмарш
Hindmarsh
Хинчин
Khintchine
Хиншельвуд
Hinshelwood
Хиронака
Hironaka
Хирцебрух
Hirzebruch
Хладни
Chladni
Хобби
Hobby
Ходж
Hodge
Хойль
Hoyle
Хойн
Heun
Холесский
Cholesky
Холецкий
Cholesky
Холл
Hall
Холостой ход
Idle speed
Хопф
Hopf
Хорда крыла
Wing chord

Хотеть использовать
We are willing to use a little additional storage
Хотя
Electric charge, although not directly observable, makes itself evident by such means as . . .
Хранение матриц в памяти ЭВМ
Storage of matrices
Хранения компонента
Storage component
Хрупкий материал
Brittle material
Хрупкий отрыв
Brittle separation
Хрупкое разрушение
Brittle fracture
Хрящевой зачаток
Cartilage bud
Хуже того
Worse yet, it is possible for an accurate solution to have a large residual
Хунд
Hund
Хьюз
Hughes
Хьюитт
Hewitt
Хэвисайд
Heaviside
Хэйз
Hayes
Хэмилтон
Hamilton
Хэмминг
Hamming
Хюккель
Hückel

Ц

Цанговый зажимный узел
Collet gripping unit
Цейлон
Zeilon
Целиком состоять из
This line entirely consists of singular points
Целое число раз
A whole number of times
Целочисленная неопределенность
Integer (integer-valued) ambiguity
Цельсий
Celsius
Ценой чего-либо
At the cost (expense) of
Центр инженерно-технический ВМС США
Naval Ship Engineering Center
Центральное тело
Central body
Цепочка Жордана
Jordan chain
Цепь деления пополам
Halving circuit
Цепь из n вершин (n -вершинная цепь)
Chain on n vertices

Цепь Маркова
Markov chain

Цепь обратной связи
Feedback loop

Цермело
Zermelo

ЦЕРН
The European Nuclear Research Organization

Цикл самый (наиболее) внутренний (внешний)
An iterative method with the solution of a separable problem in the inner (outer) most loop

Циклическая редукция
Cyclic reduction

Циолковский
Tsiolkovsky

Цорн
Zorn

Ч

Чайльд
Child

Чаплыгин
Chaplygin

Частичная проблема собственных значений
Partial eigenproblem

Частично
In part

Частично каталитическая поверхность
Partial catalytic surface

Частичный выбор ведущего элемента
This subroutine computes (performs) an LU -factorization of a general band matrix, using (без артикля) partial pivoting with row (column) interchanges

Частот доплеровское смещение (сдвиг)
Doppler frequency shift

Частотная невырожденность
Frequency nondegeneracy

Частотность
Frequency ratio

Часть оборудования
Item of equipment

Часть работы
Some of this work has already been done

Чебышев
Chebyshev

Чева
Ceva

Чезаро
Cesàro

Чека предохранительная
Safety pin

Человеком управляемая цель
Manned maneuvering target

Чем ... тем ...
The more the better
The more he reads, the less he understands
The faster the gas motion and the faster the weakening of the wave, the faster the increasing of intensity
The heavier an element is, the shorter its life
In general, the larger the system the better the approximation

Чем это требуется
This allows us to use basis functions with less continuity than is required by the differential operator

Чепман
Chapman

Через
The flow across a unit area

Через некоторое время
After a while

Черн
Chern

Черенков
Cerenkov

Чернота (степень черноты)
Emissivity

Черпать из тканевой жидкости
... is extracted from the tissue liquid

Черта в дробь
Fraction stroke

Чесельский
Ciesielski

Четаев
Chetayev

Чех
Čech

Чёрч
Church

Чжень
Chern

Чжоу
Chow

Чжэнь
Chern

Чини
Cheney

Численно-аналитическое решение
Numerical analytic solution

Численное определение
The method of solving these equations consists of numerically determining the plastic wave speed consistent with the measured deformation

Численность популяции
Number of specimens in the population

Число заполнения (в квантовой механике)
Occupation number

Число капиллярности
Capillary number

Число по основанию два (десять)
A base two (ten) number

Число Рэлея по (относительно) солёности
The saline Rayleigh number

Числовая концентрация
Number concentration

Числовой образ
Numerical image

Чисто геометрический характер
Purely geometric nature

Чисто крутильные испытания
Simple torsional tests

Чисто объёмная деформация
Pure dilatational deformation (strain)

Чистый изгиб
Pure bending

Чистый сдвиг
Simple shear

Член порядка $O(\varepsilon^2)$
The $O(\varepsilon^2)$ term

Член, содержащий число Маха
A Mach number term

Члены, выражающие инерцию
The inertia terms in the momentum equation

Члены нулевого порядка
The zeroth-order terms

Чоу
Chow

Чрезвычайно
Exceedingly high temperature

Чтения (чебышевские)
Readings from (Chebyshev)

Что
... , which (но не what) establishes the formula
... , which (но не what) completes the proof
... , which (но не what) is impossible
We see (conclude, deduce, find, infer, но не have или obtain) that this matrix is symmetric
But $x = y$, which (но не what) follows from ...
 D is equal to zero, which (но не what) yields (gives, implies) $x = y$
... , which (но не what) contradicts the maximality of ...
He expected these data to differ greatly from the information received from this experiment

Что доказывает
By subtracting $2ab$ from both area measures, we obtain $a^2 + b^2 = c^2$, which proves the Pythagorean property for all right triangles

Что и требовалось доказать
Which was to be proved

Что касается
As far as the time scale is concerned, we assume that ...

Чтобы
We require that f be an antisymmetric function
We require the function f to be antisymmetric
If we require this quadratic form to be positive definite, then ...

Чтобы можно было
In these experiments, the magnetic field lines are too weak to be followed accurately by the iron filings
The satellite of Neptune is too far away for its size to be known with any accuracy

Чтобы сэкономить вычислительные затраты
In order to save computational work

Чтобы убедиться ...
In order to make sure that $\sqrt{20} \approx 4.5$ to the nearest tenth, we might select values between 4.4 and 4.5, square them, and check the result

Чувствительная масса
Proof mass

Ш

Шаг сетки
Grid spacing

Шаг сетки по направлению
Here h and τ are the grid spacings in the x - and y -directions, respectively

Шаг схемы по времени
Time step of the scheme

Шаговый режим
Increment mode

Шаль
Chasles

Шансы
The odds are 1 to 10 in favor of success (against success)

Шарек
Szarek

Шарик
Small ball

Шарик слежения
Tracking ball

Шарль
Charles

Шарлье
Charlier

Шарнирно опёртый
Simply supported

Шаровая полость
Spherical cavity

Шаровой слой
Spherical layer

Шасси убирающееся
Removable undercarriage

Шаудер
Schauder

Шварц Герман
Schwarz

Шварц Лоран
Schwartz

Шварцшильд
Schwarzschild

Шевалле
Chevalley

Шевалье
Chevallier

Шельфовые зоны морские
Marine shallow water zones

Шемпайн
Shampine

Шеннон
Shannon

Шепард
Shepard

Шепли
Shapley

Шерман
Sherman

Шеррер
Scherrer

Шёлин
Sjolin

Шёнберг
Schoenberg, Schönberg

Шёнфельд
Schoenfeld, Schönfeld

Шёнфлис	Schoenflies, Schönflies	Штёрмер	Störmer
Шиллер	Schiller	Штифель	Stifel
Шипп	Shipp	Штольц	Stolz
Ширина ленты матрицы	Matrix bandwidth	Штраф на	Penalty on
Ширина полосы линии связи	Bandwidth of communication line	Штрих у знаков суммы	The prime on the summation sign indicates that ...
Шириной в ...	A molecule only a few atoms wide	Штуди	Study
Шкала температуры по Цельсию (Фаренгейту)	The centigrade (Celsius) (Fahrenheit) scale	Штурм	Sturm
Шлефли	Schläfli	Шубауэр	Schubauer
Шлёмилх	Schlömilch	Шуберт	Schubert
Шлихтинг	Schlichting	Шулейкин	Shuleikin
Шлюзовые ворота	Sluice gate	Шулер	Schuler
Шмидт	Schmidt	Шуман	Schumann
Шнайдер	Schneider	Шумы с нулевым средним	Zero-mean Gaussian white noises
Шоке	Choquet	Шунтирующее сопротивление	Shunting resistor
Шоттки	Schottky	Шур	Schur
Шпехт	Specht	Шутен	Schouten
Шпилька зажимная	Clamping pin		
Шпилька хрупкая	Brittle pin		
Шрейер	Schreier	Щель инжектора	Injector slot
Шрёдер	Schröder	Щель кольцевая	Annular slot
Шрёдингер	Schrödinger	Щиты скользящие	Sliding gates
Шрифт	The sentence in italics (in italic type, in large type, in bold print)		
Штанга	Boom		
Штарк	Stark		
Штатная ситуация	Regular situation		
Штауд	Staudt		
Штейнберг	Steinberg	Эвклид	Euclid
Штейнгауз	Steinhaus	Эдисон	Edison
Штейнер	Steiner	Эжектирующий воздух высокого давления	High-pressure inducing air
Штейниц	Steinitz	Эйзенштейн	Eisenstein
		Эйкен	Aiken
		Эйленберг	Eilenberg
		Эйлер	Euler
		Эймс	Ames
		Эйнтхофен	Eindhoven

Щ

Э

- Эйнштейн**
Einstein
- Эйткен**
Aitken
- Эйри**
Airy
- Эквивалентное понятие**
The probability is an abstract counterpart of the empirical frequency ratio
- Эккерт**
Eckert
- Экман**
Ekman
- Экономить**
To save (time and space)
- Экономия**
Sparse matrix solvers have even greater potential savings by storing and operating only on nonzero elements
Saving of ten per cent in cost
- Экономия времени**
A gain of time
- Экономия вычислительных затрат**
Savings in computational time
- Экономос**
Economos
- Экранировка излучения**
Radioactive screening
- Эксперимент над ионно-акустическим солитоном**
Experiment on the ion-acoustic soliton
- Экспериментально показать (доказать)**
To show (prove) by experiments
- Экспериментальный метод**
Cut and try (trial and error) method
- Эксперименты первые проводились**
Experiments were first made in microgravity
- Эксперименты по**
Fragmentation experiments for the evaluation of the small-size debris populations ...
- Экспоненциально малая**
Exponentially small quantity
- Электризации ток**
Electrification current
- Электрострикционный**
Electrostrictive
- Элемент дробного исчисления**
Fractional calculus element
- Элементарная работа**
Elementary work
- Элементарная сила давления**
Elementary pressure force
- Элементы распада атомов**
Fragments of atoms
- Элементы топливные**
Individual fuel cells when combined in parallel or in series make (form) fuel batteries
- Элерс**
Ehlers
- Эльсгольц**
Ehl'sgol'ts
- Эмден**
Emden
- Энглер**
Engler
- Энергетическая волна**
Energy wave
- Энергии (множественное число имеется)**
Energies
- Энергия (может употребляться с неопределенным артиклем)**
Traditional accelerators are too small for obtaining such an energy
- Энергия-импульс**
Energy-momentum
- Энергия движения**
Energy of motion
- Энергия импульса**
Momentum energy
- Энергия крутильная**
Torsional energy
- Энергия максимальная**
Peak energy
- Энергия натяжения**
Energy of tension
- Энергия покоящейся массы**
Rest mass energy
- Энергоемкие предприятия**
Energy-consuming enterprises
- Энергоемкость**
Energy capacity
Power consumption
- Эно**
Henon
- Эратосфен**
Eratosthenes
- Эрбран**
Herbrand
- Эрдеи**
Erdelyi
- Эрдеш**
Erdős
- Эрдман**
Erdmann
- Эри**
Airy
- Эрланг**
Erlang
- Эрмит**
Hermite
- Эрстед**
Oersted
- Эскизное проектирование**
Preliminary design
- Этап**
There are two stages (phases) to the solution of these problems by numerical methods
- Этвеш**
Eötvös
- Эффективность по стоимости**
Cost effectiveness
- Эффективный по памяти**
These methods are quite storage efficient

Юз
Hughes
Юинг
Ewing
Юкава
Yukawa
Юнг
Young

Я

Является ли
It may sometimes be important for a mathematician to determine if these numbers are irrational

Являться
Such a function exists and is (этот is обязательный) unique

Являться результатом
To result from
To be the result of

Являться следствием
To be due to

Являющийся
Every function which is (но не being) an element of this space is continuous

Яги
Yagi

Ядро струи
Core of the jet

Якоби
Jacobi

Янг
Yang

Яркость свечения
Candlepower

Ярлык
Tag

Яу
Yau

Яуман
Yaumann

Ячейка периодичности
Periodicity cell

Ячейка прозрачности
Transparency cell